叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 贝利大坝(bailey's Dam) 000001

2. 贝利大坝(bailey's Dam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝利大坝(Bailey's Dam)
第1/2页

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['tʊrɪzəm]

Department	of	Culture	,	Recreation	and	Tourism
部门	的	文化	,	娱乐	和	旅游

文化、娱乐和旅游部

[luˌi:zi'ænə] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti:z] [kə'mɪʃ(ə)n]

Louisiana	Archaeological	Survey	and	Antiquities	Commission
路易斯安那州	考古学	民意调查	和	古董	委员会

路易斯安那州考古调查和文物委员会

[ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdi] [noʊ] . [eɪt]

Anthropological	Study	No	.	8
人类学	学习	不	.	8

人类学研究第8号

['beɪli:z] [dæm]

BAILEY'S	DAM
百利甜酒	坝

贝利水坝

[bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [luˌi:zi'ænə]

Baton	Rouge	,	Louisiana
指挥棒	胭脂	,	路易斯安那州

路易斯安那州巴吞鲁日

['pɔrtɚz] [fli:t] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

Porter's	fleet	passing	the	dam	at	Alexandria	.
搬运工	舰队	通过	这	坝	在	亚历山大	.

波特的舰队经过亚历山大港的大坝。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] [pɪk'tɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [meɪ] - .

From	Harper's	Pictorial	History	of	the	Civil	War	,	May	1864	.
从	哈珀斯	画报	历史	的	这	民用	战争	,	可能	-	.

摘自《哈珀美国内战图史》，1864年5月。

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

Courtesy	of	the	Library	of	Congress	.
礼貌	的	这	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[aɪ]

i
我

我

[steɪt] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə]

STATE	OF	LOUISIANA
状态	的	路易斯安那州

路易斯安那州

['edwɪn]['dʌblju:] . ['edwərdz]

Edwin	W	.	Edwards
埃德温	W	.	爱德华兹

埃德温·W·爱德华兹

['gʌvərnər]
Governor
州长

州长

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['tʊrɪzəm]
DEPARTMENT **OF** **CULTURE** **,** **RECREATION** **AND** **TOURISM**
部门 的 文化 , 娱乐 和 旅游

文化、娱乐和旅游部

[nəu'el; 'nəuəl][lə'blæŋk]
Noelle **LeBlanc**
诺埃尔 勒布朗

诺埃尔·勒布朗

['sekrəteri]
Secretary
秘书

秘书

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti:z] [kə'mɪʃ(ə)n]
ARCHAEOLOGICAL **SURVEY** **AND** **ANTIQUITIES** **COMMISSION**
考古学 民意调查 和 古董 委员会

考古调查和文物委员会

[eks] - [ə'fɪsi:oʊ] ['membər]
Ex **-** **Officio** **Members**
前任 - 办公室 成员

当然成员

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kæθ'lin] ['bɜ:rd] [steɪt] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst]
Dr **.** **Kathleen** **Byrd** **State** **Archaeologist**
博士 . 凯瑟琳 伯德 状态 考古学家

凯瑟琳·伯德博士，州考古学家

['mɪstər] . ['rɑ:bərt][bi:] . [dɛbli:oʊ] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] , ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt]
Mr **.** **Robert** **B** **.** **DeBlieux** **Assistant** **Secretary** **,** **Office** **of** **Cultural** **Development**
先生 . 罗伯特 B . 德布利厄 助手 秘书 , 办公室 的 文化 发展

罗伯特·B·德布利厄先生，文化发展办公室助理部长

['mɪstər] . [bi:] . ['dʒɪm] ['potər] ['sekrəteri] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz]
Mr **.** **B** **.** **Jim** **Porter** **Secretary** **,** **Department** **of** **Natural** **Resources**
先生 . B . 吉姆 搬运工 秘书 , 部门 的 自然的 资源

自然资源部部长 B·吉姆·波特先生

['mɪsɪz] . ['dɔ:rəθi] [em] . ['teilə] ['sekrəteri] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['ɜ:rbən][ænd; ənd] [kə'mju:nəti] [ə'ferz]
Mrs **.** **Dorothy** **M** **.** **Taylor** **Secretary** **,** **Department** **of** **Urban** **and** **Community** **Affairs**
太太 . 多萝西 M . 泰勒 秘书 , 部门 的 城市的 和 社区 事务

多萝西·M·泰勒女士，城市和社区事务部部长

[ə'pɔɪntɪd] ['membər]
Appointed **Members**
任命 成员

委任成员

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] [i:] . ['ɔrsɚ] , ['dʒunjɚ] .
Dr **.** **Charles** **E** **.** **Orser** **,** **Jr** **.**
博士 . 查尔斯 E . 奥瑟 , 小 .

小查尔斯·E·奥瑟博士

['mɪstər] . ['braɪən][dʒeɪ] . ['du:h]
Mr **.** **Brian** **J** **.** **Duhe**
先生 . 布莱恩 J . 杜赫

布莱恩·J·杜赫先生

['mɪstər] . [mɑːrk][dəp'wiː] , ['dʒunjɚ] .

Mr	.	Marc	Dupuy	,	Jr	.
先生	.	马克	杜普伊	,	小	.

小马克·杜普伊先生

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə'reɪn] ['hɑːrtˌfiːld]

Dr	.	Lorraine	Heartfield
博士	.	洛林	心脏地带

洛林·哈特菲尔德博士

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['ritʃəd] [ʃɛŋkəl]

Dr	.	J	.	Richard	Shenkel
博士	.	J	.	理查德	申克尔

J·理查德·申克尔博士

['mɪsɪz] . [lə'nɪr] ['sɪmənz]

Mrs	.	Lanier	Simmons
太太	.	拉尼尔	西蒙斯

兰尼尔·西蒙斯夫人

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klærəns] [eɪtʃ] . [web]

Dr	.	Clarence	H	.	Webb
博士	.	克拉伦斯	H	.	韦伯

克拉伦斯·H·韦伯博士

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] -

Published	March	1986
已发布	行进	-

出版于1986年3月

[ðɪs] ['pʌblɪk]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] $3 , - . - .

This	public	document	was	published	at	a	total	cost	of	$3	,	995	.	00	.
这	民众	文档	曾是	已发布	在	一个	全部的	成本	的	$3	,	-	.	-	.

这份公开文件的出版总成本为 3,995.00 美元。

['naɪnti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk]['dɑːkjumənt][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]

Ninety	-	five	hundred	copies	of	this	public	document	were	published	in	this	first
九十	-	五	百	副本	的	这	民众	文档	是	已发布	在	这	第一的

['prɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $3 , - . - .

printing	at	a	cost	of	$3	,	995	.	00	.
印刷	在	一个	成本	的	$3	,	-	.	-	.

这份公共文件首次印刷发行了 9500 份，成本为 3995.00 美元。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['riːˌprɪnts][ɪz] $3 , - .

The	total	cost	of	all	printings	of	this	document	including	reprints	is	$3	,	995	.
这	全部的	成本	的	全部	印刷	的	这	文档	包括	重印	是	$3	,	-	.

- .

00	.
-	.

本文件所有印刷品（包括重印）的总成本为 3,995.00 美元。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [baɪ] ['bʊrk]

This	document	was	published	for	the	Division	of	Archaeology	by	Bourque
这	文档	曾是	已发布	为了	这	分配	的	考古学	经过	布尔克

['prɪntɪŋ] , [ɪŋk] . ,

Printing	,	Inc	.	,
印刷	,	公司	.	,

这份文件由 Bourque Printing, Inc. 为考古部门出版。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

P	.	O	.	Box	45070	,	Baton	Rouge	,
P	.	哦	.	盒子	-	,	指挥棒	胭脂	,

邮政信箱 45070，巴吞鲁日，

[lɑː] - - - [tuː; tə] [meɪk] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
LA 70895 - 4070 to make available to the citizens of Louisiana information about
洛杉矶 - - - 到 制作 可用的 到 这 公民 的 路易斯安那州 信息 关于
[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ˈʌndər] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑː] . [ɑːr] . [es] . - : - -
prehistoric and historic archaeology under authorization of La . R . S . 41 : 1601 -
史前 和 历史性 考古学 在下面 授权 的 拉 . 拉 . S . - : - -
- .
1613 .
- .

LA 70895-4070 根据路易斯安那州法规 41:1601-1613 的授权，向路易斯安那州公民提供有关史前和历史考古的信息。

[ðɪs] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈstændərdz][fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] [baɪ] [steɪt]
This material was printed in accordance with standards for printing by state
这 材料 曾是 打印 在 根据 和 标准 为了 印刷 经过 状态
[ˈeɪdʒənsiz] [ɪˈstæblɪʃt] [pərˈsuːənt][tuː; tə][ɑːr] . [es] . - : - .
agencies established pursuant to R . S . 43 : 31 .
机构 已确立的 根据 到 拉 . S . - : - .

本材料按照州政府机构根据 RS 43:31 制定的印刷标准进行印刷。

[ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
Printing of this material was purchased in accordance with the provisions of
印刷 的 这 材料 曾是 购买 在 根据 和 这 条款 的
[ˈtaɪt(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [rɪˈvaɪzd] [ˈstætʃuːts] .
Title 43 of the Louisiana Revised Statutes .
标题 - 的 这 路易斯安那州 修改 法规 .

本材料的印刷是根据路易斯安那州修订法规第 43 章的规定购买的。

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈfʌndɪd] [ɪnˈtaɪərli][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈɑːrmi][ˈkɔːrp][ʌv; əv][ˈɛndʒəˈnɪrz] ,
This publication has been funded entirely by the U . S . Army Corp of Engineers ,
这 发布 有 到过 已资助 完全 经过 这 U . S . 军队 公司 的 工程师 ,
[ˈvɪksbɜ˞g] [ˈdɪstrɪkt] .
Vicksburg District .
维克斯堡 区 .

本出版物由美国陆军工程兵团维克斯堡区全额资助。

[iː]
ii
二、

二、

[ˈbeɪliːz] [dæm]
BAILEY'S DAM
百利甜酒 坝

贝利水坝

[ˈstiːvn] [diː] . [smɪθ]
Steven D . Smith
史蒂文 D . 史密斯

史蒂文·D·史密斯

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]
Division of Archaeology
分配 的 考古学

考古学部

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈkæstɪl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
George J . Castille III
乔治 J . 卡斯蒂利亚 三、

乔治·J·卡斯蒂尔三世

['koʊst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] , [ɪŋk] .
Coastal **Environments** **,** **Inc** **.**
沿海 环境 , 公司 .

海岸环境公司

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[aɪ] [trʌst] [sʌm; səm]['fjuːtʃər][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [triːt] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
I **trust** **some** **future** **historian** **will** **treat** **this** **matter** **as** **it** **deserves** **to** **be**
我 相信 一些 未来 历史学家 将要 对待 这 事情 作为 它 值得 到 是
['triːtɪd] ,
treated **,**
治疗 ,

我相信未来的历史学家会以应有的方式对待此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
because **it** **is** **a** **subject** **in** **which** **the** **whole** **country** **should** **feel** **an** **interest** **,**
因为 它 是 一个 主题 在 哪个 这 所有的 国家 应该 感觉 一个 兴趣 ,

因为这是全国人民都应该关心的问题，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][men] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ]['ædmərəbli][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs][tæsk][ʃʊd; ʃəd]
and **the** **noble** **men** **who** **succeeded** **so** **admirably** **in** **this** **arduous** **task** **should**
和 这 高贵 男人 WHO 成功了 所以 令人钦佩地 在 这 艰巨 任务 应该
[nɑːt] [luːz] [wʌn]['ætəm][ʌv; əv]['kredɪt][soʊ]['dʒʌstli] [duː] [ðem; ðəm] .
not **lose** **one** **atom** **of** **credit** **so** **justly** **due** **them** **.**
不是 失去 一 原子 的 信用 所以 公正地 到期的 他们 .

那些出色地完成了这项艰巨任务的高尚人士，不应失去他们应得的一丝一毫的荣誉。

— [rɪr] ['ædmərəl]['deɪvɪd][diː] . ['potər]
— **Rear** **Admiral** **David** **D** **.** **Porter**
— 后部 上将 大卫 D . 搬运工

——海军少将戴维·D·波特

[meɪ] - , -
May **16** **,** **1864**
可能 - , -

1864年5月16日

['letər] [tuː; tə] [ɑːn] .
Letter **to** **Hon** **.**
信 到 尊敬的 .

致尊敬的先生的信

['gɪdiən] [welz]
Gideon **Welles**
基甸 韦尔斯

吉迪恩·韦尔斯

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[steɪt] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] [noʊt]
STATE **ARCHAEOLOGIST'S** **NOTE**
状态 考古学家的 笔记

州考古学家笔记

[luˌiːziˈænə] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌltʃərəl] [ˈherɪtɪdʒ] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] - , - [ˈjɪrz] .

Louisiana	has	a	rich	cultural	heritage	dating	back	over	12	,	000	years	.
路易斯安那州	有	一个	富有的	文化	遗产	约会	后退	超过	-	,	-	年	.

路易斯安那州拥有超过12000年的丰富文化遗产。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] - , - [ˈjɪrz] , [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːpəlz] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

During	these	12	,	000	years	,	many	different	peoples	have	lived	and	worked	in	the
期间	这些	-	,	-	年	,	许多	不同的	人民	有	居住地	和	工作	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

在这12000年里，许多不同的民族都曾在这个州生活和工作过。

[ˌɑːkɪˈɔlədʒɪsts] , [huː] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [gɔːn] [ˈpiːp(ə)l] , [lɜːrn] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

Archaeologists	,	who	study	the	remains	of	these	long	gone	people	,	learn	much	about
考古学家	,	WHO	学习	这	遗迹	的	这些	长的	已消失	人们	,	学习	很多	关于

[ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

their	ways	of	life	.
他们的	方式	的	生活	.

考古学家通过研究这些早已消失的人们的遗骸，了解了他们的生活方式。

[ðə; ði] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstʌdi] [ˈsɪriːz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,

The	Anthropological	Study	series	published	by	the	Department	of	Culture	,
这	人类学	学习	系列	已发布	经过	这	部门	的	文化	,

文化部出版的人类学研究系列丛书

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd] [ˈtʊrɪzəm] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [ˈriːdəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]

Recreation	and	Tourism	provides	a	readable	account	of	the	various
娱乐	和	旅游	提供	一个	可读	帐户	的	这	各种各样的

[ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [gruːps] .

activities	of	these	different	groups	.
活动	的	这些	不同的	团体	.

休闲与旅游部分对这些不同群体的各种活动进行了通俗易懂的描述。

[ˈbeɪliːz] [dæm][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .

Bailey's	Dam	is	the	eighth	in	this	series	.
百利甜酒	坝	是	这	第八	在	这	系列	.

贝利水坝是该系列的第八部。

[ðə; ði] [ˈbeɪliːz] [dæm] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpriːdisesəz] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Bailey's	Dam	volume	is	somewhat	different	than	its	predecessors	in	that	it
这	百利甜酒	坝	体积	是	有些	不同的	比	它是	前任	在	那	它

['haɪlaɪts] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [luːˌiːziːˈænəz] [lɔːŋ] ['kʌltʃərəl] [pæst] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

highlights	a	relatively	recent	event	of	Louisiana's	long	cultural	past	—	the	building
亮点	一个	相对地	最近的	事件	的	路易斯安那州的	长的	文化	过去的	—	这	建筑

[ʌv; əv] ['beɪliːz] [dæm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

of	Bailey's	Dam	during	the	Civil	War	.
的	百利甜酒	坝	期间	这	民用	战争	.

《贝利水坝》一卷与之前的几卷略有不同，它重点介绍了路易斯安那州漫长文化历史中相对较新的事件——内战期间贝利水坝的修建。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɑːljəm] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][wɜːrk] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi]

The	research	for	this	volume	resulted	from	work	initiated	by	the	U	.	S	.	Army
这	研究	为了	这	体积	结果	从	工作	启动	经过	这	U	.	S	.	军队

[kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

Corps	of	Engineers	,
兵团	的	工程师	,

本书的研究成果源于美国陆军工程兵团发起的工作。

['vɪksbɝg] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [red] ['rɪvər]
Vicksburg **District** **to** **record** **important** **historical** **resources** **within** **the** **Red** **River**
维克斯堡 区 到 记录 重要的 历史 资源 之内 这 红色的 河
['wɔ:tərweɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
Waterway **Project** **.**
水路 项目 .

维克斯堡区负责记录红河航道项目中的重要历史资源。

['sti:vn] [di:] . [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['kæstɪl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Steven **D** **.** **Smith** **of** **the** **Division** **of** **Archaeology** **and** **George** **J** **.** **Castille** **III**
史蒂文 D . 史密斯 的 这 分配 的 考古学 和 乔治 J . 卡斯蒂利亚 三、
[ʌv; əv]['koʊst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] ,
of **Coastal** **Environments** **,**
的 沿海 环境 ,

考古学部的史蒂文·D·史密斯和海岸环境部的乔治·J·卡斯蒂尔三世，

[ɪŋk] . , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
Inc **.** **,** **the** **authors** **of** **this** **volume** **,**
公司 . , 这 作者 的 这 体积 ,

本书作者为 Inc. 公司，

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]
have **taken** **the** **technical** **reports** **resulting** **from** **this** **research** **and** **have**
有 已采取 这 技术的 报告 结果 从 这 研究 和 有
[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
provided **a** **very** **readable** **account** **of** **the** **events** **surrounding** **the** **construction** **of**
假如 一个 非常 可读 帐户 的 这 活动 周围 这 建造 的
['beɪli:z] [dæm] .
Bailey's **Dam** **.**
百利甜酒 坝 .

他们根据这项研究产生的技术报告，对贝利大坝的建设过程进行了非常易读的描述。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ['fʌndɪd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
The **Corps** **of** **Engineers** **funded** **the** **publication** **of** **this** **volume** **.**
这 兵团 的 工程师 已资助 这 发布 的 这 体积 .

本书的出版由美国陆军工程兵团资助。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['beɪli:z] [dæm]['stɔ:ri][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ]
We **are** **pleased** **to** **make** **the** **Bailey's** **Dam** **story** **available** **and** **trust** **that** **you**
我们 是 高兴 到 制作 这 百利甜酒 坝 故事 可用的 和 相信 那 你
[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
will **enjoy** **this** **volume** **.**
将要 享受 这 体积 .

我们很高兴能向大家讲述贝利水坝的故事，相信您会喜欢这一卷。

[kæθ'lin] ['bɜ:rd]
Kathleen **Byrd**
凯瑟琳 伯德

凯瑟琳·伯德

[vi:]
v
v

V

[ək'nɔlidʒmənts]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[ðɪs] ['bʊklət] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [tuː] , [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['skɑːlərli] ,

This	booklet	is	a	synthesis	of	two	,	more	detailed	and	scholarly	,
这	小册子	是	一个	合成	的	二	,	更多的	详细的	和	学术性的	,

这本小册子是对两本更详细、更学术的著作的综合，

['mænjʊskrɪpts][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['beɪliːz] [dæm] ['spɑːnsərd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪksbɝg] ['dɪstrɪkt]

manuscripts	about	the	history	of	Bailey's	Dam	sponsored	by	the	Vicksburg	District
手稿	关于	这	历史	的	百利甜酒	坝	赞助	经过	这	维克斯堡	区

, [juː] . [es] . ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

,	U	.	S	.	Army	Corps	of	Engineers	.
,	U	.	S	.	军队	兵团	的	工程师	.

由美国陆军工程兵团维克斯堡区赞助的有关贝利大坝历史的手稿。

[ðiːz] [tuː] ['eksələntli] [prɪ'perd] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] “ ['gʌnboʊt] , [loʊ] ['wɔːtər] , & ['jæŋki]

These	two	excellently	prepared	documents	are	“	Gunboats	,	Low	Water	,	&	Yankee
这些	二	非常出色	准备	文件	是	“	炮艇	,	低的	水	,	&	扬基

[ˌɪndʒə'nuːəti] :

Ingenuity	:
独创性	:

这两份精心准备的文件分别是《炮艇、低水位和美国佬的聪明才智》:

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['beɪliːz] [dæm] ” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['maɪk(ə)l][siː] . ['rɔbinsn] , [dɪ'vɪʒ(ə)n]

A	History	of	Bailey's	Dam	”	by	Dr	.	Michael	C	.	Robinson	,	Division
一个	历史	的	百利甜酒	坝	”	经过	博士	.	迈克尔	C	.	罗宾逊	,	分配

[hɪ'stɔːriən] , ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Historian	,	Lower	Mississippi	Valley	Division	,
历史学家	,	降低	密西西比州	谷	分配	,

《贝利大坝的历史》，作者：迈克尔·C·罗宾逊博士，密西西比河下游流域分部历史学家

[juː] . [es] . ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

U	.	S	.	Army	Corps	of	Engineers	,
U	.	S	.	军队	兵团	的	工程师	,

美国陆军工程兵团

[ænd; ənd] “ [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [ə'merɪkən]

and	“	Archaeological	Investigation	and	Preparation	of	Historic	American
和	“	考古学	调查	和	准备	的	历史性	美国人

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['loʊər] ['beɪliːz] [dæm] (16RA90) ,

Engineering	Record	Documentation	for	Lower	Bailey's	Dam	(	16RA90	)	,
工程	记录	文档	为了	降低	百利甜酒	坝	(	16RA90	)	,

以及“下贝利大坝的考古调查和美国历史工程记录文件的编制（16RA90）”，

['ræpɪdz] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] ” [baɪ]['deɪvɪd][biː] . ['keli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['kæstɪl] ,

Rapides	Parish	,	Louisiana	”	by	David	B	.	Kelley	and	George	J	.	Castille	,
拉皮德斯	教区	,	路易斯安那州	”	经过	大卫	B	.	凯利	和	乔治	J	.	卡斯蒂利亚	,

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [wɪð; wɪθ]['koʊst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] , [ɪŋk] .

archaeologists	with	Coastal	Environments	,	Inc	.
考古学家	和	沿海	环境	,	公司	.

《路易斯安那州拉皮德斯教区》作者：David B. Kelley 和 George J. Castille，Coastal Environments, Inc. 的考古学家。

[ʌn'daʊtɪdli] ,

Undoubtedly	,
无疑	,

无疑，

[wiː; wi] [oʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər]

we	owe	Dr	.	Robinson	and	Mr	.	Kelley	a	great	deal	of	thanks	for
我们	欠	博士	.	罗宾逊	和	先生	.	凯利	一个	伟大的	交易	的	谢谢	为了

[ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['bʊklət] .

allowing	us	to	use	their	research	to	complete	this	booklet	.
允许	我们	到	使用	他们的	研究	到	完全的	这	小册子	.

我们非常感谢 Robinson 博士和 Kelley 先生允许我们使用他们的研究成果来完成这本小册子。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [kɔːr] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [keit] ['jɑːrbɝoʊ] , ['tɔməs] ['bɝːtʃɪt] ,

We	also	would	like	to	thank	Corps	archaeologists	Kate	Yarbrough	,	Thomas	Birchett	,
我们	还	会	喜欢	到	感谢	兵团	考古学家	凯特	亚布罗	,	托马斯	伯切特	,

我们还要感谢陆军工程兵团的考古学家凯特·亚伯勒、托马斯·伯切特，

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['luːɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][help] .

and	Sheila	Lewis	for	their	help	.
和	希拉	刘易斯	为了	他们的	帮助	.

感谢 Sheila Lewis 的帮助。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðɪs] ['bʊklət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['editiŋ] [skɪlz] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

this	booklet	would	not	have	been	possible	without	the	editing	skills	of	archaeologist
这	小册子	会	不是	有	到过	可能的	没有	这	编辑	技能	的	考古学家

['nænsi]['dʌbljuː] . ['hɔːkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

Nancy	W	.	Hawkins	of	the	Louisiana	Division	of	Archaeology	.
南希	W	.	霍金斯	的	这	路易斯安那州	分配	的	考古学	.

如果没有路易斯安那州考古部门的考古学家南希·W·霍金斯的编辑技能，这本小册子是不可能出版的。

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[nə'θænjəl] [bæŋks] .

Nathaniel	Banks	.
纳撒尼尔	银行	.

纳撒尼尔·班克斯。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	of	the	National	Archives	.
礼貌	的	这	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['deɪvɪd] ['potər] .

David	Porter	.
大卫	搬运工	.

大卫·波特。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	of	the	National	Archives	.
礼貌	的	这	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] .

Joseph	Bailey	.
约瑟夫	贝利	.

约瑟夫·贝利。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . [wʌn]

Courtesy	of	the	National	Archives	.	1
礼貌	的	这	国家的	档案	.	1

图片由国家档案馆提供。[1]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [nə'θænjəl] [pi:] . [bæŋks] , ['ju:niən] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['mɪlətəri]

Major	**General**	**Nathaniel**	**P**	**.**	**Banks**	**,**	**Union**	**commander**	**of**	**the**	**Red**	**River**	**military**
主要的	一般的	纳撒尼尔	P	.	银行	,	联盟	指挥官	的	这	红色的	河	军队

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

红河军事远征军联邦军指挥官纳撒尼尔·P·班克斯少将

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [taɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] - .

found	**himself**	**in**	**a**	**particularly**	**tight**	**situation**	**in**	**April**	**of**	**1864**	**.**
成立	他自己	在	一个	特别	紧的	情况	在	四月	的	-	.

1864年4月，他发现自己陷入了特别棘手的境地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mænsfi:ld] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

He	**had**	**been**	**defeated**	**at**	**the**	**Battle**	**of**	**Mansfield**	**while**	**attempting**	**to**
他	有	到过	战败	在	这	战斗	的	曼斯菲尔德	尽管	尝试	到

['kæptʃər] ['ʃri:vpɔ:t] ,

capture	**Shreveport**	**,**
捕获	什里夫波特	,

他在曼斯菲尔德战役中战败，当时他正试图攻占什里夫波特。

[luˌi:zi'ænə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ]

Louisiana	**,**	**and**	**now**	**he**	**was**	**retreating**	**down**	**the**	**Red**	**River**	**,**	**harassed**	**by**
路易斯安那州	,	和	现在	他	曾是	撤退	向下	这	红色的	河	,	骚扰	经过

[kən'fedərət] [tru:ps] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

Confederate	**troops**	**at**	**every**	**turn**	**.**
南方邦联	军队	在	每一个	转动	.

他从路易斯安那州撤退，沿着红河一路向下，处处受到南方邦联军队的骚扰。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Throughout	**the**	**campaign**	**,**
自始至终	这	活动	,

在整个竞选过程中，

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [loʊ] ['wɔ:tər]['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['prɑ:bləm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [sə'pɔ:rt]

the	**river's**	**low**	**water**	**level**	**had**	**been**	**a**	**constant**	**problem**	**to**	**his**	**naval**	**support**
这	河流的	低的	水	等级	有	到过	一个	持续的	问题	到	他的	海军	支持

[ʌv; əv] ['gʌnboʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [rɪr] ['ædmərəl]['deɪvɪd][di:] . ['potər] .

of	**gunboats**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Rear**	**Admiral**	**David**	**D**	**.**	**Porter**	**.**
的	炮艇	在下面	这	命令	的	后部	上将	大卫	D	.	搬运工	.

河流水位过低一直给海军少将戴维·D·波特指挥的炮艇支援带来了持续的问题。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[bæŋks][ænd; ənd] ['potər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt]

Banks	**and**	**Porter**	**discovered**	**that**	**the**	**river**	**was**	**so**	**low**	**that**	**the**	**gunboats**
银行	和	搬运工	发现	那	这	河	曾是	所以	低的	那	这	炮艇

[wɜ:r; wər] [træpt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

were	**trapped**	**above**	**the**	**rapids**	**at**	**Alexandria**	**.**
是	被困	多于	这	急流	在	亚历山大	.

班克斯和波特发现，河水水位很低，炮艇被困在亚历山大港的急流上方。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] ,

To	**save**	**the**	**flotilla**	**,**
到	节省	这	船队	,

为了拯救舰队，

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] [dæmd]

Lieutenant	**Colonel**	**Joseph**	**Bailey**	**suggested**	**that**	**the**	**river**	**could**	**be**	**dammed**
中尉	上校	约瑟夫	贝利	建议	那	这	河	可以	是	被水坝

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l][ænd; ənd][floʊt][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['ræpɪdz] .

to	**raise**	**the**	**water**	**level**	**and**	**float**	**the**	**gunboats**	**over**	**the**	**shallow**	**rapids**	**.**
到	增加	这	水	等级	和	漂浮	这	炮艇	超过	这	浅的	急流	.

约瑟夫·贝利中校建议可以筑坝拦水，抬高水位，让炮艇能够越过浅滩急流。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd][dʒɪrz][ʌv; əv] ['meni] , [bæŋks] ['ɔːθəraɪzd] ['beɪli] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

Despite	**the**	**doubts**	**and**	**jeers**	**of**	**many**	**,**	**Banks**	**authorized**	**Bailey**	**to**	**begin**
尽管	这	疑虑	和	嘲笑	的	许多	,	银行	授权	贝利	到	开始

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	**.**
建造	.

尽管许多人表示怀疑和嘲笑，但班克斯还是授权贝利开始施工。

[θruː] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,

Through	**the**	**next**	**two**	**weeks**	**,**
通过	这	下一个	二	周	,

接下来的两周，

[truːps] ['strʌgld] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

troops	**struggled**	**to**	**build**	**the**	**dam**	**which**	**eventually**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**the**
军队	挣扎	到	建造	这	坝	哪个	最终	制成	它	可能的	为了	这

[fliːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

fleet	**to**	**escape**	**.**
舰队	到	逃脱	.

士兵们费尽周折才建成大坝，最终使舰队得以逃脱。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['beɪliːz] [dæm][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

In	**1976**	**the**	**archaeological**	**remains**	**of**	**Bailey's**	**Dam**	**were**	**placed**	**on**	**the**	**National**
在	-	这	考古学	遗迹	的	百利甜酒	坝	是	放置	在	这	国家的

['redʒɪstər][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['pleɪsɪz] ,

Register	**of**	**Historic**	**Places**	**,**
登记	的	历史性	地点	,

1976年，贝利水坝的考古遗址被列入国家史迹名录。

[ænd; ənd] [θruː] - , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [loʊ] ['wɔːtər] .

and	**through**	**1986**	**,**	**they**	**could**	**be**	**seen**	**at**	**times**	**of**	**low**	**water**	**.**
和	通过	-	,	他们	可以	是	已见	在	时代	的	低的	水	.

1986 年，在水位较低的时候可以看到它们。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪz] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [lɑːk] [ænd; ənd][dæm]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**Corps**	**of**	**Engineers**	**is**	**constructing**	**a**	**modern**	**lock**	**and**	**dam**
这	U	.	S	.	军队	兵团	的	工程师	是	建造	一个	现代的	锁	和	坝

[ˌdaʊn'striːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][saɪt] ,

downstream	**of**	**this**	**historic**	**site**	**,**
下游	的	这	历史性	地点	,

美国陆军工程兵团正在该历史遗址下游修建一座现代化的船闸和大坝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [wɪl] ['pɜːrmənəntli] ['kʌvər] ['beɪliːz] [dæm] .

and	**the**	**Red**	**River**	**will**	**permanently**	**cover**	**Bailey's**	**Dam**	**.**
和	这	红色的	河	将要	永久的	覆盖	百利甜酒	坝	.

红河将永久淹没贝利大坝。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ðə; ði] [kɔ:r]

Recognizing	**the**	**historical**	**and**	**archaeological**	**importance**	**of**	**the**	**dam**	**,**	**the**	**Corps**
识别	这	历史	和	考古学	重要性	的	这	坝	,	这	兵团

['spɑ:nsərd] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌekskə'veɪʃənz][ðer; ðər][ɪn] - .

sponsored	**archaeological**	**excavations**	**there**	**in**	**1984**	**.**
赞助	考古学	挖掘	那里	在	-	.

鉴于该水坝的历史和考古重要性，美国陆军工程兵团于 1984 年在那里赞助了考古发掘工作。

[ðɪs] ['bʊklət] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][kəm'pleks] ,

This	**booklet**	**relates**	**the**	**history**	**and**	**archaeology**	**of**	**the**	**dam**	**complex**	**,**
这	小册子	相关	这	历史	和	考古学	的	这	坝	复杂的	,

这本小册子讲述了水坝建筑群的历史和考古情况。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][dæmz] [kə'lektɪvli] [kɔ:ld] ['beɪli:z] [dæm] .

a	**series**	**of**	**different**	**types**	**of**	**dams**	**collectively**	**called**	**Bailey's**	**Dam**	**.**
一个	系列	的	不同的	类型	的	水坝	集体	称为	百利甜酒	坝	.

一系列不同类型的水坝统称为贝利水坝。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [kəm'bainz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**story**	**combines**	**the**	**rich**	**annals**	**of**	**the**	**1864**	**Red**	**River**	**Campaign**	**with**	**the**
这	故事	组合	这	富有的	志	的	这	-	红色的	河	活动	和	这

[faindz][ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

finds	**of**	**modern**	**archaeological**	**investigations**	**.**
发现	的	现代的	考古学	调查	.

这个故事将 1864 年红河战役的丰富史料与现代考古调查的发现结合起来。

[ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [glɪmps] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['despərət] ['pɪriəd] [ɪn] [luˌi:zi'ænə]

This	**combination**	**provides**	**a**	**fascinating**	**glimpse**	**into**	**a**	**desperate**	**period**	**in**	**Louisiana**
这	组合	提供	一个	迷人	一瞥	进入	一个	绝望的	时期	在	路易斯安那州

['hɪstri; 'hɪstəri] . [ˌtu:'tu:]

history	**.**	**2**
历史	.	2

这种组合让我们得以窥见路易斯安那州历史上那段绝望的时期。

[æd'væns] [tu:; tə] ['ʃri:vpɔ:t]

ADVANCE	**TO**	**SHREVEPORT**
进步	到	什里夫波特

前往什里夫波特

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['skwɑ:drən] ,

Mississippi	**Squadron**	**,**
密西西比州	中队	,

密西西比中队

['flægʃɪp] [blæk] [hɔ:k] , [ɔ:f] [red] ['rɪvər] ,

Flagship	**Black**	**Hawk**	**,**	**off**	**Red**	**River**	**,**
旗舰	黑色的	鹰	,	离开	红色的	河	,

旗舰黑鹰号，位于红河附近

[mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] , - .

March	**2**	**,**	**1864**	**.**
行进	2	,	-	.

1864年3月2日。

[sɜ:r] : [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌp] [tɔ:rd]

SIR	**:**	**I**	**came**	**down**	**here**	**anticipating**	**a**	**move**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**army**	**up**	**toward**
先生	:	我	来了	向下	这里	预期	一个	移动	在	这	部分	的	这	军队	向上	朝向

['ʃri:vpɔ:t] ,

Shreveport	**,**
什里夫波特	,

先生：我来这里是预料到军队会向什里夫波特方向移动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['loʊər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

but	as	the	river	is	lower	than	it	has	been	known	to	be	for	years
但	作为	这	河	是	降低	比	它	有	到过	已知	到	是	为了	年

,

,

,

但由于河流水位比多年来任何时候都要低，

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['mu:vmənt] [kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] ,

I	much	fear	that	the	combined	movement	can	not	come	off	,
我	很多	害怕	那	这	合并	移动	能	不是	来	离开	,

我非常担心这次联合行动无法成功。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][plænz] [fɔ:rmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt] . . . .

without	interfering	with	plans	formed	by	General	Grant	.	.	.	.
没有	干扰	和	计划	形成	经过	一般的	授予	.	.	.	.

在不干涉格兰特将军制定的计划的前提下.....

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] ,

The	Mississippi	River	is	very	quiet	,
这	密西西比州	河	是	非常	安静的	,

密西西比河非常平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

and	the	rebels	retreated	into	the	interior	on	hearing	of	the	advance	of
和	这	叛军	撤退	进入	这	内部的	在	听力	的	这	进步	的

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

the	gunboats	.
这	炮艇	.

叛军听到炮艇推进的消息后，便撤退到内陆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	sir	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

先生，我谨以最崇敬的姿态，成为您忠实的仆人。

['deɪvɪd][di:] . ['potər]

David	D	.	Porter
大卫	D	.	搬运工

大卫·D·波特

[rɪr] - ['ædmərəl] .

Rear	-	Admiral	.
后部	-	上将	.

海军少将。

(['potər] - : ['sɛvən])

(	Porter	1914	:	7	)
(	搬运工	-	:	7	)

（Porter 1914：7）

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

With	this	communication	to	the	Secretary	of	the	Navy	,
和	这	沟通	到	这	秘书	的	这	海军	,

通过这份致海军部长的信函，

[rɪr] ['ædmərəl]['deɪvɪd][di:] . ['potər] [fɔ:r'toʊld][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] [dɪs'trɔɪŋ]

Rear	Admiral	David	D	.	Porter	foretold	the	crisis	that	would	come	close	to	destroying
后部	上将	大卫	D	.	搬运工	预言	这	危机	那	会	来	关闭	到	摧毁

[hɪz; ɪz]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['gʌnboʊt] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] .

his	squadron	of	gunboats	two	months	later	.
他的	中队	的	炮艇	二	几个月	之后	.

海军少将戴维·D·波特预言了两个月后几乎摧毁他麾下炮艇中队的危机。

[loʊ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

Low	water	on	the	Red	River	in	early	March	was	an	unexpected	sight	.
低的	水	在	这	红色的	河	在	早期的	行进	曾是	一个	意外	视线	.

三月初红河水位下降，这令人始料未及。

[sɪns] - [ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [raɪz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

Since	1855	the	annual	spring	rise	had	appeared	without	fail	.
自从	-	这	年度的	春天	上升	有	出现	没有	失败	.

自 1855 年以来，每年春季的涨潮都如期而至。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] - ,

But	now	in	1864	,
但	现在	在	-	,

但现在是1864年，

[waɪl] ['potər] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə]

while	Porter	waited	at	the	mouth	of	the	Red	River	for	his	fleet	to
尽管	搬运工	等待	在	这	嘴	的	这	红色的	河	为了	他的	舰队	到

[ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [nə'θænjəl] [piː] . ['bæŋksɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts]

assemble	and	for	Major	General	Nathaniel	P	.	Banks's	army	to	begin	its
集合	和	为了	主要的	一般的	纳撒尼尔	P	.	银行的	军队	到	开始	它是

[mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] ,

march	north	from	Franklin	,
行进	北	从	富兰克林	,

当波特在红河河口等待他的舰队集结完毕，以及纳撒尼尔·P·班克斯少将的军队从富兰克林向北进军时，

[luˌiːzi'ænə] , [ðə; ði] [red] ['rɪvɚz] ['wɔːtər]['lev(ə)l][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['potər] [tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [ə'baʊt]

Louisiana	,	the	Red	River's	water	level	was	causing	Porter	to	have	doubts	about
路易斯安那州	,	这	红色的	河流的	水	等级	曾是	导致	搬运工	到	有	疑虑	关于

[ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [kæm'peɪn] .

the	upcoming	campaign	.
这	即将到来的	活动	.

路易斯安那州红河的水位让波特对即将到来的竞选活动产生了疑虑。

[dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz] ,

Doubts	concerning	the	Red	River	Campaign	were	shared	by	other	Federal	officers	,
疑虑	有关	这	红色的	河	活动	是	共享	经过	其他	联邦	警官	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

but	for	different	reasons	.
但	为了	不同的	原因	.

其他联邦官员也对红河战役抱有疑虑，但原因各不相同。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌp][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [di'beitid] [sɪns]

The	necessity	of	a	thrust	up	the	Red	River	in	1864	had	been	debated	since
这	必要性	的	一个	推力	向上	这	红色的	河	在	-	有	到过	辩论	自从

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['vɪksbɚg] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

the	fall	of	Vicksburg	the	previous	year	.
这	落下	的	维克斯堡	这	以前的	年	.

自前一年维克斯堡陷落后，人们一直在争论1864年是否有必要沿红河向上推进。

['dʒenrəlz] [grænt][ænd; ənd] ['ʃəːmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [kə'mændər] ,

Generals	Grant	and	Sherman	,	and	even	the	Red	River	expedition's	commander	,
将军们	授予	和	谢尔曼	,	和	甚至	这	红色的	河	探险队的	指挥官	,

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ,

General	Banks	,
一般的	银行	,

格兰特将军、谢尔曼将军，甚至红河远征队的指挥官班克斯将军，

[bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔrθs] [nekst]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['mɪlətəri] [əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæptʃər] ['moʊbəl] ,

believed	**that**	**the**	**North's**	**next**	**logical**	**military**	**objective**	**was**	**to**	**capture**	**Mobile**	**,**
相信	那	这	北方的	下一个	逻辑	军队	客观的	曾是	到	捕获	移动的	,

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	**.**
阿拉巴马州	.

他认为北方的下一个合乎逻辑的军事目标是占领阿拉巴马州的莫比尔。

[bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['henri] ['dʌblju:] . ['hælɪk] [ænd; ənd] ['prezɪdənt]

But	**Commanding**	**General**	**of**	**the**	**Army**	**Henry**	**W**	**.**	**Halleck**	**and**	**President**
但	指挥	一般的	的	这	军队	亨利	W	.	哈勒克	和	总统

['lɪŋkən] [felt] [ðæt] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['meksɪkoʊ]

Lincoln	**felt**	**that**	**control**	**of**	**Texas**	**was**	**urgently**	**needed**	**to**	**keep**	**Mexico**
林肯	毛毡	那	控制	的	德克萨斯州	曾是	紧急	需要	到	保持	墨西哥

[frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔ:z] .

from	**joining**	**the**	**Southern**	**cause**	**.**
从	加入	这	南方	原因	.

但陆军总司令亨利·W·哈勒克和林肯总统认为，迫切需要控制德克萨斯州，以防止墨西哥加入南方阵营。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][best] [ru:t] [tu:; tə] ['teksəs] . [θri:]

The	**Red**	**River**	**presented**	**the**	**best**	**route**	**to**	**Texas**	**.**	**3**
这	红色的	河	呈现	这	最好的	路线	到	德克萨斯州	.	3

红河是通往德克萨斯州的最佳路线。[3]

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi]

Map	**of**	**the**	**Red**	**River**	**campaign**	**,**	**showing**	**the**	**routes**	**of**	**the**	**Union**	**army**
地图	的	这	红色的	河	活动	,	显示	这	路线	的	这	联盟	军队

[ænd; ənd]['neɪvi] .

and	**navy**	**.**
和	海军	.

红河战役地图，显示了联邦陆军和海军的路线。

[red] ['rɪvər] [kæm'peɪn]

RED	**RIVER**	**CAMPAIGN**
红色的	河	活动

红河战役

['ɑ:rmi] [ru:t]

Army	**Route**
军队	路线

陆军路线

['neɪvi] [ru:t]

Navy	**Route**
海军	路线

海军航线

['ʃri:vpɔ:t]

SHREVEPORT
什里夫波特

什里夫波特

['lɔ:gi] ['baɪu:]

Loggy	**Bayou**
日志	河口

洛吉河口

['mænsfi:ld]

Mansfield
曼斯菲尔德

曼斯菲尔德

[grænd] ['iːˌkɔːr]
Grand Ecore
盛大 生态

大埃科尔

['plez(ə)nt] [hɪl]
Pleasant Hill
令人愉快的 爬坡道

普莱森特希尔

['sæbain] ['rɪvər]
Sabine River
萨宾 河

萨宾河

[red] ['rɪvər]
Red River
红色的 河

红河

['beɪliːz] [dæm]
Bailey's Dam
百利甜酒 坝

贝利大坝

[ˌælɪg'zændriə]
ALEXANDRIA
亚历山大

亚历山大

[ɛf tiː] . [diː] ['rʌsi]
Ft . De Russy
福特 . 德 俄罗斯

德鲁西堡

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər]
Mississippi River
密西西比州 河

密西西比河

['pɔrtɚz] [ə'sembli] ['eriə]
Porter's Assembly Area
搬运工 集会 区域

门卫集合区

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]
There was another underlying reason for the expedition , which may have
那里 曾是 其他 潜在的 原因 为了 这 远征 , 哪个 可能 有
[tʃeɪndʒd] ['bæŋksɪz][maɪnd] .
changed Banks's mind .
已更改 银行的 头脑 .

这次探险还有另一个潜在原因，这可能改变了班克斯的想法。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['eriə] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['krɪtɪkli]
The Red River area was rumored to contain large stores of cotton critically
这 红色的 河 区域 曾是 传闻 到 包含 大的 商店 的 棉布 关键
['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] .
needed by the North .
需要 经过 这 北 .

据传红河地区蕴藏着北方急需的大量棉花。

[sʌm; səm] [hɪs'tɔ:rɪənz] [fi:l] [ðæt] ['bæŋksɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['kɑ:t(ə)n] ['influənst] [hɪz; ɪz]

Some	historians	feel	that	Banks's	desire	to	secure	this	cotton	influenced	his
一些	历史学家	感觉	那	银行的	欲望	到	安全的	这	棉布	影响	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

decision	to	promote	the	campaign	,
决定	到	推动	这	活动	,

一些历史学家认为，班克斯想要获得这些棉花的愿望影响了他发起这场运动的决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	capture	of	cotton	became	all	important	to	him	.
和	那	这	捕获	的	棉布	成为	全部	重要的	到	他	.

棉花的获取对他来说变得至关重要。

['æftər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

After	the	campaign	,
后	这	活动	,

竞选结束后，

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

the	Joint	Committee	on	the	Conduct	of	the	War	charged	that	the	expedition
这	联合的	委员会	在	这	执行	的	这	战争	带电	那	这	远征

[feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bæŋks] [ænd; ənd] ['potər] [wɜ:r; wər] ['oʊvərli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['kæptʃərɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] .

failed	because	Banks	and	Porter	were	overly	concerned	about	capturing	cotton	.
失败的	因为	银行	和	搬运工	是	过于	担心的	关于	捕捉	棉布	.

战争行为联合委员会指责这次远征失败是因为班克斯和波特过于关注夺取棉花。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [streɪd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

How	much	their	attention	strayed	is	unknown	,
如何	很多	他们的	注意力	迷路了	是	未知	,

他们的注意力分散了多少，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [fɔ:r; fər] ['kɑ:t(ə)n]

but	it	is	true	that	competition	between	the	army	and	navy	for	cotton
但	它	是	真的	那	竞赛	之间	这	军队	和	海军	为了	棉布

[kɔ:zd] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

caused	great	tension	during	the	campaign	.
导致	伟大的	紧张	期间	这	活动	.

但陆军和海军之间对棉花的争夺确实在战役期间造成了很大的紧张局势。

[æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['æŋgərd] “ [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['neɪvi] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n]

At	Alexandria	soldiers	were	angered	“	to	see	the	navy	seizing	the	cotton
在	亚历山大	士兵	是	愤怒	“	到	看	这	海军	抓住	这	棉布

[fɔ:r; fər] [praɪz] [ɑ:n] [lænd] ,

for	prize	on	land	,
为了	奖	在	土地	,

在亚历山大，士兵们看到海军在陆地上缴获棉花作为战利品，感到非常愤怒。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] ['eni] ” ([dʒeɪ] . [si:] . [si:] . ['dʌblju:] . [en] . [di:] . : - , -) . [fɔ:r]

while	they	did	not	get	any	”	(	J	.	C	.	C	.	W	.	n	.	d	.	:	18	,	74	)	.	4
尽管	他们	做过	不是	得到	任何	”	(	J	.	C	.	C	.	W	.	n	.	d	.	:	-	,	-	)	.	4

而他们却一无所获”(JCCW nd: 18, 74)。4

[wət'evər] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪlətəri] [əb'dʒektɪv]

Whatever	the	real	motivation	for	the	campaign	,	the	official	military	objective
任何	这	真实的	动机	为了	这	活动	,	这	官方的	军队	客观的

[wʌz; wəz] ['ʃri:vpɔ:t] .

was	Shreveport	.
曾是	什里夫波特	.

无论这场战役的真正动机是什么，官方的军事目标是什里夫波特。

[wʌns] [ˈʃriːvpɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈjuːniən][kənˈtroʊl] , [ˈteksəs] [wʊd] [leɪ][ˈoʊpən][tuː; tə][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

Once	Shreveport	was	in	Union	control	,	Texas	would	lay	open	to	invasion	.
一次	什里夫波特	曾是	在	联盟	控制	,	德克萨斯州	会	躺	打开	到	入侵	.

一旦什里夫波特落入联邦军手中，德克萨斯州就将门户大开，任人入侵。

[tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈʃriːvpɔːt] , [ˈbæŋksɪz][ˈɑːrmi] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈpɔrtɚz] [floʊˈtɪlə] ,

To	capture	Shreveport	,	Banks's	army	,	supported	by	Porter's	flotilla	,
到	捕获	什里夫波特	,	银行的	军队	,	有	经过	搬运工	船队	,

为了攻占什里夫波特，班克斯的军队得到了波特舰队的支持。

[wʊd] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [waɪl] [əˈnʌðər] [fɔːrs] [ˈʌndər][ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfredrɪk] [stiːl]

would	drive	up	the	Red	River	while	another	force	under	Major	General	Frederic	Steele
会	驾驶	向上	这	红色的	河	尽管	其他	力量	在下面	主要的	一般的	弗雷德里克	斯蒂尔

[wʊd] [muːv] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ˈɑːrkənsɔː] .

would	move	south	from	Arkansas	.
会	移动	南	从	阿肯色州	.

一支部队将沿红河逆流而上，而弗雷德里克·斯蒂尔少将率领的另一支部队将从阿肯色州南下。

[əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [əˈtæk] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] [kənˈfedərət] [ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈritʃəd]

Opposing	the	Federal	attack	in	Louisiana	was	Confederate	Major	General	Richard
反对	这	联邦	攻击	在	路易斯安那州	曾是	南方邦联	主要的	一般的	理查德

[ˈteɪlə] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][əˈraʊnd][sɪks] ,

Taylor	,	who	had	only	around	6	,
泰勒	,	WHO	有	仅有的	大约	6	,

在路易斯安那州抵抗联邦军队进攻的是南方邦联少将理查德·泰勒，他当时只有大约6名士兵。

- [truːps] [ˈskætərd] [θruːˈaʊt] [luˌiːziˈænə] [ɪn][mənˈroʊ] , [ˌælɪgˈzændriə] , [ˈmɑːrksˌvɪl] , [ænd; ənd][ɑːn]

000	troops	scattered	throughout	Louisiana	in	Monroe	,	Alexandria	,	Marksville	,	and	on
-	军队	疏散	自始至终	路易斯安那州	在	门罗	,	亚历山大	,	马克斯维尔	,	和	在

[ˈbaɪuː] [tɛʃ] .

Bayou	Teche	.
河口	科技	.

000 名士兵分散在路易斯安那州的门罗、亚历山大、马克斯维尔和特什河沿岸。

[ˈbædli] [aʊtˈnʌmbəd] ,

Badly	outnumbered	,
糟糕	寡不敌众	,

寡不敌众

[ˈteɪlə] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌriː,inˈfɔː,smənts] [frʌm; frəm]

Taylor	worked	to	gather	his	forces	and	then	waited	for	reinforcements	from
泰勒	工作	到	收集	他的	力量	和	然后	等待	为了	增援部队	从

[ˈteksəs] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈventʃuəli] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

Texas	so	he	could	eventually	make	a	stand	.
德克萨斯州	所以	他	可以	最终	制作	一个	站立	.

泰勒努力集结兵力，然后等待来自德克萨斯州的援军，以便最终能够进行反击。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ˈpotər] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [muːv] [ʌp][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] .

On	March	12	,	1864	,	Porter	began	his	move	up	the	Red	River	.
在	行进	-	,	-	,	搬运工	开始	他的	移动	向上	这	红色的	河	.

1864年3月12日，波特开始沿红河逆流而上。

[wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [fɔːrt] [diː] [ˈrʌsi] , [nɪr] [ˈmɑːrksˌvɪl] ,

Within	three	days	,	he	captured	Fort	De	Russy	,	near	Marksville	,
之内	三	天	,	他	捕获	堡	德	俄罗斯	,	靠近	马克斯维尔	,

三天之内，他就攻占了位于马克斯维尔附近的德鲁西堡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] .

with	the	help	of	a	detachment	of	infantry	.
和	这	帮助	的	一个	分离	的	步兵	.

在一支步兵分队的协助下。

['miːnwaɪl] , ['bæŋksɪz] [meɪn] ['ɑːrmi] [bɪ'gæn] [ɪts] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] , [luˌiːzi'ænə] ,

Meanwhile	**,**	**Banks's**	**main**	**army**	**began**	**its**	**march**	**north**	**from**	**Franklin**	**,**	**Louisiana**	**,**
同时	,	银行的	主要的	军队	开始	它是	行进	北	从	富兰克林	,	路易斯安那州	,

['faɪtɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌk] .

fighting	**rain**	**and**	**muck**	**.**
斗争	雨	和	泥浆	.

与此同时，班克斯的主力部队从路易斯安那州的富兰克林开始向北进军，一路冒着风雨泥泞。

['ritʃəd] ['teilə] .

Richard	**Taylor**	**.**
理查德	泰勒	.

理查德·泰勒。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] ['laɪbreri] .

Courtesy	**of**	**the**	**Louisiana**	**State**	**Library**	**.**
礼貌	的	这	路易斯安那州	状态	图书馆	.

图片由路易斯安那州立图书馆提供。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['juːnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [riːtʃt] [ˌælɪg'zændriə] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - .

The	**forward**	**units**	**of**	**the**	**army**	**reached**	**Alexandria**	**on**	**March**	**24**	**.**
这	向前	单位	的	这	军队	达到	亚历山大	在	行进	-	.

军队前线部队于3月24日抵达亚历山大港。

[ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪərd] [jet] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] - ['mʌdi]

Arriving	**as**	**a**	**tired**	**yet**	**conquering**	**army**	**,**	**they**	**had**	**already**	**traveled**	**165**	**muddy**
抵达	作为	一个	疲劳的	然而	征服	军队	,	他们	有	已经	旅行	-	浑

[roʊd] [maɪlz] .

road	**miles**	**.**
路	英里	.

他们疲惫不堪，但凯旋而归，一路跋涉了165英里泥泞的道路。

[stɪl] , “ [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] , [ðə; ði] [bænd] [strʌk] [ʌp] ,

Still	**,**	**“**	**the**	**colors**	**were**	**unfurled**	**,**	**the**	**band**	**struck**	**up**	**,**
仍然	,	“	这	颜色	是	展开	,	这	乐队	击	向上	,

然而，“旗帜展开，乐队奏响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ” [wɪð; wɪθ] [bæŋks] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːps]

and	**the**	**men**	**marched**	**through**	**the**	**streets**	**”**	**with**	**Banks**	**watching**	**the**	**troops**
和	这	男人	行军	通过	这	街道	”	和	银行	观看	这	军队

[pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [və'rændə] (['biːtʃər] - : - - -) .

pass	**in**	**review**	**from**	**a**	**house**	**veranda**	**(**	**Beecher**	**1866**	**:**	**298**	**-**	**299**	**)**	**.**
经过	在	审查	从	一个	房子	阳台	(	比彻	-	:	-	-	-	)	.

士兵们列队穿过街道”，班克斯则在自家阳台上观看军队检阅（Beecher 1866:298-299）。

[wʌns] [ə'sembld] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] ['nʌmbərd] ['nɪrli] - , - [truːps] , - ['gʌnboʊt] ,

Once	**assembled**	**,**	**the**	**Federal**	**forces**	**numbered**	**nearly**	**30**	**,**	**000**	**troops**	**,**	**13**	**gunboats**	**,**
一次	组装	,	这	联邦	力量	编号	几乎	-	,	-	军队	,	-	炮艇	,

[ænd; ənd] - [ə'sɔːrtɪd] ['trænspɔːrt] ['ves(ə)lz] .

and	**60**	**assorted**	**transport**	**vessels**	**.**
和	-	各种各样的	运输	船只	.

联邦军队集结完毕后，兵力接近 3 万，拥有 13 艘炮艇和 60 艘各种运输船。

[hɪr] [bæŋks] [ænd; ənd] ['potər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

Here	**Banks**	**and**	**Porter**	**had**	**their**	**second**	**warning**	**that**	**the**	**Red**	**River**	**was**
这里	银行	和	搬运工	有	他们的	第二	警告	那	这	红色的	河	曾是

[nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] .

not	**going**	**to**	**cooperate**	**.**
不是	去	到	合作	.

在这里，班克斯和波特第二次意识到红河不会听话。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['wɔːtər]

It	quickly	became	obvious	that	the	expedition	would	be	delayed	by	the	low	water
它	迅速地	成为	明显的	那	这	远征	会	是	延迟	经过	这	低的	水

[æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] .

at	the	rapids	.
在	这	急流	.

很快，人们就意识到，由于急流处水位过低，探险队将会延误行程。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l][roʊz] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv]

Although	eventually	the	water	level	rose	,	the	expedition	was	forced	to	leave
虽然	最终	这	水	等级	玫瑰	,	这	远征	曾是	强制	到	离开

['meni] vessels5

many	vessels5
许多	vessels5

尽管最终水位上升，但探险队被迫放弃了许多船只。

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在后面。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , ['pɔrtɚz] [fliːt] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli] - ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] -

North	of	Alexandria	,	Porter's	fleet	consisted	of	only	12	gunboats	and	30
北	的	亚历山大	,	搬运工	舰队	由……组成	的	仅有的	-	炮艇	和	-

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

transports	.
运输	.

在亚历山大港以北，波特的舰队只有 12 艘炮艇和 30 艘运输船。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

To	carry	all	the	supplies	needed	by	the	army	,
到	携带	全部	这	补给品	需要	经过	这	军队	,

为了运送军队所需的所有物资，

['wægənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['boʊts] [left] [ɪn]

wagons	had	to	be	used	to	make	up	for	the	supply	boats	left	in
马车	有	到	是	用过的	到	制作	向上	为了	这	供应	船	左边	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

由于补给船留在亚历山大港，不得不使用货车来弥补运货不足的问题。

[bæŋks][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [truːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Banks	was	also	forced	to	leave	behind	troops	to	protect	the	fleet	and	the
银行	曾是	还	强制	到	离开	在后面	军队	到	保护	这	舰队	和	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

班克斯还被迫留下军队保护舰队和城镇。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [tuː; tə][raɪz] ,

While	they	waited	for	the	Red	to	rise	,
尽管	他们	等待	为了	这	红色的	到	上升	,

在等待红军崛起之时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

the	soldiers	and	sailors	had	to	use	the	water	for	washing	and
这	士兵	和	水手们	有	到	使用	这	水	为了	洗涤	和

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

士兵和水手们需要用这些水来洗漱和做饭。

[æz; əz][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] 114th [nuː] [jɔːk] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] :

As	one	member	of	the	114th	New	York	described	it	:
作为	一	成员	的	这	114th	新的	约克	描述	它	:

正如纽约第114团的一名成员所描述的那样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['slʌgɪʃ] [striːm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪd] ,

It	is	a	dirty	,	sluggish	stream	,	about	the	eighth	of	a	mile	wide	,
它	是	一个	肮脏的	,	迟缓	溪流	,	关于	这	第八	的	一个	英里	宽的	,

这是一条浑浊、水流缓慢的小溪，宽约八分之一英里。

['floʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['krʊkɪd] ['tʃæn(ə)l] .

flowing	in	an	extremely	crooked	channel	.
流动	在	一个	极其	歪	渠道	.

水流经一条极其弯曲的河道。

[ɪts] [bendz][ænd; ənd] ['kɜːrvz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] . . . .

Its	bends	and	curves	are	so	exaggerated	that	they	seem	almost	unnatural	.	.	.	.
它是	弯曲	和	曲线	是	所以	夸张的	那	他们	似乎	几乎	不自然	.	.	.	.

它的弯曲和曲线过于夸张，以至于看起来几乎不自然.....

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][mʌd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

In	all	the	water	charged	with	mud	which	our	men	had	been	compelled	to
在	全部	这	水	带电	和	泥	哪个	我们的	男人	有	到过	被迫	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

在我们士兵被迫饮用的所有充满泥沙的水中，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz]

they	had	never	before	seen	anything	that	came	so	near	being	a	compromise
他们	有	绝不	前	已见	任何事物	那	来了	所以	靠近	存在	一个	妥协

[bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [red] ['rɪvər] (['biːtʃər] - : - - -) .

between	earth	and	water	as	the	Red	River	(	Beecher	1866	:	299	-	300	)	.
之间	地球	和	水	作为	这	红色的	河	(	比彻	-	:	-	-	-	)	.

他们以前从未见过像红河这样，如此接近于土地和水的折衷方案的东西（Beecher 1866:299-300）。

[juː] . [es] . [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

U	.	S	.	fleet	in	the	Red	River	at	Alexandria	.
U	.	S	.	舰队	在	这	红色的	河	在	亚历山大	.

美国舰队在亚历山大附近的红河上。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] ['laɪbreri] . [sɪks]

Courtesy	of	the	Louisiana	State	Library	.	6
礼貌	的	这	路易斯安那州	状态	图书馆	.	6

图片由路易斯安那州立图书馆提供。[6]

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [di'leiz] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl]

Naturally	,	the	delays	in	Alexandria	were	a	godsend	to	Confederate	General
自然	,	这	延误	在	亚历山大	是	一个	天赐之物	到	南方邦联	一般的

['teilə] .

Taylor	.
泰勒	.

当然，亚历山大港的延误对南方邦联将军泰勒来说简直是天赐良机。

[sʌm; səm][faɪv] , - ['kæv(ə)lri] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə][help] [blɑːk] [ðə; ði]

Some	5	,	000	cavalry	reinforcements	arrived	from	Texas	to	help	block	the
一些	5	,	-	骑兵	增援部队	到达的	从	德克萨斯州	到	帮助	堵塞	这

['jæŋki] [æd'væns] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

Yankee	advance	from	Alexandria	.
扬基	进步	从	亚历山大	.

约有 5000 名骑兵增援部队从德克萨斯州抵达，帮助阻止北方佬从亚历山大港推进。

[naʊ] , [dɪ'spaɪt] [stɪl] ['biːɪŋ] [aʊt'nʌmbəd] ,
Now , despite still being outnumbered ,
现在 , 尽管 仍然 存在 寡不敌众 ,

尽管现在仍然寡不敌众，

['teilə] ['boʊldli] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [bæŋks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]
Taylor boldly looked for an opportunity to engage Banks before they reached
泰勒 大胆地 看起来 为了 一个 机会 到 从事 银行 前 他们 达到
['ʃriːvpɔːt] .
Shreveport .
什里夫波特 .

泰勒大胆地寻找机会，在他们到达什里夫波特之前就与班克斯接触。

[æz; əz] ['teilə] ['leɪtər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,
As Taylor later related in his memoirs ,
作为 泰勒 之后 有关的 在 他的 回忆录 ,

正如泰勒后来在他的回忆录中所述，

“ [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['ækjərət]
“ My confidence of success in the impending engagement was inspired by accurate
“ 我的 信心 的 成功 在 这 即将到来的 订婚 曾是 灵感 经过 准确的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['muːvmənts] ,
knowledge of the Federal movements ,
知识 的 这 联邦 移动 ,

“我对即将到来的交锋充满信心，这源于我对联邦政府动向的准确了解。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ,
as well as the character of their commander , General Banks ,
作为 出色地 作为 这 特点 的 他们的 指挥官 , 一般的 银行 ,

以及他们的指挥官班克斯将军的性格，

[huːz] ['meʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kæm'peinz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɪns] ”
whose measure had been taken in the Virginia campaigns of 1862 and since ”
谁 措施 有 到过 已采取 在 这 弗吉尼亚州 竞选活动 的 - 和 自从 ”
(['teilə] - : -) .
(Taylor 1879 : 161) .
(泰勒 - : -) .

其措施在 1862 年的弗吉尼亚战役中及之后都已实施”(Taylor 1879: 161)。

['teɪlɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [wen] [bæŋks] [riːtʃt] [grænd] ['iːˌkɔːr] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
Taylor's opportunity came when Banks reached Grand Ecore , a landing north of
泰勒的 机会 来了 什么时候 银行 达到 盛大 生态 , 一个 降落 北 的
[nækə'tɔʃ] .
Natchitoches .
纳奇托什 .

当班克斯抵达纳奇托什以北的格兰德埃科尔登陆点时，泰勒的机会来了。

[ðer; ðər] , [bæŋks][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd]['fɔːrsɪz] [wʊd] [ə'proʊtʃ] ['ʃriːvpɔːt]
There , Banks decided that the bulk of his land forces would approach Shreveport
那里 , 银行 决定 那 这 大部分 的 他的 土地 力量 会 方法 什里夫波特
[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] ,
along a narrow road ,
沿着 一个 狭窄的 路 ,

在那里，班克斯决定让他的主力陆军沿着一条狭窄的道路向什里夫波特进发。

['twɪstɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
twisting away from the Red River and passing through the villages of
扭曲 离开 从 这 红色的 河 和 通过 通过 这 村庄 的
['plez(ə)nt] [hɪl] [ænd; ənd]['mænsfiːld] .
Pleasant Hill and Mansfield .
令人愉快的 爬坡道 和 曼斯菲尔德 .

蜿蜒离开红河，途经普莱森特希尔和曼斯菲尔德村。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pri'ventid] ['bæŋksɪz]['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['pɔrtɚz] ['gʌnboʊt] [frʌm; frəm]['mju:tʃuəli]
This decision prevented Banks's army and Porter's gunboats from mutually
这 决定 阻止 银行的 军队 和 搬运工 炮艇 从 相互
[sə'pɔ:rtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] .
supporting each other during their advance .
支持 每个 其他 期间 他们的 进步 .

这一决定使得班克斯的军队和波特的炮艇在推进过程中无法互相支援。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [su:n] [bɪ'keɪm] [strʌŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] - [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['slendər] [roʊd] [bæŋks]
The army soon became strung out for some 20 miles along the slender road Banks
这 军队 很快 成为 串 出去 为了 一些 - 英里 沿着 这 苗条 路 银行
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

很快，军队沿着班克斯选择的那条狭窄道路，绵延了大约 20 英里。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] ['mænsfi:ld][ɑ:n]['eɪprəl][eɪt][wɜ:r; wər] ['teɪlɚz] ['smɔ:lər] [bʌt; bət] ['betər]
Awaiting him near Mansfield on April 8 were Taylor's smaller but better
等待中 他 靠近 曼斯菲尔德 在 四月 8 是 泰勒的 较小的 但 更好的
['kɑ:nsntreɪtɪd] ['fɔ:rsɪz] .
concentrated forces .
集中 力量 .

4月8日，泰勒的部队规模较小，但兵力更加集中，在曼斯菲尔德附近等候着他。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['taɪərd] ['fedərəl] [tru:ps] ['pænɪkt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] [daʊn]
In the battle , the tired Federal troops panicked and were thrown back down
在 这 战斗 , 这 疲劳的 联邦 军队 惊慌失措 和 是 抛掷 后退 向下
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

战斗中，疲惫不堪的联邦军队惊慌失措，被击退到路边。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] .
A Confederate charge at the Battle of Pleasant Hill .
一个 南方邦联 收费 在 这 战斗 的 令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔战役中南方邦联军队的一次冲锋。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] , [meɪ] ['sɛvən] , - ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['edwɪn]['ædəmz]['deivis] . ['sɛvən]
From Harper's Weekly , May 7 , 1864 Courtesy of Edwin Adams Davis . 7
从 哈珀斯 每周 , 可能 7 , - 礼貌 的 埃德温 亚当斯 戴维斯 . 7

摘自1864年5月7日《哈珀周刊》，由埃德温·亚当斯·戴维斯提供。[7]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bæŋks][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [tə'geðər] .
The next day Banks was able to pull his army together .
这 下一个 天 银行 曾是 有能力的 到 拉 他的 军队 一起 .

第二天，班克斯就集结了他的军队。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] ['teɪlɚz] [ə'tæk] [æt; ət] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [tu:; tə]
They stood against Taylor's attack at Pleasant Hill , forcing the Confederates to
他们 站立 反对 泰勒的 攻击 在 令人愉快的 爬坡道 , 强制 这 南方邦联 到
[wɪð'drɔ:] .
withdraw .
提取 .

他们在普莱森特希尔抵御了泰勒的进攻，迫使南方邦联军撤退。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [sək'ses] ,
But despite this success ,
但 尽管 这 成功 ,

但尽管取得了这样的成功，

[bæŋks][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['ɑ:rmi][ðæt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['lu:zɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns][ɪn]

Banks	**was**	**left**	**with**	**a**	**disheartened**	**army**	**that**	**was**	**quickly**	**losing**	**confidence**	**in**
银行	曾是	左边	和	一个	沮丧	军队	那	曾是	迅速地	输	信心	在

[hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] .

his	**leadership**	**.**
他的	领导	.

班克斯留下的是一支士气低落的军队，这支军队很快就对他失去了信心。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][grænd]['i:ˌkɔ:r] ,

After	**the**	**retreat**	**to**	**Grand**	**Ecore**	**,**
后	这	撤退	到	盛大	生态	,

在撤退到格兰德埃科尔之后，

[wʌn] “ ['ɑ:fɪsər][ɪn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ” ['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [bæŋks][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] [tu:; tə] [nu:]

one	**“**	**officer**	**in**	**high**	**position**	**”**	**even**	**suggested**	**putting**	**Banks**	**on**	**a**	**steamer**	**to**	**New**
一	“	官	在	高的	位置	”	甚至	建议	推杆	银行	在	一个	汽船	到	新的

[ɔ:'liənz] (['hɔfmən] - : - - -) .

Orleans	**(**	**Hoffman**	**1877**	**:**	**96**	**-**	**97**	**)**	**.**
奥尔良	(	霍夫曼	-	:	-	-	-	)	.

一位"身居要职的官员"甚至建议让班克斯乘汽船前往新奥尔良（霍夫曼 1877:96-97）。

[rɪ'tri:t] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændriə]

RETREAT	**TO**	**ALEXANDRIA**
撤退	到	亚历山大

撤退到亚历山大

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi:z] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [bæŋks]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði] [ə'tæk] .

In	**spite**	**of**	**his**	**army's**	**loss**	**of**	**courage**	**,**	**Banks**	**wanted**	**to**	**continue**	**the**	**attack**	**.**
在	尽管如此	的	他的	军队的	损失	的	勇气	,	银行	通缉	到	继续	这	攻击	.

尽管他的军队士气低落，但班克斯仍想继续进攻。

[bʌt; bət]['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

But	**realizing**	**that**	**the**	**troops**	**were**	**discouraged**	**,**
但	意识到	那	这	军队	是	灰心	,

但意识到士兵们士气低落，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [sti:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɑ:rkənsɔ:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

and	**that**	**General**	**Steele**	**was**	**not**	**coming**	**down**	**from**	**Arkansas**	**to**	**support**
和	那	一般的	斯蒂尔	曾是	不是	未来	向下	从	阿肯色州	到	支持

[ðə; ði]['ju:niən] [ə'tæk] [ɑ:n] ['ʃri:vpɔ:t] ,

the	**Union**	**attack**	**on**	**Shreveport**	**,**
这	联盟	攻击	在	什里夫波特	,

而且斯蒂尔将军不会从阿肯色州南下支援联邦军对什里夫波特的进攻。

['bæŋksɪz]['ɑ:fəsərz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] .

Banks's	**officers**	**convinced**	**him**	**to**	**fall**	**back**	**to**	**Alexandria**	**.**
银行的	警官	确信	他	到	落下	后退	到	亚历山大	.

班克斯的部下说服他撤退到亚历山大港。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [goʊl][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['ʃri:vpɔ:t] [wʌz; wəz][ɔ:l]

With	**this**	**turn**	**of**	**events**	**,**	**the**	**campaign's**	**goal**	**of**	**capturing**	**Shreveport**	**was**	**all**
和	这	转动	的	活动	,	这	竞选活动的	目标	的	捕捉	什里夫波特	曾是	全部

[bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] .

but	**forgotten**	**.**
但	被遗忘的	.

随着事态的发展，攻占什里夫波特的战役目标几乎被完全遗忘了。

[naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [bæŋks] [ænd; ənd] ['potər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [truːps]

Now	the	main	concern	of	Banks	and	Porter	was	to	get	their	troops
现在	这	主要的	忧虑	的	银行	和	搬运工	曾是	到	得到	他们的	军队

[ænd; ənd] ['boʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['eriə] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ɪn'tækt] .

and	boats	out	of	the	Red	River	area	while	keeping	their	forces	intact	.
和	船	出去	的	这	红色的	河	区域	尽管	保持	他们的	力量	完好无损的	.

现在，班克斯和波特的主要任务是让他们的部队和船只撤出红河地区，同时保持部队的完整。

['æftər] ['pɔrtɚz] ['gʌnboʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [grænd] ['iːˌkɔːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [æd'væns] [ˌʌp'striːm]

After	Porter's	gunboats	returned	to	Grand	Ecore	from	their	own	advance	upstream
后	搬运工	炮艇	返回	到	盛大	生态	从	他们的	自己的	进步	上游

,

,

,

波特的炮艇从上游推进返回格兰德埃科尔后，

[ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

the	dispirited	soldiers	began	their	retreat	.
这	颓废	士兵	开始	他们的	撤退	.

士气低落的士兵们开始撤退。

[kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Confederate	General	Taylor	was	now	in	a	position	to	do	real	damage	to	the
南方邦联	一般的	泰勒	曾是	现在	在	一个	位置	到	做	真实的	损害	到	这

['juːniən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Union	expedition	.
联盟	远征	.

南方邦联将军泰勒现在有能力对北方联邦的远征军造成真正的破坏。

[kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ['kɑːnstəntli] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

Confederate	cavalry	constantly	tormented	the	retreating	Union	forces	along	the	road
南方邦联	骑兵	不断地	饱受折磨	这	撤退	联盟	力量	沿着	这	路

[tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] .

to	Alexandria	.
到	亚历山大	.

邦联骑兵不断骚扰沿亚历山大港撤退的联邦军队。

['miːnwaɪl] , ['ʌðər] ['æmbʊʃt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['rɪvərˌbæŋks] .

Meanwhile	,	others	ambushed	the	gunboats	along	the	twisting	riverbanks	.
同时	,	其他的	遭到伏击	这	炮艇	沿着	这	扭曲	河岸	.

与此同时，另一些人则在蜿蜒的河岸边伏击了炮艇。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['fedərəlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [kən'tɪnjuəli] [ræn]

The	river	itself	resisted	the	Federals	as	the	boats	continually	ran
这	河	本身	抵抗	这	联邦	作为	这	船	持续	跑

[ə'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] .

aground	in	the	shallow	stream	.
搁浅	在	这	浅的	溪流	.

河流本身也对联邦军构成了威胁，他们的船只不断在浅浅的河水中搁浅。

[wʌn] ['gʌnboʊt] , [ðə; ði] ['iːstˌpɔːrt] , [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [maɪn] , [ˌriː'fləut] , [toʊd] ,

One	gunboat	,	the	Eastport	,	was	sunk	by	a	rebel	mine	,	refloated	,	towed	,
一	炮舰	,	这	伊斯特波特	,	曾是	沉没	经过	一个	反叛	矿	,	重新浮起	,	被拖走	,

[rʌn] [ə'graʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

run	aground	several	times	,
跑步	搁浅	一些	时代	,

其中一艘炮艇"东港号"被叛军水雷击沉，后被重新浮起，被拖走，又多次搁浅。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['neɪvi] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ]

and	finally	blown	up	by	the	navy	,	to	prevent	her	from	being	captured	by
和	最后	吹	向上	经过	这	海军	,	到	防止	她	从	存在	捕获	经过

['teɪlɚz] ['reblz; rɪ'bel] .

Taylor's	rebels	.
泰勒的	叛军	.

最后，为了防止她被泰勒的叛军俘虏，海军将她炸毁。

[fræŋk] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['tinklæd] ['krɪkɪt] ,

Frank	Church	,	a	Marine	officer	aboard	the	tinclad	Cricket	,
坦率	教会	,	一个	海洋	官	船上	这	镀锡铁皮	蟋蟀	,

弗兰克·丘奇，一名在锡甲船"蟋蟀号"上的海军陆战队军官

[dɪ'skraɪbd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] :

described	what	must	have	been	a	typical	skirmish	during	the	retreat	:
描述	什么	必须	有	到过	一个	典型的	小规模冲突	期间	这	撤退	:

描述了撤退期间一次典型的遭遇战：

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][ə'pɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

We	had	not	been	fired	upon	for	some	time	and	were	all	sitting	down
我们	有	不是	到过	被解雇	之上	为了	一些	时间	和	是	全部	坐着	向下

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [gə'riləz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊpənd][ɑːn][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] .

not	thinking	of	guerrillas	when	we	were	opened	on	by	about	a	hundred	men	.
不是	思维	的	游击队	什么时候	我们	是	打开	在	经过	关于	一个	百	男人	.

我们已经有一段时间没有遭到枪击了，大家都坐着，根本没想过会有游击队，这时大约一百名士兵向我们开火。

[maɪ][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['faɪərd] [bæk] .

My	men	sprang	to	their	feet	and	fired	back	.
我的	男人	弹簧	到	他们的	脚	和	被解雇	后退	.

我的士兵们立刻起身还击。

[aɪ][pʊt] [tuː] [ʃɑːts] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]

I	put	two	shots	through	the	front	door	of	the	house	where	there	were	several
我	放	二	镜头	通过	这	正面	门	的	这	房子	在哪里	那里	是	一些

[men] .

men	.
男人	.

我朝房子前门开了两枪，里面有几个男人。

['æftər][aɪ]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][gɑːt][ə'graʊnd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]

After	I	fired	three	shots	our	boat	swung	around	and	got	aground	leaving	us
后	我	被解雇	三	镜头	我们的	船	摇摆	大约	和	得到	搁浅	离开	我们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] .

without	a	breastwork	.
没有	一个	胸墙	.

我开了三枪后，我们的船转了个弯搁浅了，使我们失去了胸墙。

[maɪ][men] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ]

My	men	behaved	splendidly	standing	up	and	firing	away	while	they	were	sending
我的	男人	表现	精彩地	常设	向上	和	射击	离开	尽管	他们	是	发送

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][bɔːl][ænd; ənd] [ʃɑːt] over8

a	perfect	shower	of	ball	and	shot	over8
一个	完美的	淋浴	的	球	和	射击	over8

我的队员们表现得非常出色，他们站着射击，球如雨点般落下，射门超过8次。

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [aɪ]

As	we	could	not	get	any	opportunity	to	use	our	rifles	to	advantage	I
作为	我们	可以	不是	得到	任何	机会	到	使用	我们的	步枪	到	优势	我

['ɔ:rdərd] [maɪ][men][tu:; tə][leɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

ordered	my	men	to	lay	down	until	we	swung	around	.
订购	我的	男人	到	躺	向下	直到	我们	摇摆	大约	.

由于我们一直没有机会使用步枪，我命令我的士兵们趴下，直到我们转身为止。

[aɪ] [sɔ:t] [prə'tekʃn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bel] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['feloʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]

I	sought	protection	behind	the	bell	but	some	fellow	saw	me	and	fired	at
我	寻求	保护	在后面	这	钟	但	一些	同伴	锯	我	和	被解雇	在

[ˌem 'i:] — [tu:] ['bulits] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] ['sʌmwer]

me	—	two	bullets	struck	the	bell	and	I	concluded	I	had	better	get	somewhere
我	—	二	子弹	击	这	钟	和	我	结束	我	有	更好的	得到	某处

[els]

else
别的

我躲在钟后面寻求庇护，但有人看见了我，朝我开了枪——两颗子弹击中了钟，我心想最好还是赶紧离开。

([dʒəʊnz][ænd; ənd] ['kaɪkəl] - : - - -) .

(	Jones	and	Keuchel	1975	:	48	-	50	)	.
(	琼斯	和	凯彻尔	-	:	-	-	-	)	.

(Jones 和 Keuchel 1975：48-50)。

[ðə; ði]['tinklæd] ['gʌnboʊt] ['krɪkɪt] .

The	tinclad	gunboat	Cricket	.
这	镀锡铁皮	炮舰	蟋蟀	.

锡甲炮艇"蟋蟀"号。

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

Courtesy	of	the	Library	of	Congress	.
礼貌	的	这	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ɪts]['neɪv(ə)l] [sə'pɔ:rt] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə]

Eventually	,	the	army	and	its	naval	support	made	their	way	back	to	Alexandria
最终	,	这	军队	和	它是	海军	支持	制成	他们的	方式	后退	到	亚历山大

,

,

,

最终，军队及其海军支援部队返回了亚历山大港。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz] ['weɪtɪd] .

where	the	rest	of	the	Union	forces	waited	.
在哪里	这	休息	的	这	联盟	力量	等待	.

其余联邦军队在那里待命。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['jæŋki:z] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [æn; ən]['ɑ:fɪsər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

As	the	weary	Yankees	dragged	into	the	town	,	an	officer	recorded	in	his	diary	:
作为	这	厌倦	洋基队	拖拽	进入	这	镇	,	一个	官	记录	在	他的	日记	:

当疲惫不堪的北方佬拖着疲惫的身躯进入镇子时，一名军官在他的日记中写道：

['eɪprəl] - — [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . , [tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd]

April	25	—	At	3	o'clock	P	.	M	.	,	to	-	day	,	we	reached	Alexandria	,	and
四月	-	—	在	3	点钟	P	.	M	.	,	到	-	天	,	我们	达到	亚历山大	,	和

[ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

encamped	on	the	river	,
营地	在	这	河	,

4月25日——今天下午3点，我们到达亚历山大港，并在河边扎营。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
just **above** **the** **town** **.**
只是 多于 这 镇 .

就在小镇上方。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The **army** **presented** **the** **appearance** **of** **having** **seen** **hard** **service** **,** **and** **a** **long**
这 军队 呈现 这 外貌 的 拥有 已见 难的 服务 , 和 一个 长的
[kæm'peɪn] .
campaign **.**
活动 .

军队看起来就像经历过艰苦的战斗和漫长的战役。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃʊlɪs] .
The **men** **were** **dirty** **and** **ragged** **,** **some** **of** **them** **shoeless** **.**
这 男人 是 肮脏的 和 破烂不堪 , 一些 的 他们 赤脚 .

这些人浑身脏兮兮的，衣衫褴褛，有的甚至光着脚。

['aʊər; ɑːr][treɪnz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ðə; ði] ['snoʊi] ['kʌvərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]
Our **trains** **were** **somewhat** **dilapidated** **,** **the** **snowy** **covers** **of** **a** **month** **ago**
我们的 火车 是 有些 破旧的 , 这 下雪的 封面 的 一个 月 前
[wɜːr; wər] [dʌst] ['kʌvərd] ,
were **dust** **covered** **,**
是 灰尘 涵盖 ,

我们的火车有些破旧，一个月前还覆盖着积雪的车厢现在已经落满了灰尘。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['tætərz] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz][æz; əz] ['nɪrli] [fægd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]
and **some** **in** **tatters** **;** **the** **horses** **and** **mules** **as** **nearly** **fagged** **out** **as** **the**
和 一些 在 破烂不堪 ; 这 马匹 和 骡子 作为 几乎 疲惫不堪 出去 作为 这
[men] .
men **.**
男人 .

有些衣服破烂不堪；马和骡子也和人一样筋疲力尽。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ['mɑːtʃt] [soʊ] ['praʊdli] [θruː] the9
How **unlike** **the** **army** **which** **a** **month** **ago** **marched** **so** **proudly** **through** **the9**
如何 与此不同 这 军队 哪个 一个 月 前 行军 所以 自豪地 通过 the9

与一个月前骄傲地列队走过9号公路的军队多么不同啊！

[striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] (['pelɪt] - : -) .
streets **of** **this** **town** **(** **Pellet** **1866** **:** **229** **)** **.**
街道 的 这 镇 (颗粒 - : -) .

该镇的街道（Pellet 1866: 229）。

[baɪ]['eɪprəl] - , [bæŋks][ænd; ənd] ['potər] [hæd; həd] [ˌriːə'sembəld] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .
By **April** **28** **,** **Banks** **and** **Porter** **had** **reassembled** **their** **forces** **at** **Alexandria** **.**
经过 四月 - , 银行 和 搬运工 有 重新组装 他们的 力量 在 亚历山大 .

到 4 月 28 日，班克斯和波特已在亚历山大重新集结了他们的部队。

[naʊ] [ðə; ði] [loʊ] ['wɔːtər] [dɪ'lemə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tiːzd] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [fliːt]
Now **the** **low** **water** **dilemma** **,** **which** **had** **teased** **and** **threatened** **the** **fleet**
现在 这 低的 水 困境 , 哪个 有 戏弄 和 威胁 这 舰队
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
throughout **the** **campaign** **,**
自始至终 这 活动 ,

现在，困扰和威胁舰队整个战役的低水位困境终于解决了。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
became **a** **crisis** **.**
成为 一个 危机 .

演变成一场危机。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [red] [hæd; həd] [drɑːpt] [soʊ][loʊ] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['ræpɪdz]

The	water	in	the	Red	had	dropped	so	low	that	portions	of	the	rocky	rapids
这	水	在	这	红色的	有	掉落	所以	低的	那	部分	的	这	岩石	急流

[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

were	exposed	,
是	裸露	,

红河水位下降得非常低，以至于部分岩石急流都露出了水面。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][θriː] [fiːt] [diːp] .

and	at	some	points	,	the	water	was	only	3	feet	deep	.
和	在	一些	积分	,	这	水	曾是	仅有的	3	脚	深的	.

有些地方，水深只有3英尺。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] ['gʌnboʊt] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] ['sɛvən] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [pæs] .

Even	the	lightest	gunboats	needed	at	least	7	feet	of	water	to	pass	.
甚至	这	最轻	炮艇	需要	在	至少	7	脚	的	水	到	经过	.

即使是最轻型的炮艇也需要至少 7 英尺深的水才能通过。

[ten] [ʌv; əv] ['pɔrtɚz] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [træpt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

Ten	of	Porter's	gunboats	were	trapped	above	the	rapids	.
十	的	搬运工	炮艇	是	被困	多于	这	急流	.

波特的十艘炮艇被困在急流上游。

[ən'les] [sʌm; səm] [miːnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

Unless	some	means	were	found	to	get	them	below	the	rapids	,
除非	一些	方法	是	成立	到	得到	他们	以下	这	急流	,

除非找到某种方法让他们渡过急流，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [laɪk][ðə; ði] ['iːstˌpɔːrt] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

they	would	have	to	be	destroyed	like	the	Eastport	,	otherwise	they	would	be
他们	会	有	到	是	损毁	喜欢	这	伊斯特波特	,	否则	他们	会	是

[lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

lost	to	the	rebels	.
丢失的	到	这	叛军	.

它们必须像东港号一样被摧毁，否则就会落入叛军之手。

[waɪl] ['meni] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['fɔːrməli] [treɪnd] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

While	many	officers	,	including	the	expedition's	formally	trained	engineers	,
尽管	许多	警官	,	包括	这	探险队的	正式地	受过训练	工程师	,

虽然许多军官，包括探险队中受过正规训练的工程师，

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['pɔrtɚz] [fliːt] ,

were	preparing	for	the	disastrous	loss	of	the	backbone	of	Porter's	fleet	,
是	准备	为了	这	灾难性的	损失	的	这	骨干	的	搬运工	舰队	,

他们当时正在为波特舰队主力舰的惨重损失做准备。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dæm] .

Lieutenant	Colonel	Joseph	Bailey	was	proposing	the	solution	—	a	dam	.
中尉	上校	约瑟夫	贝利	曾是	提议	这	解决方案	—	一个	坝	.

约瑟夫·贝利中校提出的解决方案是——修建一座水坝。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæm]

JOSEPH	BAILEY	AND	HIS	DAM
约瑟夫	贝利	和	他的	坝

约瑟夫·贝利和他的水坝

['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪliːz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Military	engineer	Joseph	Bailey's	presence	with	the	Red	River	expedition
军队	工程师	约瑟夫	百利甜酒	在场	和	这	红色的	河	远征

[wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

was	,	in	a	sense	,
曾是	,	在	一个	感觉	,

军事工程师约瑟夫·贝利参与红河探险，从某种意义上说，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]

one	of	those	coincidences	of	history	that	sometimes	result	in	turning	the	course
一	的	那些	巧合	的	历史	那	有时	结果	在	转弯	这	课程

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of	events	.
的	活动	.

这是历史上那些有时会改变事件走向的巧合之一。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [θruː] ['fɔːrm(ə)l] ['stʌdi] [æt; ət] [west]

His	knowledge	of	engineering	was	not	acquired	through	formal	study	at	West
他的	知识	的	工程	曾是	不是	获得	通过	正式的	学习	在	西方

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

他在工程学方面的知识并非通过在西点军校的正规学习获得的。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['præktɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn] [frʌn'tɪr] ,

Instead	,	he	had	learned	practical	engineering	on	the	Wisconsin	frontier	,
反而	,	他	有	学习	实际的	工程	在	这	威斯康星州	边境	,

相反，他在威斯康星州的边境地区学习了实用的工程技术。

[wer] ['dæmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪl] [pɝˈfɛktəd] [baɪ] ['lʌmbəmən] [tuː; tə] [floʊt] [lɔːgz][tuː; tə][ðer; ðər]

where	damming	was	a	skill	perfected	by	lumbermen	to	float	logs	to	their
在哪里	筑坝	曾是	一个	技能	完善	经过	伐木工	到	漂浮	日志	到	他们的

['sɔːˌmɪlz] .

sawmills	.
锯木厂	.

筑坝是伐木工人为了将原木运送到锯木厂而练就的一项技能。

[bɔːrn][ɪn] ['æʃtə'bjuːlə] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ][ɑːn] [meɪ] [sɪks] , - , ['beɪli] [gruː] [ʌp][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Born	in	Ashtabula	County	,	Ohio	on	May	6	,	1827	,	Bailey	grew	up	in	Illinois	.
出生	在	阿什塔布拉	县	,	俄亥俄州	在	可能	6	,	-	,	贝利	生长	向上	在	伊利诺伊州	.

贝利于 1827 年 5 月 6 日出生于俄亥俄州阿什塔比拉县，在伊利诺伊州长大。

[ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn] ,

In	1850	he	moved	to	Wisconsin	,
在	-	他	已搬	到	威斯康星州	,

1850年他移居威斯康星州，

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dæmz] ,

where	for	the	next	20	years	he	was	involved	in	the	construction	of	dams	,
在哪里	为了	这	下一个	-	年	他	曾是	涉及	在	这	建造	的	水坝	,

[mɪlz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

mills	,	and	bridges	.
磨坊	,	和	桥梁	.

在接下来的20年里，他参与了水坝、磨坊和桥梁的建设。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['beɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd]

At	the	beginning	of	the	war	,	Bailey	formed	a	company	of	lumbermen	and
在	这	开始	的	这	战争	,	贝利	形成	一个	公司	的	伐木工	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

became	a	captain	.
成为	一个	队长	.

战争初期，贝利组建了一支伐木工连队，并成为了连长。

[suːn] , [ðoʊ] , [hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Soon	,	though	,	his	construction	genius	was	recognized	and	he	was
很快	,	尽管	,	他的	建造	天才	曾是	认可	和	他	曾是

['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['veriəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

supervising	various	engineering	projects	for	the	North	,
监督	各种各样的	工程	项目	为了	这	北	,

但不久之后，他的建筑天赋就得到了认可，他开始负责北方地区的各种工程项目。

[ɪn'kluːdɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][fɔːrt][diːs][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [diː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə]

including	construction	at	Fort	Dix	in	Washington	D	.	C	.	and	the	attempts	to
包括	建造	在	堡	迪克斯	在	华盛顿	D	.	C	.	和	这	尝试	到

[bɪld] [kə'nælz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪksbɝg] [kæm'peɪn] .

build	canals	during	the	Vicksburg	campaign	.
建造	运河	期间	这	维克斯堡	活动	.

其中包括在华盛顿特区迪克斯堡的建设以及在维克斯堡战役期间修建运河的尝试。

[ɪn] - ['beɪli] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] .

In	1863	Bailey	won	distinction	at	the	battle	of	Port	Hudson	.
在	-	贝利	韩元	区别	在	这	战斗	的	港口	哈德逊	.

1863年，贝利在哈德逊港战役中立下赫赫战功。

[ðer; ðər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv] ['fɔːrməli] [treɪnd] ['mɪlətəri] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

There	,	despite	the	scoffs	of	formally	trained	military	engineers	,
那里	,	尽管	这	嗤之以鼻	的	正式地	受过训练	军队	工程师	,

尽管受过正规训练的军事工程师们嗤之以鼻，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd]

he	constructed	a	gun	emplacement	in	full	sight	of	rebel	fortifications	and
他	建造	一个	枪	部署	在	满的	视线	的	反叛	防御工事	和

[prə'siːdid] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnz] .

proceeded	to	silence	the	Confederate	guns	.
继续	到	沉默	这	南方邦联	枪支	.

他在叛军防御工事的正前方构筑了一个炮位，并开始压制南方邦联的炮火。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ][dæm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌriː'floʊt] [tuː] ['graʊndɪd] ['stiːmboʊt] . -

He	also	built	a	dam	during	the	siege	to	refloat	two	grounded	steamboats	.	10
他	还	建造	一个	坝	期间	这	围城	到	重新浮	二	接地	汽船	.	-

围城期间，他还修建了一座水坝，使两艘搁浅的汽船重新浮起。[10]

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'fɪʃəli] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]

All	this	had	been	accomplished	while	he	was	,	officially	,	an	officer	in	the
全部	这	有	到过	完成	尽管	他	曾是	,	官方	,	一个	官	在	这

[wɪs'kɑːnsɪn] 4th ['kæv(ə)lri] .

Wisconsin	4th	Cavalry	.
威斯康星州	4th	骑兵	.

所有这些成就都是在他名义上是威斯康星州第四骑兵团军官期间完成的。

['rekəgnaiziŋ] ['beɪliːz] ['tælənt] , ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] , [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , [prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Recognizing	Bailey's	talent	,	General	Banks	,	without	authority	,	promoted	him	to
识别	百利甜酒	天赋	,	一般的	银行	,	没有	权威	,	推广	他	到

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

班克斯将军赏识贝利的才能，未经授权便提拔他为上校。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd]

But	this	promotion	was	the	right	of	the	Governor	of	Wisconsin	,	and
但	这	晋升	曾是	这	正确的	的	这	州长	的	威斯康星州	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][riˈtræktid] .

it	was	retracted	.
它	曾是	撤回	.

但这项晋升是威斯康星州州长的权力，后来被撤回了。

[ɪn'sted] , ['beɪli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

Instead	,	Bailey	was	made	a	Lieutenant	Colonel	of	Volunteers	.
反而	,	贝利	曾是	制成	一个	中尉	上校	的	志愿者	.

相反，贝利被任命为志愿军中校。

['beɪli] [wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['pɔrtɚz]

Bailey	**was**	**infuriated**	**at**	**this**	**seeming**	**injustice**	**,**	**and**	**fortunately**	**for**	**Porter's**
贝利	曾是	愤怒的	在	这	似乎	不公正	,	和	幸运的是	为了	搬运工

['strændɪd] [fliːt] ,

stranded	**fleet**	**,**
搁浅	舰队	,

贝利对这种看似不公的待遇感到愤怒，而幸运的是，对于波特的搁浅舰队来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɑːf] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər]

he	**had**	**applied**	**for**	**and**	**received**	**a**	**staff**	**position**	**as**	**engineer**	**for**
他	有	应用	为了	和	已收到	一个	职员	位置	作为	工程师	为了

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [biː] . ['fræŋklɪn] ,

Major	**General**	**William**	**B**	**.**	**Franklin**	**,**
主要的	一般的	威廉	B	.	富兰克林	,

他申请并获得了威廉·B·富兰克林少将的工程师职位。

[wʌn][ʌv; əv]['bæŋksɪz]['ɑːfəsərz] .

one	**of**	**Banks's**	**officers**	**.**
一	的	银行的	警官	.

班克斯的一名官员。

[tuː; tə] ['beɪli] ,

To	**Bailey**	**,**
到	贝利	,

致贝利，

[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][dæm][tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ]

constructing	**a**	**dam**	**to**	**float**	**the**	**gunboats**	**over**	**the**	**rapids**	**was**	**a**	**challenging**
建造	一个	坝	到	漂浮	这	炮艇	超过	这	急流	曾是	一个	具有挑战性的

[bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] .

but	**not**	**impossible**	**task**	**.**
但	不是	不可能的	任务	.

修建水坝使炮艇能够越过急流是一项具有挑战性但并非不可能完成的任务。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ['sɪmələr][wɜːrk][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd][æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] .

After	**all**	**,**	**he**	**had**	**undertaken**	**similar**	**work**	**in**	**Wisconsin**	**and**	**at**	**Port**	**Hudson**	**.**
后	全部	,	他	有	已	相似的	工作	在	威斯康星州	和	在	港口	哈德逊	.

毕竟，他曾在威斯康星州和哈德逊港从事过类似的工作。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['eɪprəl][naɪn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

he	**had**	**foreseen**	**the**	**problem**	**as**	**early**	**as**	**April**	**9**	**and**	**offered**	**to**
他	有	预见	这	问题	作为	早期的	作为	四月	9	和	提供	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ][dæm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

construct	**a**	**dam**	**at**	**that**	**time**	**.**
构造	一个	坝	在	那	时间	.

早在4月9日，他就预见到了这个问题，并提出当时修建一座水坝。

[bʌt; bət] [waɪl] ['frænklɪn] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['krɪtɪk(ə)l] ,

But	**while**	**Franklin**	**liked**	**the**	**idea**	**,**	**the**	**matter**	**was**	**not**	**yet**	**critical**	**,**
但	尽管	富兰克林	喜欢	这	主意	,	这	事情	曾是	不是	然而	批判的	,

虽然富兰克林喜欢这个想法，但当时这件事还远未到关键时刻。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms] ['niːdɪd] ['tendɪŋ] .

and	**other**	**more**	**important**	**problems**	**needed**	**tending**	**.**
和	其他	更多的	重要的	问题	需要	倾向于	.

还有其他更重要的问题需要处理。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf]['ɑːfəsərz] [θɔːt] ['beɪliːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] .

Most	of	the	staff	officers	thought	Bailey's	idea	was	outrageous	.
最多	的	这	职员	警官	想法	百利甜酒	主意	曾是	令人愤慨	.

大多数参谋人员都认为贝利的想法很荒谬。

['potər] [hæd; həd][dʒoʊkt][ə'baʊt][æn; ən]['ɜːrliər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['beɪli] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm][tuː; tə]

Porter	had	joked	about	an	earlier	proposition	by	Bailey	to	build	a	dam	to
搬运工	有	开玩笑	关于	一个	早些时候	主张	经过	贝利	到	建造	一个	坝	到

[ˌriː'floʊt][ðə; ði]['strændɪd] ['gʌnboʊt] ['iːstˌpɔːrt] ['seɪɪŋ] :

refloat	the	stranded	gunboat	Eastport	saying	:
重新浮	这	搁浅	炮舰	伊斯特波特	说	:

波特曾就贝利早前提出的修建水坝以使搁浅的炮艇"东港号"重新浮起的提议开玩笑说：

" [wel] , ['meɪdʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dæm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

"	Well	,	major	,	if	you	can	dam	better	than	I	can	,
"	出色地	,	主要的	,	如果	你	能	坝	更好的	比	我	能	,

"好吧，少校，如果你能比我做得更好，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diː] — — [dʒiː][ɔːl]

you	must	be	a	good	hand	at	it	,	for	I	have	been	d	—	—	g	all
你	必须	是	一个	好的	手	在	它	,	为了	我	有	到过	d	—	—	克	全部

[naɪt] " (['hɔfmən] - : -) .

night	"	(	Hoffman	1877	:	99	)	.
夜晚	"	(	霍夫曼	-	:	-	)	.

你一定很擅长这个，因为我整晚都在做这件事"(霍夫曼 1877:99)。

[naʊ] , [ðoʊ] ,

Now	,	though	,
现在	,	尽管	,

但现在，

[ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] ['potər] [ɪn'strʌktɪd]

a	major	part	of	the	fleet	was	about	to	be	lost	and	Porter	instructed
一个	主要的	部分	的	这	舰队	曾是	关于	到	是	丢失的	和	搬运工	指示

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

a	messenger	,
一个	信使	,

舰队的大部分即将损失，波特指示一名信使：

" [tel] ['dʒen(ə)rəl]['fræŋklɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [['beɪli]] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][dæm][ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] ,

"	Tell	General	Franklin	that	if	he	[	Bailey	]	will	build	a	dam	or	any	thing	else	,
"	告诉	一般的	富兰克林	那	如果	他	[	贝利	]	将要	建造	一个	坝	或者	任何	事物	别的	,

"告诉富兰克林将军，如果他（贝利）要修建水坝或其他任何东西，

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [aɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] " (

and	get	me	out	of	this	scrape	,	I'll	be	eternally	grateful	to	him	"	(
和	得到	我	出去	的	这	刮	,	患病的	是	永恒	感激的	到	他	"	(

['hɔfmən] - : -) .

Hoffman	1877	:	101	)	.
霍夫曼	-	:	-	)	.

让他帮我摆脱困境，我将永远感激他"(霍夫曼 1877：101)。

['leɪtər] , ['potər] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] ['mædnəs] , [ænd; ənd]

Later	,	Porter	would	record	that	"	the	proposition	looked	like	madness	,	and
之后	,	搬运工	会	记录	那	"	这	主张	看起来	喜欢	疯狂	,	和

[ðə; ði][best] ['ɛndʒə'nɪrz] ['rɪdɪˌkjuːld][ˌaɪ 'tiː] ,

the	best	engineers	ridiculed	it	,
这	最好的	工程师	嘲笑	它	,

后来，波特写道："这个提议看起来像是疯了，就连最优秀的工程师都嘲笑它。"

[bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l] ['beɪli] [wʌz; wəz][soʊ]['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [aɪ] [ri'kwestid] ['dʒen(ə)rəl][bæŋks]

but	Colonel	Bailey	was	so	sanguine	of	success	that	I	requested	General	Banks
但	上校	贝利	曾是	所以	乐观	的	成功	那	我	请求	一般的	银行

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,

to	have	it	done	,
到	有	它	完毕	,

但贝利上校对成功如此乐观，以至于我请求班克斯将军去执行这项任务。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ” (['bi:tʃər] - : -) .

and	he	entered	heartily	in	the	work	”	(	Beecher	1866	:	342	)	.
和	他	进入	衷心地	在	这	工作	”	(	比彻	-	:	-	)	.

他全身心投入到这项工作中”(Beecher 1866: 342)。

['fɔ:rtʃənətli] , [wʌns]['fræŋklɪn][ænd; ənd][bæŋks][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept] ['beɪli:z] [aɪ'di:ə] , [ðeɪ] ['ɔ:rdərd]

Fortunately	,	once	Franklin	and	Banks	decided	to	accept	Bailey's	idea	,	they	ordered
幸运的是	,	一次	富兰克林	和	银行	决定	到	接受	百利甜酒	主意	,	他们	订购

['ɛvri:ˌwənz] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

everyone's	cooperation	.
每个人的	合作	.

幸运的是，富兰克林和班克斯决定接受贝利的想法后，便命令所有人合作。

[sʌm; səm][θri:] , - [tru:ps] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][wɜ:rk] ['tʃɑ:pɪŋ] [daʊn] [tri:z] , ['gæðərɪŋ] [stoʊnz]

Some	3	,	000	troops	were	put	to	work	chopping	down	trees	,	gathering	stones
一些	3	,	-	军队	是	放	到	工作	切碎	向下	树木	,	采集	石头

[ænd; ənd] [brɪks] ,

and	bricks	,
和	砖块	,

大约3000名士兵被派去砍伐树木、收集石头和砖块。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][dæm] [wʊd] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .

and	dragging	the	raw	materials	down	to	where	the	dam	would	be	constructed	.
和	拖拽	这	生的	材料	向下	到	在哪里	这	坝	会	是	建造	.

并将原材料拖到大坝的建设地点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [meɪn] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][wɪs'kɑ:nsɪn]['soʊldʒərz][kʌt]

On	the	Pineville	side	of	the	river	,	Maine	,	New	York	,	and	Wisconsin	soldiers	cut
在	这	派恩维尔	边	的	这	河	,	缅因州	,	新的	约克	,	和	威斯康星州	士兵	切

[daʊn] [tri:z] ,

down	trees	,
向下	树木	,

在河对岸的派恩维尔，缅因州、纽约州和威斯康星州的士兵砍伐了树木。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][saɪd] , [blæk] [tru:ps] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][wɜ:rk] ['gæðərɪŋ] [wʊd]

while	on	the	Alexandria	side	,	black	troops	were	put	to	work	gathering	wood
尽管	在	这	亚历山大	边	,	黑色的	军队	是	放	到	工作	采集	木头

[frʌm; frəm] ['bɪldɪŋz] .

from	buildings	.
从	建筑物	.

而在亚历山大港这边，黑人士兵则被安排去建筑物里收集木材。

[wʌn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [si:n] : -

One	historical	account	describes	the	scene	:	11
一	历史	帐户	描述	这	场景	:	-

一份历史记载这样描述了当时的场景：11

[mæp] ['ʃoʊɪŋ] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪli:z] [dæm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

Map	showing	location	of	Bailey's	Dam	in	relation	to	Alexandria	during	the	Civil
地图	显示	地点	的	百利甜酒	坝	在	关系	到	亚历山大	期间	这	民用

[wɔ:r] .

War	.
战争	.

地图显示了内战期间贝利水坝相对于亚历山大市的位置。

[red] ['rɪvər]
RED RIVER
红色的 河

红河

['ʌpər] [dæm]
UPPER DAM
上 坝

上坝

['ræpɪdz]
Rapids
急流

急流

['ræpɪdz]
Rapids
急流

急流

[meɪn] [dæm]
MAIN DAM
主要的 坝

主坝

['ræpɪdz]
Rapids
急流

急流

['paɪnˌvɪl]
PINEVILLE
派恩维尔

派恩维尔

ALEXANDRIA12
ALEXANDRIA12
ALEXANDRIA12

亚历山大12

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] , [ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ]
Night and day the work was carried on without cessation , the men working
夜晚 和 天 这 工作 曾是 携带 在 没有 停止 , 这 男人 在职的
['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,
willingly and cheerfully ,
心甘情愿 和 愉快地 ,

工作日夜不停地进行着，工人们积极愉快地工作着。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weists] [ɪn] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
although many were compelled to stand up to their waists in water during the
虽然 许多 是 被迫 到 站立 向上 到 他们的 腰部 在 水 期间 这
[dæmp] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [naɪts] ,
damp and chilly nights ,
潮湿 和 寒冷 夜晚 ,

尽管在潮湿寒冷的夜晚，许多人被迫站在齐腰深的水中，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,
and under a burning sun by day ,
和 在下面 一个 燃烧 太阳 经过 天 ,

在白天烈日炙烤下，

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['veri] ['meni] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	notwithstanding	very	many	had	no	faith	in	the	success	of	the	great
和	虽然	非常	许多	有	不	信仰	在	这	成功	的	这	伟大的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] . . . .

undertaking	.	.	.	.
承诺	.	.	.	.

尽管如此，许多人对这项伟大事业的成功并不抱有信心.....

[oʊk] , [elm] ,

Oak	,	elm	,
橡木	,	榆树	,

橡树、榆树、

[ænd; ənd] [paɪn] [tri:z] . . . [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	pine	trees	.	.	.	were	falling	to	the	ground	under	the	blows	of	the
和	松树	树木	.	.	.	是	坠落	到	这	地面	在下面	这	打击	的	这

['stɔ:lwərt] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [meɪn] ,

stalwart	pioneers	of	Maine	,
坚定的	先驱者	的	缅因州	,

松树.....在缅因州坚韧不拔的先驱者的重击下纷纷倒在地上。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔ:l] [tri:z] [ʌv; əv] ['lesər] [groʊθ] ; [mju:lz] [ænd; ənd] ['ɑ:ksn]

bearing	with	them	in	their	fall	trees	of	lesser	growth	;	mules	and	oxen
轴承	和	他们	在	他们的	落下	树木	的	较少	生长	;	骡子	和	牛

[wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

were	dragging	the	trees	,
是	拖拽	这	树木	,

秋天，他们带着一些长势较弱的树木；骡子和牛拖着这些树木。

[dɪ'nu:did] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] ; ['wægənz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɜ:r; wər]

denuded	of	their	branches	,	to	the	river's	bank	;	wagons	heavily	loaded	were
赤裸裸的	的	他们的	分支	,	到	这	河流的	银行	;	马车	重度	已加载	是

['mu:vɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

moving	in	every	direction	;
移动	在	每一个	方向	;

树枝被砍断，一直延伸到河岸；满载货物的马车向四面八方驶去；

[flæt] - ['boʊts] ['kæriɪŋ] [stoʊn] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

flat	-	boats	carrying	stone	were	floating	with	the	current	,
平坦的	-	船	携带	石头	是	漂浮的	和	这	当前的	,

载着石头的平底船随波逐流，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'næl] ['boʊts] .

while	others	were	being	drawn	up	the	stream	in	the	manner	of	canal	boats	.
尽管	其他的	是	存在	绘制	向上	这	溪流	在	这	方式	的	运河	船	.

而另一些人则像运河船一样被拉向上游。

['mi:nwaɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] ,

Meanwhile	hundreds	of	men	were	at	work	at	each	end	of	the	dam	,
同时	数百	的	男人	是	在	工作	在	每个	结尾	的	这	坝	,

与此同时，大坝两端都有数百名工人正在作业。

['mu:vɪŋ] ['hevi] [lɔ:gz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] - [dæm] , . . . ['wi:lɪŋ] [brɪk] [aʊt]

moving	heavy	logs	to	the	outer	end	of	the	tree	-	dam	,	.	.	.	wheeling	brick	out
移动	重的	日志	到	这	外	结尾	的	这	树	-	坝	,	.	.	.	惠灵	砖	出去

[tu:; tə] [ðə; ði] [krɪb] ,

to	the	cribs	,
到	这	婴儿床	,

将沉重的原木运到树坝的外端，.....将砖块用轮子运到砖垛处，

['kæriɪŋ] [baːz][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒz] ,

carrying	bars	of	railway	iron	to	the	barges	,
携带	酒吧	的	铁路	铁	到	这	驳船	,

将铁轨钢条运送到驳船上，

. . . [waɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

. . .	while	on	each	bank	of	the	river	were	to	be	seen	thousands	of
. . .	尽管	在	每个	银行	的	这	河	是	到	是	已见	数千	的

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

.....而河两岸则聚集了成千上万的观众，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ]['sɜːrvɪsɪz] , [gruːps] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['soʊldʒərz] , [kæmp] -

consisting	of	officers	of	both	services	,	groups	of	sailors	,	soldiers	,	camp	-
由	的	警官	的	两个都	服务	,	团体	的	水手们	,	士兵	,	营	-

['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

followers	,	and	citizens	of	Alexandria	,
追随者	,	和	公民	的	亚历山大	,

由两军军官、水兵、士兵、随军人员和亚历山大市民组成

[ɔːl] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] (

all	eagerly	watching	our	progress	and	discussing	the	chances	of	success	(
全部	急切地	观看	我们的	进步	和	讨论	这	机会	的	成功	(

[muə; mɔː] - : - - -) .

Moore	1868	:	11	-	12	)	.
摩尔	-	:	-	-	-	)	.

所有人都热切地关注着我们的进展，并讨论着成功的机会（Moore 1868: 11-12）。

[ðə; ði]['tinklæd]['sɪgnəl] ['toʊɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['beɪliːz] [dæm] . ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

The	tinclad	Signal	towing	material	for	Bailey's	Dam	.	Courtesy	of	the	Library	of
这	镀锡铁皮	信号	拖带	材料	为了	百利甜酒	坝	.	礼貌	的	这	图书馆	的

['kɑːŋgrəs] . -

Congress	.	13
国会	.	-

为贝利大坝拖曳材料的锡制信号船。图片由美国国会图书馆提供。[13]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['fjʊriəs] [æk'tɪvəti] , ['beɪli] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd]

In	the	midst	of	this	furious	activity	,	Bailey	was	constantly	on	hand
在	这	中间	的	这	狂怒	活动	,	贝利	曾是	不断地	在	手

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

directing	the	construction	.
导演	这	建造	.

在这一系列紧张的施工活动中，贝利始终在现场指挥施工。

[ɑːn][saɪt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪsə'biːdiəns]

On	site	,	the	soldiers	toiled	through	the	day	and	night	;	the	slightest	disobedience
在	地点	,	这	士兵	辛勤劳作	通过	这	天	和	夜晚	;	这	丝毫	不服从

[wʌz; wəz] ['hɑːrʃli] [kə'rektɪd] .

was	harshly	corrected	.
曾是	严厉地	已更正	.

在现场，士兵们日夜辛勤劳作；任何轻微的违抗行为都会受到严厉的惩罚。

[tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Two	officers	were	even	arrested	for	allowing	a	barge	,	which	was	to	be
二	警官	是	甚至	被捕	为了	允许	一个	驳船	,	哪个	曾是	到	是

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

part	of	the	dam	,
部分	的	这	坝	,

甚至有两名官员因为允许一艘驳船进入大坝而被捕。

[tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

to	sink	in	the	wrong	place	.
到	下沉	在	这	错误的	地方	.

沉入错误的地方。

['miːnwaɪl] , [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['beɪli] [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Meanwhile	,	on	shore	,	the	dam	and	Bailey	were	the	main	source	of
同时	,	在	支撑	,	这	坝	和	贝利	是	这	主要的	来源	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

与此同时，在岸上，大坝和贝利成了主要的娱乐来源。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [hæf][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ,

To	most	of	the	navy	,	half	the	army	,	and	much	of	the	townspeople	,
到	最多	的	这	海军	,	一半	这	军队	,	和	很多	的	这	镇民	,

对大多数海军官兵、一半陆军官兵以及许多城镇居民来说，

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

the	dam	was	a	great	joke	.
这	坝	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

这座水坝简直是个天大的笑话。

[wɜːrd][ʌv; əv] ['beɪliːz] [dæm] ['kwɪkli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Word	of	Bailey's	dam	quickly	spread	to	the	rebels	,
单词	的	百利甜酒	坝	迅速地	传播	到	这	叛军	,

贝利水坝的消息很快传到了叛军耳中。

[huː] [wʊd] [tɔːnt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] “ ['haʊz] [jʊr; jər][bɪg][dæm] [prəg'resɪŋ] ?

who	would	taunt	their	enemy	with	“	How's	your	big	dam	progressing	?
WHO	会	嘲讽	他们的	敌人	和	“	怎么样	你的	大的	坝	进展	?

他们会嘲讽敌人说：“你们的大坝进展如何？”

” ([muə; mɔː] - : -) .

”	(	Moore	1868	:	12	)	.
”	(	摩尔	-	:	-	)	.

”(Moore 1868: 12)。

[bʌt; bət] ['beɪli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['waɪzkræk] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn] .

But	Bailey	ignored	the	wisecracks	and	concentrated	on	his	plan	.
但	贝利	忽略	这	俏皮话	和	集中	在	他的	计划	.

但贝利对这些玩笑置之不理，专注于他的计划。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

ENGINEERING	AND	ARCHAEOLOGY
工程	和	考古学

工程学与考古学

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

During	the	Civil	War	,
期间	这	民用	战争	,

内战期间，

[ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['sændstoʊn]

the	rapids	at	Alexandria	were	composed	of	rocky	outcroppings	of	sandstone
这	急流	在	亚历山大	是	由	的	岩石	露头	的	砂岩

[ænd; ənd]['sɪltˌstoʊn] ['fɔːmiŋ] [ʃoʊlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

and	siltstone	forming	shoals	along	a	mile	stretch	of	the	Red	River	,
和	粉砂岩	成型	浅滩	沿着	一个	英里	拉紧	的	这	红色的	河	,

亚历山大港的急流是由砂岩和粉砂岩的岩石露头组成，这些露头在红河沿岸形成了一英里长的浅滩。

['i:v(ə)n][æt; ət][taɪmz][ʌv; əv][haɪ]['wɔ:tər] .

even	at	times	of	high	water	.
甚至	在	时代	的	高的	水	.

即使在洪水泛滥时期。

[æt; ət][loʊ]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['ʌpər][ænd; ənd]['loʊər]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] .

At	low	water	,	the	upper	and	lower	ends	of	the	rapids	were	exposed	.
在	低的	水	,	这	上	和	降低	结束	的	这	急流	是	裸露	.

水位低的时候，急流的上下游都会露出水面。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði]['ræpɪdz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə]['rɪvər]['træfɪk] .

Long	before	the	war	,	the	rapids	had	been	a	problem	to	river	traffic	.
长的	前	这	战争	,	这	急流	有	到过	一个	问题	到	河	交通	.

早在战争爆发之前，湍急的河水就给河运带来了麻烦。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][loʊ] ,

When	the	water	was	low	,
什么时候	这	水	曾是	低的	,

水位低的时候，

[gʊdz] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] [baɪ] ['sti:mboʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

goods	being	transported	by	steamboat	up	and	down	the	river	had	to	be
商品	存在	运输	经过	汽船	向上	和	向下	这	河	有	到	是

[ˌʌn'loʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

沿河用汽船运输的货物需要卸货。

['kærid] [pæst][ðə; ði]['ræpɪdz][baɪ]['wægən] , [ænd; ənd] [ri:'ləʊdid] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['boʊts] .

carried	past	the	rapids	by	wagon	,	and	reloaded	on	different	boats	.
携带	过去的	这	急流	经过	车皮	,	和	重新加载	在	不同的	船	.

用马车运过急流，然后重新装载到不同的船上。

['nu:mərəs] [aɪ'di:əz][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['rɪvər] ['pæsɪʤ] ;

Numerous	ideas	had	been	proposed	to	improve	the	river	passage	;
很多的	想法	有	到过	建议的	到	提升	这	河	通道	;

人们提出了许多改善河道通行状况的方案；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['henri] ['mɪlər] ['ʃri:v] [prə'poʊzd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]

even	the	famous	Henry	Miller	Shreve	proposed	a	solution	,	but	no	action	was
甚至	这	著名的	亨利	磨坊主	什里夫	建议的	一个	解决方案	,	但	不	行动	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

就连著名人物亨利·米勒·施里夫也提出了解决方案，但并未采取任何行动。

[baɪ] - [ðə; ði]['oʊnli] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [eɪd][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['ʧæn(ə)l] [kʌt] [aʊt]

By	1864	the	only	navigational	aid	at	the	rapids	was	a	small	channel	cut	out
经过	-	这	仅有的	导航	援助	在	这	急流	曾是	一个	小的	渠道	切	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['rɪvər] ['bɑ:təm] .

of	the	rocky	river	bottom	.
的	这	岩石	河	底部	.

到 1864 年，急流中唯一的航行辅助设施是一条从岩石河底开凿出来的小水道。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ,

While	this	was	an	improvement	,
尽管	这	曾是	一个	改进	,

虽然这算是一种进步，

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [loʊ] [tu:; tə]['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['ræpɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

the	water	was	still	too	low	to	navigate	the	rapids	during	the	campaign	.
这	水	曾是	仍然	也	低的	到	导航	这	急流	期间	这	活动	.

竞选期间，水位仍然太低，无法通过急流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	a	strange	twist	of	history	,
它	是	一个	奇怪的	捻	的	历史	,

这是历史的一个奇特转折。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tə'deɪ] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][sʌm; səm]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['beɪliːz]

but	we	can	say	that	today	we	know	more	about	some	details	of	Bailey's
但	我们	能	说	那	今天	我们	知道	更多的	关于	一些	细节	的	百利甜酒

[dæm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

dam	construction	than	did	the	soldiers	who	built	it	.
坝	建造	比	做过	这	士兵	WHO	建造	它	.

但可以说，今天我们对贝利大坝建设的一些细节的了解，比当年建造它的士兵还要多。

[ðoʊz] [men][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Those	men	were	laboring	day	and	night	to	build	the	dam	as	quickly	as
那些	男人	是	劳动	天	和	夜晚	到	建造	这	坝	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

那些人日夜辛勤劳作，力求尽快建成大坝。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

In	the	confusion	and	fury	of	activity	,
在	这	困惑	和	愤怒	的	活动	,

在混乱和忙碌的活动中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['eniwʌn][bʌt; bət] ['beɪli] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][plæn] .

there	was	little	time	for	anyone	but	Bailey	to	fully	comprehend	the	plan	.
那里	曾是	小的	时间	为了	任何人	但	贝利	到	完全	理解	这	计划	.

除了贝利之外，其他人几乎没有时间完全理解这个计划。

[tə'deɪ] , -

Today	,	14
今天	,	-

今天，14

[hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'pɔːrts][ænd; ənd] ['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm]

historians	have	studied	the	many	reports	and	eyewitness	accounts	of	the	dam
历史学家	有	研究	这	许多	报告	和	目击者	账户	的	这	坝

[kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [wʌt] ['hæpənd] .

construction	to	piece	together	what	happened	.
建造	到	片	一起	什么	发生	.

历史学家研究了许多关于大坝建设的报告和目击者证词，以拼凑出当时发生的事情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['kerf(ə)l] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][dæm] [rɪ'meɪnz] [prə'vaɪdɪd]

In	addition	,	careful	archaeological	excavation	of	the	actual	dam	remains	provided
在	添加	,	小心	考古学	挖掘	的	这	实际的	坝	遗迹	假如

[ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːks] [juːst] .

undeniable	evidence	of	the	techniques	used	.
无可否认	证据	的	这	技术	用过的	.

此外，对大坝遗址进行细致的考古发掘，为所采用的技术提供了无可辩驳的证据。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

In	1984	a	combined	historical	and	archaeological	study	was	undertaken	by	a
在	-	一个	合并	历史	和	考古学	学习	曾是	已	经过	一个

[hɪ'stɔːriən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [frʌm; frəm]['koʊst(ə)l]

historian	from	the	Corps	of	Engineers	and	archaeologists	from	Coastal
历史学家	从	这	兵团	的	工程师	和	考古学家	从	沿海

[ɪn'vaɪrənmənts] ,

Environments	,
环境	,

1984年，美国陆军工程兵团的一位历史学家和海岸环境部门的考古学家进行了一项历史与考古相结合的研究。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [æt; ət]
The **results** **of** **their** **studies** **provide** **a** **detailed** **view** **of** **the** **activities** **at**
这 结果 的 他们的 研究 提供 一个 详细的 看法 的 这 活动 在
['beɪli:z] [dæm][ænd; ənd]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] ['beɪli:z] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] .
Bailey's **Dam** **and** **testify** **to** **the** **magnitude** **of** **Bailey's** **engineering** **feat** **.**
百利甜酒 坝 和 作证 到 这 震级 的 百利甜酒 工程 特技 .

他们的研究成果详细展现了贝利大坝的活动，并证明了贝利工程壮举的伟大。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['beɪli] [fɜ:rst] [bɪlt] [hɪz; ɪz][dæm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] ,
Historical **documents** **indicate** **that** **Bailey** **first** **built** **his** **dam** **just** **above** **the** **lower** **,**
历史 文件 表明 那 贝利 第一的 建造 他的 坝 只是 多于 这 降低 ,
[ˌdaʊn'stri:m] ['ræpɪdz] .
downstream **rapids** **.**
下游 急流 .

历史文献表明，贝利最初是在下游急流的上游建造他的水坝。

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə'raʊnd] - [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [maɪl] - [pər] - ['aʊər]
There **,** **the** **river** **was** **around** **758** **feet** **wide** **,** **and** **a** **10** **-** **mile** **-** **per** **-** **hour**
那里 , 这 河 曾是 大约 - 脚 宽的 , 和 一个 - - 英里 - 每 - 小时
['kɜ:rənt] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] .
current **rushed** **over** **the** **shoals** **.**
当前的 匆忙 超过 这 浅滩 .

那里河面宽约 758 英尺，水流以每小时 10 英里的速度冲过浅滩。

[baɪ] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][dæm][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
By **constructing** **the** **dam** **at** **that** **particular** **location** **,**
经过 建造 这 坝 在 那 特别的 地点 ,

通过在该特定地点修建水坝，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [raɪz] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt]
he **hoped** **the** **water** **would** **rise** **enough** **behind** **the** **dam** **to** **allow** **the** **gunboats**
他 希望 这 水 会 上升 足够的 在后面 这 坝 到 允许 这 炮艇
[tu:; tə][floʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['ræpɪdz] .
to **float** **over** **the** **upper** **rapids** **.**
到 漂浮 超过 这 上 急流 .

他希望大坝后面的水位能够上涨到足以让炮艇漂过上游急流的程度。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp]['wɔ:tər] ['preʃər] ,
Then **,** **with** **the** **built** **-** **up** **water** **pressure** **,**
然后 , 和 这 建造 - 向上 水 压力 ,

然后，随着水压的积聚，

[ðə; ði][dæm][kʊd; kəd][bi:; bi]['broʊkən] [θru:] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt]
the **dam** **could** **be** **broken** **through** **at** **the** **proper** **time** **and** **the** **gunboats**
这 坝 可以 是 破碎的 通过 在 这 恰当的 时间 和 这 炮艇
[kʊd; kəd] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['loʊər]['ræpɪdz] ,
could **rush** **over** **the** **lower** **rapids** **,**
可以 匆忙 超过 这 降低 急流 ,

时机成熟时，可以冲破大坝，让炮艇冲过下游的急流。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] ['wɔ:tər] .
carried **by** **the** **force** **of** **the** **released** **water** **.**
携带 经过 这 力量 的 这 发布 水 .

被释放出的水流冲走。

[sketʃ] [ʌv; əv] [krɪb] [dæm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['kɜ:rn(ə)l] ['beɪli:z] [rɪ'pɔ:rt] ([ju:] . [es] . [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt]

Sketch	of	crib	dam	which	accompanied	Colonel	Bailey's	report	(	U	.	S	.	War	Department
草图	的	婴儿床	坝	哪个	伴随	上校	百利甜酒	报告	(	U	.	S	.	战争	部门

- - - : [pleɪt] - - [θri:]) .

1891	-	1895	:	Plate	53	-	3	)	.
-	-	-	:	盘子	-	-	3	)	.

贝利上校的报告附带的挡土墙草图（美国陆军部 1891-1895 年：图版 53-3）。

[krɪb] [ʌv; əv] [stoʊn] .

CRIB	OF	STONE	.
婴儿床	的	石头	.

石制摇篮。

['aɪərn][ba:z] - × - [ɛf ti:] . ['aɪərn][ba:z]

Iron	Bars	14	×	22	Ft	.	Iron	Bars
铁	酒吧	-	×	-	福特	.	铁	酒吧

14×22英尺钢筋

['fɑ:loʊɪŋ] ['beɪli:z] ['præktɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['loʊkəli] [ə'veɪləb(ə)l]

Following	Bailey's	practical	nature	,	the	dam	was	built	with	any	locally	available
下列的	百利甜酒	实际的	自然	,	这	坝	曾是	建造	和	任何	本地	可用的

[mə'tɪriəl] ['redɪli] [æt; ət][hænd] .

material	readily	at	hand	.
材料	容易	在	手	.

秉承贝利务实的作风，水坝是用当地手边现有的任何材料建造的。

[tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [ju:st] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['rɪvərbæŋk] .

To	do	so	,	he	used	different	methods	of	construction	for	each	riverbank	.
到	做	所以	,	他	用过的	不同的	方法	的	建造	为了	每个	河岸	.

为此，他针对每条河岸采用了不同的建造方法。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] ([ˌælɪg'zændriə]) [bæŋk] , [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði][dæm][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [kɔ:ld]

On	the	west	(	Alexandria	)	bank	,	he	built	the	dam	of	large	wooden	boxes	called
在	这	西方	(	亚历山大	)	银行	,	他	建造	这	坝	的	大的	木制的	盒子	称为

[krɪb] .

cribs	.
婴儿床	.

在西岸（亚历山大），他建造了由被称为木箱的大木箱组成的堤坝。

['beɪli] constructed15

Bailey	constructed15
贝利	constructed15

贝利建造了15

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɪb] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][aʊt]['ɪntu:]

a	number	of	cribs	which	were	placed	side	by	side	from	the	bank	out	into
一个	数字	的	婴儿床	哪个	是	放置	边	经过	边	从	这	银行	出去	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

许多婴儿床并排放置在河岸边，一直延伸到河里。

[ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ði:z] ['strʌktʃər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɔ:tər] ['pɪriəd] [baɪ] ['kerfəli]

Archaeologists	investigated	these	structures	during	a	low	water	period	by	carefully
考古学家	调查	这些	结构	期间	一个	低的	水	时期	经过	小心

[dɪgɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['ju:nɪts] [ə'raʊnd] ['pɑ:rʃəli] [ɪk'spoʊzd] [krɪb] [rɪ'meɪnz] .

digging	two	small	excavation	units	around	partially	exposed	crib	remains	.
挖掘	二	小的	挖掘	单位	大约	部分	裸露	婴儿床	遗迹	.

考古学家在枯水期对这些建筑进行了调查，他们在部分裸露的婴儿床遗迹周围小心翼翼地挖掘了两个小型挖掘单元。

[ðiːz] ['juːnɪts][wɜːr; wər][fɔːr] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] .

These	units	were	4	feet	wide	and	8	feet	long	.
这些	单位	是	4	脚	宽的	和	8	脚	长的	.

这些单元宽 4 英尺，长 8 英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mʌd][ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]

As	the	archaeologists	removed	the	surrounding	mud	and	dirt	and	exposed
作为	这	考古学家	已移除	这	周围	泥	和	污垢	和	裸露

[ðə; ði] [krɪb] ,

the	cribs	,
这	婴儿床	,

当考古学家清除周围的泥土并露出婴儿床时，

[ðeɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tɪmbər][ænd; ənd] [biːm] .

they	painstakingly	recorded	the	position	of	each	timber	and	beam	.
他们	精心	记录	这	位置	的	每个	木材	和	光束	.

他们一丝不苟地记录了每一根木材和梁的位置。

['æftərwərd] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][noʊts] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər]['faɪndɪŋz]

Afterward	they	studied	their	photographs	and	notes	,	comparing	their	findings
之后	他们	研究	他们的	照片	和	笔记	,	比较	他们的	发现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] .

with	the	historical	records	.
和	这	历史	记录	.

之后，他们研究了照片和笔记，并将研究结果与历史记录进行了比较。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['lʌmbər][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] [mɪlz] , ['hoʊmz] ,

Historical	accounts	indicate	that	lumber	from	Alexandria	mills	,	homes	,
历史	账户	表明	那	木材	从	亚历山大	磨坊	,	房屋	,

历史记载表明，亚历山大锯木厂的木材、房屋、

[ænd; ənd] [bɑːnz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [strɪpt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] .

and	barns	was	quickly	stripped	for	use	in	building	the	cribs	.
和	谷仓	曾是	迅速地	脱衣舞	为了	使用	在	建筑	这	婴儿床	.

谷仓很快就被拆空，用来建造婴儿床。

[brɪks] , [stoʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [məʃiːnəri] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðə; ði] [krɪb] .

Bricks	,	stone	,	and	even	machinery	were	used	to	fill	and	anchor	the	cribs	.
砖块	,	石头	,	和	甚至	机械	是	用过的	到	充满	和	锚	这	婴儿床	.

人们使用砖块、石头，甚至机械来填充和固定木垛。

[ə'dɪʃənəli] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊ] [ðæt] ['aɪərn][baːz][wɜːr; wər] [pleɪst] ['vɜːrtɪkli] [ɪn][ðə; ði]

Additionally	,	historical	illustrations	show	that	iron	bars	were	placed	vertically	in	the
此外	,	历史	插图	展示	那	铁	酒吧	是	放置	垂直方向	在	这

[fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [iːtʃ] [krɪb] ,

four	corners	of	each	crib	,
四	角落	的	每个	婴儿床	,

此外，历史插图显示，每个婴儿床的四个角都竖立着铁条。

[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['freɪmwɜːrk] .

to	provide	a	supporting	framework	.
到	提供	一个	支持	框架	.

提供支持框架。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm]['mɑːdərn][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekskə'veɪʃənz]['dʒen(ə)rəli] [sə'pɔrts] [ðə; ði]

The	evidence	from	modern	archaeological	excavations	generally	supports	the
这	证据	从	现代的	考古学	挖掘	一般来说	支持	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] .

historical	accounts	with	some	interesting	variations	.
历史	账户	和	一些	有趣的	变体	.

现代考古发掘的证据总体上支持历史记载，但也存在一些有趣的差异。

[bəuθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] ['beɪli] .

Both	**lines**	**of**	**evidence**	**testify**	**to**	**the**	**ingenuity**	**of**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Bailey**	**.**
两个都	线条	的	证据	作证	到	这	独创性	的	中尉	上校	贝利	.

这两方面的证据都证明了贝利中校的聪明才智。

[ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [krɪb] ['freɪmwɜ:rk] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [hænd] [hju:n]

The	**excavations**	**revealed**	**that**	**the**	**crib**	**framework**	**was**	**constructed**	**of**	**hand**	**hewn**
这	挖掘	揭晓	那	这	婴儿床	框架	曾是	建造	的	手	凿

[fɔ:r] - [baɪ] - - - [ɪntʃ] ['tɪmbɜ-z] ,

4	**-**	**by**	**-**	**10**	**-**	**inch**	**timbers**	**,**
4	-	经过	-	-	-	英寸	木材	,

挖掘结果显示，婴儿床的框架是由手工砍伐的 4 英寸 x 10 英寸的木材建造而成。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋz] .

which	**is**	**strong**	**evidence**	**that**	**the**	**lumber**	**was**	**from**	**nearby**	**buildings**	**.**
哪个	是	强的	证据	那	这	木材	曾是	从	附近	建筑物	.

这有力地证明了这些木材来自附近的建筑物。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɪmbɜ-z] [wɜ:r; wər] [nɑ:tʃt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt] ['taɪtli] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**ends**	**of**	**these**	**timbers**	**were**	**notched**	**so**	**that**	**they**	**fit**	**tightly**	**together**	**at**	**the**
这	结束	的	这些	木材	是	缺口	所以	那	他们	合身	紧紧	一起	在	这

['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] .

corners	**of**	**the**	**cribs**	**.**
角落	的	这	婴儿床	.

这些木材的末端都开了槽，以便在婴儿床的角落处紧密地契合在一起。

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [wɜ:r; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['smɔ:lər] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [wʊd] [poʊsts] .

The	**corners**	**were**	**supported**	**by**	**smaller**	**vertical**	**wood**	**posts**	**.**
这	角落	是	有	经过	较小的	垂直的	木头	帖子	.

边角由较小的垂直木柱支撑。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] ['ekskəˌveɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns]

However	**,**	**in**	**the**	**cribs**	**excavated**	**by**	**the**	**archaeologists**	**,**	**there**	**was**	**no**	**evidence**
然而	,	在	这	婴儿床	挖掘	经过	这	考古学家	,	那里	曾是	不	证据

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [sə'pɔ:rt] [baːz] .

of	**the**	**iron**	**support**	**bars**	**.**
的	这	铁	支持	酒吧	.

然而，在考古学家挖掘出的婴儿床中，并没有发现铁支撑杆的痕迹。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [pɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] .

Furthermore	**,**	**there**	**was**	**no**	**evidence**	**of**	**machinery**	**parts**	**in**	**the**	**cribs**	**.**
此外	,	那里	曾是	不	证据	的	机械	部分	在	这	婴儿床	.

此外，婴儿床内没有发现任何机械零件的痕迹。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krɪb] [wɜ:r; wər] [fɪld] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] ['oʊnli]

they	**found**	**that**	**the**	**cribs**	**were**	**filled**	**mostly**	**with**	**sand**	**and**	**mud**	**and**	**only**
他们	成立	那	这	婴儿床	是	已填	大多	和	沙	和	泥	和	仅有的

[kæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [lu:s] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] .

capped	**with**	**a**	**layer**	**of**	**loose**	**brick**	**and**	**stone**	**.**
封顶	和	一个	层	的	松动的	砖	和	石头	.

他们发现这些婴儿床里大部分是沙子和泥土，上面只覆盖了一层松散的砖块和石头。

[ə; eɪ]['met(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ʃʊgər]['ket(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [brɪk]

A	metal	fragment	of	a	large	sugar	kettle	was	also	found	among	this	brick
一个	金属	分段	的	一个	大的	糖	壶	曾是	还	成立	之中	这	砖

[ænd; ənd][stoʊn] .

and	stone	.
和	石头	.

在这堆砖石中还发现了一块大型糖锅的金属碎片。

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['ket(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lu:s] [bʌt; bət] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd]

A	sugar	kettle	was	just	the	kind	of	loose	but	heavy	object	that	could
一个	糖	壶	曾是	只是	这	种类	的	松动的	但	重的	目的	那	可以

[bi:; bi] ['kwɪkli] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪb] [fɔ:r; fər] ['æŋkərɪŋ] [mə'tɪriəl] .

be	quickly	transported	to	the	cribs	for	anchoring	material	.
是	迅速地	运输	到	这	婴儿床	为了	锚定	材料	.

糖罐正是那种松散但沉重的物体，可以快速运送到婴儿床边作为固定材料。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] (['paɪnˌvɪl]) [bæŋk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [taʊn] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][strɪp][fɔ:r; fər]

On	the	east	(	Pineville	)	bank	,	there	were	no	town	buildings	to	strip	for
在	这	东方	(	派恩维尔	)	银行	,	那里	是	不	镇	建筑物	到	条	为了

['lʌmbər] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

lumber	but	there	was	,
木材	但	那里	曾是	,

东岸（派恩维尔）没有城镇建筑可供拆解木材，但却有.....

[kwaɪt] [kən'vi:niəntli] , [ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .

quite	conveniently	,	a	forest	.
相当	方便	,	一个	森林	.

非常方便的是，一片森林。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [tri:z] [ə'veɪləb(ə)l] , ['beɪli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] “ [self] - ['ləʊdɪŋ] ” [tri:] [dæm] .

With	abundant	trees	available	,	Bailey	constructed	a	“	self	-	loading	”	tree	dam	.
和	丰富	树木	可用的	,	贝利	建造	一个	“	自己	-	加载中	”	树	坝	.

由于树木资源丰富，贝利建造了一个“自装填式”树木坝。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['daiəgræmz] , [tri:z] [wɜ:r; wər] [stækt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

According	to	historical	diagrams	,	trees	were	stacked	lengthwise	with	the
根据	到	历史	图表	,	树木	是	堆叠	纵向	和	这

[floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

flow	of	the	stream	.
流动	的	这	溪流	.

根据历史图表，树木是沿着溪流方向纵向堆放的。

[ðə; ði] [ˌʌp'stri:m] ['tri:ˌtɔps] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

The	upstream	treetops	were	anchored	to	the	river	bottom	with	stones	.
这	上游	树梢	是	锚定	到	这	河	底部	和	石头	.

上游的树梢用石头固定在河底。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'stri:m] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] upstream16

The	downstream	trunks	were	raised	higher	than	the	upstream16
这	下游	树干	是	提高	更高	比	这	upstream16

下游主干比上游主干高出16

[tɑ:ps][baɪ] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['leər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lɔ:gz] ['rʌnɪŋ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][tu:; tə] , [ɔ:r] [ə'krɔ:s] , [ðə; ði]

tops	by	alternating	layers	of	other	logs	running	perpendicular	to	,	or	across	,	the
最高额	经过	交替	层	的	其他	日志	跑步	垂直	到	,	或者	穿过	,	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

顶部由与溪流垂直或横跨溪流的交替层其他原木构成。

[ðɪs] [tek'niːk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][dæm] [feɪs] [ʌv; əv][lɔːgz] ['æŋgld] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [floʊ] .

This	technique	presented	a	dam	face	of	logs	angled	upward	with	the	stream	flow	.
这	技术	呈现	一个	坝	脸	的	日志	倾斜的	向上	和	这	溪流	流动	.

这种技术是在水流方向上倾斜的圆木坝面上建造坝体。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][held] [bæk] [baɪ][ðə; ði][lɔːg] [feɪs] ,

As	the	river	was	held	back	by	the	log	face	,
作为	这	河	曾是	握住	后退	经过	这	日志	脸	,

由于河水被原木挡住，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['preʃər] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði][dæm] [strɔːŋgər] [ɔːr] “ [self] - ['ləʊdɪŋ] .

the	water	pressure	actually	made	the	dam	stronger	or	“	self	-	loading	.
这	水	压力	实际上	制成	这	坝	更强	或者	“	自己	-	加载中	.

水压实际上使大坝更加坚固，或者说“自承重”。

” [sketʃ] [ʌv; əv] [triː] [dæm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪliːz] [rɪ'pɔːrt] ([juː] . [es] . [wɔːr]

”	Sketch	of	tree	dam	which	accompanied	Colonel	Bailey's	report	(	U	.	S	.	War
”	草图	的	树	坝	哪个	伴随	上校	百利甜酒	报告	(	U	.	S	.	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] - - - : [pleɪt] - - [θriː]) .

Department	1891	-	1895	:	Plate	53	-	3	)	.
部门	-	-	-	:	盘子	-	-	3	)	.

“贝利上校报告附带的树坝草图（美国陆军部 1891-1895 年：图版 53-3）。

[ðə; ði][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [dæm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

The	archaeological	investigation	of	the	tree	dam	was	completed	in	a	manner
这	考古学	调查	的	这	树	坝	曾是	完全的	在	一个	方式

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][ðə; ði][krɪb] ['strʌktʃər] .

similar	to	the	excavations	at	the	crib	structures	.
相似的	到	这	挖掘	在	这	婴儿床	结构	.

对树坝的考古调查以类似于对木构建筑的挖掘的方式完成。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [trentʃ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['juːnɪt][wʌz; wəz][dʌg] .

But	here	a	trench	excavation	unit	was	dug	.
但	这里	一个	沟	挖掘	单元	曾是	挖	.

但这里开挖了一个沟渠挖掘单元。

[ðɪs] [trentʃ] [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [waɪd] ,

This	trench	was	22	feet	long	and	5	feet	wide	,
这	沟	曾是	-	脚	长的	和	5	脚	宽的	,

这条壕沟长22英尺，宽5英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'ziʃənd] ['pærələl][tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	it	was	positioned	parallel	to	the	flow	of	the	river	.
和	它	曾是	定位	平行线	到	这	流动	的	这	河	.

它的位置与河流的流向平行。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ðə; ði]['rɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

During	these	investigations	,	the	river	began	to	rise	,	and	when	the	excavation
期间	这些	调查	,	这	河	开始	到	上升	,	和	什么时候	这	挖掘

['juːnɪt][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'bændənd] ,

unit	was	finally	abandoned	,
单元	曾是	最后	弃	,

在这些调查过程中，河水开始上涨，当挖掘小组最终放弃作业时，

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] .

the	archaeologists	were	working	about	2	feet	below	the	water	level	.
这	考古学家	是	在职的	关于	2	脚	以下	这	水	等级	.

考古学家们在水面以下约 2 英尺处工作。

[ðə; ði] [fiːld] [kruː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [depθ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	field	crew	was	successful	in	reaching	that	depth	only	with	the	aid	of	a
这	场地	全体人员	曾是	成功的	在	到达	那	深度	仅有的	和	这	援助	的	一个

['wɔːtər] [pʌmp] .

water	pump	.
水	泵	.

野外作业人员仅借助水泵才成功到达该深度。

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]['ekskəveɪt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [kəm'pliːtli] [daʊn]

Archaeologists	had	hoped	to	excavate	a	slice	of	the	dam	completely	down
考古学家	有	希望	到	挖掘	一个	片	的	这	坝	完全地	向下

[tuː; tə][ɪts] [beɪs] ,

to	its	base	,
到	它是	根据	,

考古学家原本希望将大坝的一部分完全挖掘到底部。

[bʌt; bət] [ə'tempts] [tuː; tə]['ekskəveɪt] [diːpər] [wɜːr; wər]['hɔːltɪd] [wen] [ðə; ði] [pʌmp] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

but	attempts	to	excavate	deeper	were	halted	when	the	pump	could	not	keep
但	尝试	到	挖掘	更深	是	停止	什么时候	这	泵	可以	不是	保持

[aʊt][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtər] . -

out	the	incoming	water	.	17
出去	这	即将到来	水	.	-

但由于水泵无法阻止涌入的水，继续向下挖掘的尝试被迫停止。[17]

[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ['deɪvɪd] ['keli] ['drɔːɪŋ] [mæp][ʌv; əv][lɔːgz] [ʌn'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [triː] [dæm]

Archaeologist	David	Kelley	drawing	map	of	logs	uncovered	during	the	tree	dam
考古学家	大卫	凯利	绘画	地图	的	日志	裸露	期间	这	树	坝

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] . -

excavation	.	18
挖掘	.	-

考古学家大卫·凯利绘制了树坝挖掘过程中发现的原木分布图。18

[ðə; ði] [triː] [dæm][ˌekskə'veɪʃənz] [rɪ'viːld] [ðæt] [bəuθ][paɪn][ænd; ənd] ['hɑːrdwʊd] [lɔːgz][wɜːr; wər] [juːst]

The	tree	dam	excavations	revealed	that	both	pine	and	hardwood	logs	were	used
这	树	坝	挖掘	揭晓	那	两个都	松树	和	硬木	日志	是	用过的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [bɑːrk][wʌz; wəz] [left] [ɪn'tækt] .

and	that	the	tree	bark	was	left	intact	.
和	那	这	树	吠	曾是	左边	完好无损的	.

树坝挖掘结果表明，使用了松木和硬木原木，并且保留了树皮。

[ðə; ði] [triː] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [nɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [triː]

The	tree	limbs	had	been	cut	off	,	but	by	observing	the	knots	on	the	tree
这	树	四肢	有	到过	切	离开	,	但	经过	观察	这	绳结	在	这	树

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

树枝已被砍断，但通过观察树干上的树结，

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

archaeologists	were	able	to	note	the	direction	in	which	the	trees	were
考古学家	是	有能力的	到	笔记	这	方向	在	哪个	这	树木	是

[pə'ziʃənd] .

positioned	.
定位	.

考古学家能够记录下树木的朝向。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [pə'ziʃənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːps] [ˌdaʊn'striːm]

They	found	that	many	of	the	trees	were	positioned	with	their	tops	downstream
他们	成立	那	许多	的	这	树木	是	定位	和	他们的	最高额	下游

,

,

,

他们发现许多树木的树冠都朝向下游。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

exactly	opposite	of	that	shown	in	historical	illustrations	.
确切地	对面的	的	那	所示	在	历史	插图	.

与历史插图所示完全相反。

['ɔːlsoʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Also	,	all	of	the	upstream	ends	of	the	trees	had	been	trimmed	of	their
还	,	全部	的	这	上游	结束	的	这	树木	有	到过	修剪过的	的	他们的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

此外，所有树木上游末端的枝条都被修剪掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɪps][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

and	their	tips	had	been	pointed	with	an	axe	.
和	他们的	尖端	有	到过	尖	和	一个	斧头	.

它们的尖端是用斧头削尖的。

['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [mʌd] ,

Spaces	between	the	logs	were	filled	with	sand	and	mud	,
空格	之间	这	日志	是	已填	和	沙	和	泥	,

原木之间的空隙填满了沙子和泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] .

and	the	entire	structure	was	covered	with	brick	and	stone	.
和	这	全部的	结构	曾是	涵盖	和	砖	和	石头	.

整个建筑都用砖石覆盖。

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hjuːn] , [ɑːk'tægənl] , [wʊd] ['kɑːləm]

Interestingly	,	the	archaeologists	also	found	a	hewn	,	octagonal	,	wood	column
有趣的是	,	这	考古学家	还	成立	一个	凿	,	八边形	,	木头	柱子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːgz] .

among	the	logs	.
之中	这	日志	.

有趣的是，考古学家还在原木中发现了一根凿成的八角形木柱。

[ðə; ði] [ˌʌp'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] [kʌt] ,

The	upstream	end	of	the	column	had	been	rough	cut	,
这	上游	结尾	的	这	柱子	有	到过	粗糙的	切	,

柱体上游端已被粗略切割。

['siːmɪŋli] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː] [ðæt] [pər'tɪkjələr][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [triː] [dæm] .

seemingly	to	fit	into	that	particular	spot	in	the	tree	dam	.
似乎	到	合身	进入	那	特别的	点	在	这	树	坝	.

似乎正好可以嵌入树坝的那个特定位置。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ][mæst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvərˌboʊt] .

The	column	was	most	likely	a	mast	from	a	riverboat	.
这	柱子	曾是	最多	可能	一个	桅杆	从	一个	河船	.

这根柱子很可能是一艘河船的桅杆。

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [dæm][ɪk'spoʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['wɔːtər][ɪn] ['ɔːgəst] - . -

Portion	of	the	tree	dam	exposed	during	the	low	water	in	August	1984	.	19
部分	的	这	树	坝	裸露	期间	这	低的	水	在	八月	-	.	-

1984年8月低水位期间，部分树坝裸露出来。19

[tə'geðər] , [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [triː] [dæm] ['sekʃnz] [dɪd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] - - [fʊt]

Together	,	the	crib	and	tree	dam	sections	did	not	cross	the	entire	758	-	foot
一起	,	这	婴儿床	和	树	坝	部分	做过	不是	叉	这	全部的	-	-	脚

['rɪvər˛bed] .

riverbed	.
河床	.

加起来，木桩坝和树坝部分并没有横跨整个 758 英尺长的河床。

[ə; eɪ] - - [fʊt] [gæp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dæmz] .

A	150	-	foot	gap	existed	between	the	two	dams	.
一个	-	-	脚	差距	存在	之间	这	二	水坝	.

两座大坝之间相隔 150 英尺。

[tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] [gæp] , [fɔːr] [koʊl] [baːdʒz] [wɜːr; wər] [juːst] .

To	close	this	gap	,	four	coal	barges	were	used	.
到	关闭	这	差距	,	四	煤炭	驳船	是	用过的	.

为了弥补这一缺口，使用了四艘运煤驳船。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [baːdʒz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekskə'veɪʃənz]

While	the	remains	of	these	barges	were	not	found	in	the	archaeological	excavations
尽管	这	遗迹	的	这些	驳船	是	不是	成立	在	这	考古学	挖掘

,

,

,

虽然考古发掘中没有发现这些驳船的残骸，

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fəutəgræfs] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

historical	photographs	provide	a	fairly	detailed	picture	of	their	appearance	.
历史	照片	提供	一个	相当	详细的	图片	的	他们的	外貌	.

历史照片可以相当详细地展现他们的外貌。

[ðiːz] - - [baɪ] - - - [fʊt] [baːdʒz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] , ['laɪɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

These	24	-	by	-	170	-	foot	barges	were	sunk	in	the	gap	,	lying	lengthwise	with	the	current	,
这些	-	-	经过	-	-	-	脚	驳船	是	沉没	在	这	差距	,	说谎	纵向	和	这	当前的	,

这些长24英尺、宽170英尺的驳船沉入河口，顺着水流方向纵向放置。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stoʊnz] , [brɪk] , [ænd; ənd] ['aɪərn] [reɪlz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðem; ðəm] .

and	more	stones	,	brick	,	and	iron	rails	were	used	to	anchor	them	.
和	更多的	石头	,	砖	,	和	铁	铁轨	是	用过的	到	锚	他们	.

为了固定它们，还使用了更多的石头、砖块和铁轨。

['breɪsɪz] [ænd; ənd] [roʊps] , ['æŋkər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər˛bæŋks] ,

Braces	and	ropes	,	anchored	to	the	riverbanks	,
牙套	和	绳索	,	锚定	到	这	河岸	,

支架和绳索固定在河岸上，

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [baːdʒz] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] ['preʃər] .

were	also	needed	to	secure	the	barges	against	the	rising	water	pressure	.
是	还	需要	到	安全的	这	驳船	反对	这	上升	水	压力	.

此外，还需要采取措施来防止驳船因水压升高而受损。

['beɪli] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [baːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriə] [saɪd] [biː; bi] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkərɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Bailey	directed	that	the	second	barge	from	the	Alexandria	side	be	only	partially	filled	with	anchoring	materials	.
贝利	指导	那	这	第二	驳船	从	这	亚历山大	边	是	仅有的	部分	已填	和	锚定	材料	.

贝利指示从亚历山大港一侧驶来的第二艘驳船只能部分装载锚固材料。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrdʒ][ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['iːðər] [tuː; tə][ræm][ɔːr][blæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

This	was	the	barge	that	he	hoped	either	to	ram	or	blast	out	of	the	way	,
这	曾是	这	驳船	那	他	希望	任何一个	到	内存	或者	爆炸	出去	的	这	方式	,

他希望用撞击或炸毁的方式将这艘驳船撞开。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʊd] [raɪd] [laɪk] ['kaɪæks] .

creating	a	flood	that	the	gunboats	would	ride	like	kayaks	.
创建	一个	洪水	那	这	炮艇	会	骑	喜欢	皮划艇	.

洪水泛滥，炮艇可以像皮划艇一样在洪水中穿行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['beɪliːz] [aɪ'diːə] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

As	it	turned	out	,	Bailey's	idea	worked	,	but	not	exactly	as	he	would
作为	它	转向	出去	,	百利甜酒	主意	工作	,	但	不是	确切地	作为	他	会

[hæv; həv] [laɪkt] .

have	liked	.
有	喜欢	.

事实证明，贝利的计划奏效了，但结果却不如他所愿。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [dæm] .

Building	the	Red	River	Dam	.
建筑	这	红色的	河	坝	.

修建红河大坝。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] . -

Courtesy	of	the	Library	of	Congress	.	20
礼貌	的	这	图书馆	的	国会	.	-

图片由美国国会图书馆提供。20

[ðə; ði][dæm] [wɜːrks]

THE	DAM	WORKS
这	坝	作品

大坝工程

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['beɪli] , [ðə; ði][dæm][kəm'pleks]

To	the	amazement	of	practically	everybody	except	Bailey	,	the	dam	complex
到	这	惊愕	的	几乎	大家	除了	贝利	,	这	坝	复杂的

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

除了贝利之外，几乎所有人都感到惊讶，大坝工程竟然运转正常。

[baɪ] [meɪ] [sɪks] , [ðə; ði]['wɔːtər][held][baɪ][ðə; ði][dæm][hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr] [fiːt] .

By	May	6	,	the	water	held	by	the	dam	had	risen	4	feet	.
经过	可能	6	,	这	水	握住	经过	这	坝	有	升起	4	脚	.

截至5月6日，大坝蓄水量已上升4英尺。

[baɪ] [meɪ] [eɪt] , [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l][wʌz; wəz][ʌp][faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

By	May	8	,	the	water	level	was	up	5	feet	4	inches	.
经过	可能	8	,	这	水	等级	曾是	向上	5	脚	4	英寸	.

截至5月8日，水位上涨了5英尺4英寸。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['ves(ə)lz]['iːv(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ræpɪdz][ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd]

Three	of	the	lighter	vessels	even	crossed	the	upper	rapids	and	now	waited
三	的	这	打火机	船只	甚至	交叉	这	上	急流	和	现在	等待

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['gʌnboʊt] .

behind	the	dam	for	the	heavier	gunboats	.
在后面	这	坝	为了	这	较重	炮艇	.

其中三艘较轻的船只甚至渡过了上游急流，现在正停泊在大坝后面等待较重的炮艇。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɜːrkt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dæm] ,

As	the	soldiers	worked	to	finish	the	dam	,
作为	这	士兵	工作	到	结束	这	坝	,

士兵们努力完成大坝的修建工作时，

[ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði][dæm] [bɪ'keɪm] [trə'mendəs]

the	water	continued	to	build	until	the	pressure	against	the	dam	became	tremendous
这	水	持续	到	建造	直到	这	压力	反对	这	坝	成为	巨大的

.

:

·

水位持续上涨，直到大坝承受的压力变得巨大。

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] [fɪrd] [ðə; ði] ['preʃər] [wʊd] [suːn] [bɜːrst][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]

General	Banks	feared	the	pressure	would	soon	burst	the	dam	,	and	the	next	day
一般的	银行	害怕	这	压力	会	很快	爆裂	这	坝	,	和	这	下一个	天

,

,

,

班克斯将军担心压力很快就会冲垮大坝，第二天，

[æt; ət] [ə'raʊnd] [faɪv] : - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	around	5	:	30	in	the	morning	,
在	大约	5	:	-	在	这	早晨	,

大约早上5点30分，

[wʌn]['ɑːfɪsər] “ [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

one	officer	“	heard	a	great	crashing	in	the	direction	of	the	dam	.
一	官	“	听到	一个	伟大的	崩溃	在	这	方向	的	这	坝	.

一名警官“听到大坝方向传来一声巨响。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][maɪ][koʊt] , [kæp] , [ænd; ənd] [buːts] ,

Jumping	out	of	the	blankets	and	slipping	on	my	coat	,	cap	,	and	boots	,
跳	出去	的	这	毯子	和	滑倒	在	我的	外套	,	帽	,	和	靴子	,

我从被窝里跳出来，套上外套、帽子和靴子，

[aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

I	ran	down	to	the	bank	.
我	跑	向下	到	这	银行	.

我跑到银行去。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ” (['taɪsən] [meɪ] [naɪn] , -) .

The	water	was	rushing	through	at	a	great	rate	”	(	Tyson	May	9	,	1864	)	.
这	水	曾是	匆忙	通过	在	一个	伟大的	速度	”	(	泰森	可能	9	,	-	)	.

“水流速度非常快”（泰森，1864 年 5 月 9 日）。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][dæm][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

Two	of	the	barges	used	in	the	dam	had	broken	loose	,	and	the	water
二	的	这	驳船	用过的	在	这	坝	有	破碎的	松动的	,	和	这	水

[wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [θruː] .

was	gushing	through	.
曾是	喷薄	通过	.

水坝中使用的两艘驳船脱锚，水流倾泻而下。

['potər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['kwɪkli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][gæp] :

Porter	,	seeing	the	crisis	,	quickly	ordered	the	gunboat	Lexington	to	run	the	gap	:
搬运工	,	看到	这	危机	,	迅速地	订购	这	炮舰	列克星敦	到	跑步	这	差距	:

波特见状，立即命令炮艇“列克星敦”号突围：

['pɔrtɚz] [fliːt] ['pæsɪŋ] [θruː] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪliːz] [dæm] [ə'bʌv] [ˌælɪg'zændriə] , [meɪ] - .

Porter's	fleet	passing	through	Colonel	Bailey's	Dam	above	Alexandria	,	May	1864	.
搬运工	舰队	通过	通过	上校	百利甜酒	坝	多于	亚历山大	,	可能	-	.

1864 年 5 月，波特的舰队经过亚历山大港上方的贝利上校大坝。

[frʌm; frəm][fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

From	Frank	Leslie's	Illustrated	Newspaper	,	July	16	,	1864	.
从	坦率	莱斯利的	插图	报纸	,	七月	-	,	-	.

摘自弗兰克·莱斯利画报，1864 年 7 月 16 日。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] . -

Courtesy	**of**	**the**	**Library**	**of**	**Congress**	**.**	**21**
礼貌	的	这	图书馆	的	国会	.	-

图片由美国国会图书馆提供。21

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz][ænd; ənd] [ðen] [stiəd]

The	**Lexington**	**succeeded**	**in**	**getting**	**over**	**the**	**falls**	**and**	**then**	**steered**
这	列克星敦	成功了	在	获得	超过	这	瀑布	和	然后	转向

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][dæm] ,

directly	**for**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**dam**	**,**
直接地	为了	这	开幕	在	这	坝	,

“列克星敦”号成功越过瀑布，然后径直驶向大坝的缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n]

through	**which**	**the**	**water**	**was**	**dashing**	**so**	**furiously**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**certain**
通过	哪个	这	水	曾是	帅气	所以	愤怒地	那	它	似乎	作为	如果	肯定

[dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] .

destruction	**would**	**be**	**her**	**fate**	**.**
破坏	会	是	她	命运	.

水流湍急，仿佛注定要将她摧毁。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] ['breθləsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Ten	**thousand**	**spectators**	**breathlessly**	**awaited**	**the**	**result**	**.**
十	千	观众	气喘吁吁	等待中	这	结果	.

一万名观众屏息凝神地等待着结果。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ; [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,

She	**entered**	**the**	**gap**	**with**	**a**	**full**	**head**	**of**	**steam**	**;**	**passed**	**down**	**the**	**roaring**	**,**
她	进入	这	差距	和	一个	满的	头	的	蒸汽	;	通过了	向下	这	咆哮	,

她全速冲入缺口；沿着咆哮的……向下行驶。

['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] ; [meɪd] ['sevrəl] [spæz'mɑːdɪk][roʊlz] ; [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

rushing	**torrent**	**;**	**made**	**several**	**spasmodic**	**rolls**	**;**	**hung**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**with**	**a**	**harsh**	**,**
匆忙	激流	;	制成	一些	痉挛性的	卷	;	悬挂	为了	一个	片刻	,	和	一个	残酷的	,

奔腾的洪流；一阵阵痉挛般的翻滚；短暂地停顿了一下，发出刺耳的声响，

['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'loʊ] ; [wʌz; wəz] [ðen] [swept] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

grating	**sound**	**,**	**on**	**the**	**rocks**	**below**	**;**	**was**	**then**	**swept**	**into**	**deep**	**water**	**,**
格栅	声音	,	在	这	岩石	以下	;	曾是	然后	扫荡	进入	深的	水	,

刺耳的声音传到下方的岩石上；随后被卷入深水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝利大坝(Bailey's Dam)
第2/2页

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	rounded	to	by	the	bank	of	the	river	.
和	圆润	到	经过	这	银行	的	这	河	.

然后绕到河岸边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['seɪlə z] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

Such	a	cheer	arose	from	that	vast	multitude	of	sailors	and	soldiers	,
这样的	一个	欢呼	出现	从	那	广阔的	民众	的	水手们	和	士兵	,

如此热烈的欢呼声从那庞大的水手和士兵群体中爆发出来。

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

when	the	noble	vessel	was	seen	in	safety	below	the	falls	,	as	we	had
什么时候	这	高贵	血管	曾是	已见	在	安全	以下	这	瀑布	,	作为	我们	有

['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

never	heard	before	,
绝不	听到	前	,

当我们看到那艘高贵的船只安全地停泊在瀑布下方时，我们才知道，这是以前从未听说过的事。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] ([muə; mɔː] - : -) . -

and	certainly	have	not	heard	since	(	Moore	1868	:	12	)	.	22
和	当然	有	不是	听到	自从	(	摩尔	-	:	-	)	.	-

此后就再也没有收到过任何消息（Moore 1868: 12）。22

[ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] [rʌn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['gʌnboʊt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm] .

The	Lexington's	run	was	followed	by	the	three	gunboats	waiting	behind	the	dam	.
这	列克星顿的	跑步	曾是	随后	经过	这	三	炮艇	等待	在后面	这	坝	.

"列克星敦"号航母驶过后，紧接着是停泊在大坝后面的三艘炮艇。

[hæd; həd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [bɪn] [prɪ'pɜrd] ,

Had	the	rest	of	the	fleet	been	prepared	,
有	这	休息	的	这	舰队	到过	准备	,

如果舰队其他部分都做好了准备，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

all	of	the	boats	might	have	escaped	at	that	time	.
全部	的	这	船	可能	有	逃脱	在	那	时间	.

当时所有的船只可能都逃脱了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['neɪviːz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dæm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['æpəθi] ,

However	,	the	navy's	lack	of	confidence	in	the	dam	had	given	way	to	apathy	,
然而	,	这	海军的	缺少	的	信心	在	这	坝	有	给定	方式	到	冷漠	,

然而，海军对大坝缺乏信心已经转变为漠不关心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['wɔːtər] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,

and	as	the	released	water	rushed	through	the	break	,
和	作为	这	发布	水	匆忙	通过	这	休息	,

当释放出来的水流冲过破损处时，

['væljuəb(ə)l][taɪm][wʌz; wəz]['weɪstɪd][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] ['gæðərd] [stiːm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][rʌn] .

valuable	time	was	wasted	as	the	fleet	gathered	steam	to	attempt	the	run	.
有价值的	时间	曾是	浪费	作为	这	舰队	聚集	蒸汽	到	试图	这	跑步	.

舰队蓄势待发准备发起进攻，浪费了宝贵的时间。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm] [fel] [ænd; ənd][sɪks] ['gʌnboʊt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [træpt] .

Eventually	,	the	water	behind	the	dam	fell	and	six	gunboats	still	remained	trapped	.
最终	,	这	水	在后面	这	坝	跌倒	和	六	炮艇	仍然	剩余	被困	.

最终，大坝后面的水位下降，但仍有六艘炮艇被困在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðæt] [ðə; ði][dæm][kʊd; kəd][wɜːrk] ,

But	the	Lexington's	adventure	had	proven	that	the	dam	could	work	,
但	这	列克星顿的	冒险	有	已证实	那	这	坝	可以	工作	,

但"列克星敦号"的探险经历证明，大坝是可以发挥作用的。

[ænd; ənd] [truːps] ['kɑːnfɪdəntli] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	troops	confidently	went	back	to	work	.
和	军队	自信地	去	后退	到	工作	.

部队信心满满地重返工作岗位。

['beɪli] ['wɜːrid] [ðæt] [ðə; ði][dæm] [wʊd] [breɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - - [fʊt]

Bailey	worried	that	the	dam	would	break	again	and	decided	to	leave	the	70	-	foot
贝利	担心	那	这	坝	会	休息	再次	和	决定	到	离开	这	-	-	脚

[gæp][ɪn][ðə; ði][dæm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

gap	in	the	dam	as	it	was	.
差距	在	这	坝	作为	它	曾是	.

贝利担心大坝会再次决堤，决定保持大坝上 70 英尺的缺口原样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] ['smɔːlər] , ['laɪtər] [dæmz] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ræpɪdz] .

But	this	time	he	added	smaller	,	lighter	dams	near	the	upper	rapids	.
但	这	时间	他	额外	较小的	,	打火机	水坝	靠近	这	上	急流	.

但这一次，他在上游急流附近增建了规模较小、重量较轻的水坝。

[laɪk] [ðə; ði][dæm] ['sekʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['ræpɪdz] , [bəuθ][krɪb][ænd; ənd] [triː] [dæm] ['meθədz]

Like	the	dam	sections	at	the	lower	rapids	,	both	crib	and	tree	dam	methods
喜欢	这	坝	部分	在	这	降低	急流	,	两个都	婴儿床	和	树	坝	方法

[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

were	employed	.
是	受雇	.

与下游急流处的坝段一样，采用了木墩坝和树桩坝两种方法。

[ðiːz] [dæmz] [helpt] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][dæm] .

These	dams	helped	channel	the	water	while	reducing	the	pressure	on	the	main	dam	.
这些	水坝	帮助	渠道	这	水	尽管	减少	这	压力	在	这	主要的	坝	.

这些水坝有助于引导水流，同时减轻主坝的压力。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'laɪŋ] [ɑːn][wʌn][dæm][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [rʌn][kʊd; kəd]

instead	of	relying	on	one	dam	to	hold	back	the	water	until	another	run	could
反而	的	依靠	在	一	坝	到	抓住	后退	这	水	直到	其他	跑步	可以

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

与其依靠一座水坝来蓄水直到可以再次放水，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dæmz][wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

a	series	of	dams	were	built	to	create	a	deep	channel	of	water	along	the
一个	系列	的	水坝	是	建造	到	创造	一个	深的	渠道	的	水	沿着	这

[hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

whole	course	of	the	shoals	in	that	part	of	the	Red	River	.
所有的	课程	的	这	浅滩	在	那	部分	的	这	红色的	河	.

在红河的这一段，沿着浅滩的整个河道修建了一系列水坝，形成一条深水航道。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['dʊrɪŋ] ['koʊst(ə)l] - [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekskə'veɪʃənz] ,

Unfortunately	,	during	Coastal	Environments's	archaeological	excavations	,
很遗憾	,	期间	沿海	-	考古学	挖掘	,

不幸的是，在海岸环境公司进行考古发掘期间，

[ðɪs] [dæm][kəm'pleks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['ræpɪdz][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
this dam complex at the upper rapids was believed to be destroyed by
这 坝 复杂的 在 这 上 急流 曾是 相信 到 是 损毁 经过
['mɑ:dərn] [dɪ'veləpmənt] .
modern development .
现代的 发展 .

人们认为上游急流处的这座水坝群已被现代开发摧毁。

['leɪtər] , [ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔ:tər] ['sɜ:rveɪ] ,
Later , the U . S . Army Corps of Engineers conducted an underwater survey ,
之后 , 这 U . S . 军队 兵团 的 工程师 实施 一个 水下 民意调查 ,

后来，美国陆军工程兵团进行了一次水下勘测。

[loʊ'keɪtɪŋ] [wʌt] ['klɪrli] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rts][ʌv; əv] [ði:z] ['ʌpər] [wɜ:rks] .
locating what clearly appear to be parts of these upper works .
定位 什么 清楚地 出现 到 是 部分 的 这些 上 作品 .

发现了一些明显像是这些上层建筑的一部分。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ði:z] [səb'mɜ:rdʒd] [dæm] ['sekʃnz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ] [ðæt] [pər'hæps] ['sʌmdeɪ] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts]
these submerged dam sections are preserved so that perhaps someday archaeologists
这些 湮 坝 部分 是 保存完好 所以 那 也许 总有一天 考古学家
[meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['beɪli:z] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] .
may have an opportunity to investigate more of Bailey's engineering feat .
可能 有 一个 机会 到 调查 更多的 的 百利甜酒 工程 特技 .

这些被淹没的大坝部分被保存下来，以便将来有一天考古学家有机会进一步研究贝利的这项工程壮举。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['leɪbərd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['ʌpər] [dæm] , [ðə; ði]['neɪvi] , [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
While the army labored to build the upper dam , the navy , more confident of
尽管 这 军队 辛勤劳作 到 建造 这 上 坝 , 这 海军 , 更多的 自信的 的
['reskju:] ,
rescue ,
救援 ,

当陆军全力修建上游大坝时，海军则对救援更有信心。

[wɜ:rkt] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['loʊdz][ɑ:n][ðə; ði] [træpt] ['gʌnboʊt] .
worked to lighten the loads on the trapped gunboats .
工作 到 减轻 这 负载 在 这 被困 炮艇 .

努力减轻被困炮艇的负荷。

[frʌm; frəm] [meɪ] - [θru:] - ,
From May 10 through 12 ,
从 可能 - 通过 - ,

5月10日至12日，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnboʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃoʊlz] [tu:; tə]
the remaining gunboats above the rapids struggled through the upper shoals to
这 其余的 炮艇 多于 这 急流 挣扎 通过 这 上 浅滩 到
[ðə; ði] [pu:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪn][dæm] .
the pool behind the main dam .
这 水池 在后面 这 主要的 坝 .

其余的炮艇在急流上游艰难地穿过上游浅滩，到达主坝后面的水潭。

[jet] [ə'nʌðər] [dæm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə][ˌri:'floʊt][ə; eɪ]['gʌnboʊt] [ðæt][gɑ:t] [stʌk] ['dʊrɪŋ]
Yet another dam had to be built to refloat a gunboat that got stuck during
然而 其他 坝 有 到 是 建造 到 重新浮 一个 炮舰 那 得到 卡住 期间
[ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
this passage .
这 通道 .

然而，为了让一艘在航行途中搁浅的炮艇重新浮起，不得不修建另一座大坝。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [maʊnd] ['sɪti] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['gʌnboʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t]
Then on the twelfth of May , the Mound City , the largest gunboat of the fleet
然后 在 这 第十二 的 可能 , 这 冢 城市 , 这 最大 炮舰 的 这 舰队
,
,
,

然后，在5月12日，舰队中最大的炮艇"土墩城"号

[ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][meɪn][dæm] .
ran for the gap in the main dam .
跑 为了 这 差距 在 这 主要的 坝 .

冲向主坝的缺口。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [si:n] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['laɪnɪŋ][ðə; ði][bæŋks][tu:; tə]
The previous scene was repeated , with thousands lining the banks to
这 以前的 场景 曾是 重复 , 和 数千 衬垫 这 银行 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
watch the excitement .
手表 这 激动 .

之前的场景再次上演，成千上万的人挤在河岸边观看热闹的场面。

[ma:tʃɪŋ] ['bændz] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][kraɪ][fɔ:r; fər]
Marching bands played the " Star Spangled Banner " and the " Battle Cry for
行军 乐队 玩 这 " 星星 闪闪发光的 横幅 " 和 这 " 战斗 哭 为了
['fri:dəm] .
Freedom .
自由 .

行进乐队演奏了《星条旗永不落》和《自由战歌》。

" [laɪk] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] ['sɪti] [hɪt][ðə; ði][gæp] ,
" Like the Lexington before it , as the Mound City hit the gap ,
" 喜欢 这 列克星敦 前 它 , 作为 这 冢 城市 打 这 差距 ,

"就像之前的莱克星顿一样，当芒德城撞上缺口时，

[ˌaɪ 'ti:] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['rɪvər] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [θru:] .
it ground against the rocky river bottom , and then shot through .
它 地面 反对 这 岩石 河 底部 , 和 然后 射击 通过 .

它撞击在布满岩石的河底，然后穿透而过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] ['ves(ə)lz] [leɪ] ['seɪfli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] . -
The next day all of the trapped vessels lay safely below the rapids . 23
这 下一个 天 全部 的 这 被困 船只 躺 安全 以下 这 急流 . -

第二天，所有被困船只都安全地沉入了急流下方。23

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ɛndz]
THE CAMPAIGN ENDS
这 活动 结束

竞选活动结束

[waɪl] ['fedərəl] [truːps] ['leɪbərd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm] , ['teɪlɚz] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt]

While	Federal	troops	labored	to	build	the	dam	,	Taylor's	Confederate	army	was	not
尽管	联邦	军队	辛勤劳作	到	建造	这	坝	,	泰勒的	南方邦联	军队	曾是	不是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

在联邦军队努力修建大坝的同时，泰勒的南方邦联军队也没有闲着。

[sʌm; səm]['reblz; rɪ'bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [ə'raʊnd] [ˌælɪg'zændriə] ,

Some	rebels	continued	to	harass	the	outposts	around	Alexandria	,
一些	叛军	持续	到	骚扰	这	前哨站	大约	亚历山大	,

一些叛军继续骚扰亚历山大港周围的前哨站。

[waɪl] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [blɑːkt] [roʊdz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði]

while	others	destroyed	bridges	and	blocked	roads	in	an	attempt	to	entrap	the
尽管	其他的	损毁	桥梁	和	已屏蔽	道路	在	一个	试图	到	陷阱	这

['juːniən] ['fɔːrsɪz] .

Union	forces	.
联盟	力量	.

而另一些人则破坏桥梁、封锁道路，企图困住联邦军队。

['fedərəl] ['boʊts] [ɔːl'redi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['æmbʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər]

Federal	boats	already	below	the	rapids	were	constantly	ambushed	along	the	lower
联邦	船	已经	以下	这	急流	是	不断地	遭到伏击	沿着	这	降低

[red] ['rɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Red	River	as	they	attempted	to	supply	the	army	.
红色的	河	作为	他们	尝试过	到	供应	这	军队	.

联邦船只已经驶入下游急流，但在红河下游为军队运送补给时，不断遭到伏击。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

the	Confederate	soldiers	were	able	to	cut	off	all	navigation	on	the	river	for
这	南方邦联	士兵	是	有能力的	到	切	离开	全部	导航	在	这	河	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

南方邦联士兵一度切断了该河上的所有航运。

['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

isolating	the	Yankees	.
隔离	这	洋基队	.

孤立洋基队。

[ɑːn] [meɪ] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [naʊ] ['seɪfli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

On	May	13	,	with	all	the	gunboats	now	safely	below	the	rapids	,
在	可能	-	,	和	全部	这	炮艇	现在	安全	以下	这	急流	,

5月13日，所有炮艇都已安全驶过急流下游，

['juːniən] ['fɔːrsɪz] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

Union	forces	moved	out	of	Alexandria	.
联盟	力量	已搬	出去	的	亚历山大	.

联邦军队撤出了亚历山大港。

[ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz][left][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

The	Union	soldiers	left	with	mixed	feelings	.
这	联盟	士兵	左边	和	混合	情怀	.

联邦士兵带着复杂的心情离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

They	had	been	beaten	in	battle	,	harassed	,	and	almost	completely	destroyed
他们	有	到过	被打败	在	战斗	,	骚扰	,	和	几乎	完全地	损毁

.

:

.

他们在战斗中屡遭击败，饱受骚扰，几乎被彻底摧毁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	were	exhausted	.
他们	是	筋疲力尽的	.

他们筋疲力尽。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd]

Still	,	they	had	accomplished	a	magnificent	feat	in	building	the	dam	and
仍然	,	他们	有	完成	一个	壮丽	特技	在	建筑	这	坝	和

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ,

rescuing	the	fleet	,
救援	这	舰队	,

尽管如此，他们在修建大坝和营救舰队方面仍然完成了一项了不起的壮举。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taʊnz,foʊk] .

and	some	had	even	made	friends	among	the	townsfolk	.
和	一些	有	甚至	制成	朋友们	之中	这	镇民	.

有些人甚至和镇上的居民成了朋友。

['ædmərəl] ['pɔrtɜ-z] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

Admiral	Porter's	fleet	on	the	Red	River	.
上将	搬运工	舰队	在	这	红色的	河	.

波特海军上将的舰队在红河上。

[frʌm; frəm] ['hɑːrpɜ-z] [pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [mɑːrtʃ] - .

From	Harper's	Pictorial	History	of	the	Civil	War	,	March	1864	.
从	哈珀斯	画报	历史	的	这	民用	战争	,	行进	-	.

摘自《哈珀美国内战图史》，1864年3月。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

Courtesy	of	the	Library	of	Congress	.
礼貌	的	这	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] .

But	for	the	local	population	this	was	a	critical	time	.
但	为了	这	当地的	人口	这	曾是	一个	批判的	时间	.

但对当地居民来说，这是一个关键时期。

['ruːməz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [tɔːtʃ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][left] .

Rumors	spread	that	the	town	would	be	torched	when	the	army	left	.
谣言	传播	那	这	镇	会	是	火炬	什么时候	这	军队	左边	.

谣言四起，说军队撤离时，这座城镇将被烧毁。

[bæŋks] ['ɔːrdərd] a24

Banks	ordered	a24
银行	订购	a24

银行订购了a24

['diːteɪl][ʌv; əv] - [men][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm]['ɑːrs(ə)n] .

detail	of	500	men	to	be	left	behind	to	protect	the	town	from	arson	.
细节	的	-	男人	到	是	左边	在后面	到	保护	这	镇	从	纵火	.

派出500名士兵留下来保护城镇免遭纵火。

[bʌt; bət][fairz] ['kwɪkli] [broʊk] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

But	fires	quickly	broke	out	as	soon	as	the	main	army	was	out	of	town	.
但	火灾	迅速地	打破	出去	作为	很快	作为	这	主要的	军队	曾是	出去	的	镇	.

但主力部队一离开城镇，城内就迅速燃起了大火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'klɪr] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][fairz] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [dɪ'skraɪb] ['soʊldʒərz] ['luːtɪŋ]

It	is	unclear	who	started	the	fires	,	as	some	accounts	describe	soldiers	looting
它	是	不清楚	WHO	开始	这	火灾	,	作为	一些	账户	描述	士兵	抢劫

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fairz] ,

and	setting	fires	,
和	环境	火灾	,

目前尚不清楚是谁纵火，因为一些说法称是士兵抢劫并纵火。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [noʊt] [ðæt] ['ɑːrmi] [gɑːrdz] [ʃɑːt] ['luːtəz] .

while	other	accounts	note	that	army	guards	shot	looters	.
尽管	其他	账户	笔记	那	军队	守卫	射击	抢劫者	.

而另一些说法则指出，军队卫兵射杀了抢劫者。

['prɑːbəbli] , [bəuθ]['juːniən] [truːps] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['luːtəz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

Probably	,	both	Union	troops	and	local	looters	were	involved	.
大概	,	两个都	联盟	军队	和	当地的	抢劫者	是	涉及	.

很可能，联邦军队和当地的劫掠者都参与其中。

[wʌn] [dɪ'tætʃmənt] , [ðə; ði] 92nd ['kʌlərd] ['ɪnfəntri] [huː] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [bɪld] [ðə; ði][dæmz] ,

One	detachment	,	the	92nd	Colored	Infantry	who	also	helped	build	the	dams	,
一	分离	,	这	92nd	有色	步兵	WHO	还	帮助	建造	这	水坝	,

其中一支分遣队，即第92有色人种步兵团，也参与了水坝的修建。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

was	known	to	have	fought	a	fire	for	many	hours	,
曾是	已知	到	有	战斗	一个	火	为了	许多	小时	,

据悉，他曾奋战数小时扑灭一场大火。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [duːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

until	the	building	was	doomed	and	the	troops	were	forced	to	continue
直到	这	建筑	曾是	注定失败	和	这	军队	是	强制	到	继续

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

their	retreat	.
他们的	撤退	.

直到这座建筑注定要被摧毁，军队被迫继续撤退。

[wʌn] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] :

One	Yankee	soldier	described	the	scene	:
一	扬基	士兵	描述	这	场景	:

一名北方士兵这样描述当时的场景：

[ˌælɪg'zændriə] , [meɪ] - .

Alexandria	,	May	1864	.
亚历山大	,	可能	-	.

亚历山大，1864年5月。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] ['laɪbreri] .

Courtesy	of	the	Louisiana	State	Library	.
礼貌	的	这	路易斯安那州	状态	图书馆	.

图片由路易斯安那州立图书馆提供。

[kaʊz] [ræn] [be'ləuɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

Cows	ran	bellowing	through	the	streets	.
牛	跑	咆哮	通过	这	街道	.

牛群在街上奔跑，发出哞哞的叫声。

['tʃɪkɪnz] [flu:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ja:dz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɛðɝz]

Chickens	flew	out	from	yards	and	fell	in	the	streets	with	their	feathers
鸡	飞翔	出去	从	码	和	跌倒	在	这	街道	和	他们的	羽毛

['skɔ:rtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . . . .

scorching	them	.	.	.	.
灼热	他们	.	.	.	.

鸡群从院子里飞出来，掉落在街道上，羽毛灼伤了人们.....

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] , [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Crowds	of	people	,	men	,	women	,	children	and	soldiers	,	were	running	with
人群	的	人们	,	男人	,	女性	,	孩子们	和	士兵	,	是	跑步	和

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

all	they	could	carry	,
全部	他们	可以	携带	,

成群结队的人群，包括男人、女人、孩子和士兵，都带着他们能携带的所有东西奔跑着。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [fli:] [fɔ:r; fər]

when	the	heat	would	become	unbearable	and	dropping	all	,	they	would	flee	for
什么时候	这	热	会	变得	难以忍受	和	下降	全部	,	他们	会	逃跑	为了

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

当酷热难耐时，他们会抛下一切，拼命逃命。

['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [bɜ:rn] .

leaving	everything	but	their	bodies	to	burn	.
离开	一切	但	他们的	身体	到	烧伤	.

除了尸体，其余东西都被烧毁了。

['oʊvər] [ðə; ði] ['levi] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ['hæroʊɪŋ] .

Over	the	levee	the	sights	and	sounds	were	harrowing	.
超过	这	堤坝	这	景点	和	声音	是	令人痛心的	.

堤坝上看到的景象和听到的声音令人毛骨悚然。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] of25

Thousands	of25
数千	of25

数千个25

['pi:p(ə)l] , ['moʊstli] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [oʊld] [men] ,

people	,	mostly	women	,	children	and	old	men	,
人们	,	大多	女性	,	孩子们	和	老的	男人	,

人们，主要是妇女、儿童和老人，

[wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]

were	wringing	their	hands	as	they	stood	by	the	little	piles	of	what	was	left
是	拧干	他们的	双手	作为	他们	站立	经过	这	小的	堆	的	什么	曾是	左边

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['wɜ:rldli] [pə'zeʃnz] ([væn] ['æl,staɪn] - : - - -) .

of	all	their	worldly	possessions	(	Van	Alstyne	1910	:	320	-	321	)	.
的	全部	他们的	世俗	财产	(	范	阿尔斯廷	-	:	-	-	-	)	.

他们站在自己所有财产剩下的那几小堆东西旁边，焦急地搓着手（Van Alstyne 1910:320-321）。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ri'tri:tid] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

As	the	expedition	retreated	south	down	the	Red	River	,
作为	这	远征	撤退	南	向下	这	红色的	河	,

探险队沿红河向南撤退时，

[kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][dɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə]['bædʒər][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][æt; ət] ['evri]

Confederate	**cavalry**	**did**	**what**	**it**	**could**	**to**	**badger**	**the**	**Union**	**forces**	**at**	**every**
南方邦联	骑兵	做过	什么	它	可以	到	獾	这	联盟	力量	在	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

南方邦联骑兵抓住一切机会骚扰北方联邦军队。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kə'reɪdʒəsli] [ðə; ði][men] [fɔːt] ,

However	**,**	**no**	**matter**	**how**	**courageously**	**the**	**men**	**fought**	**,**
然而	,	不	事情	如何	勇敢地	这	男人	战斗	,

然而，无论这些战士们战斗得多么英勇，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [ə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**rebel**	**army**	**was**	**too**	**small**	**to**	**seriously**	**oppose**	**the**	**retreat**	**of**	**the**
这	反叛	军队	曾是	也	小的	到	严重地	反对	这	撤退	的	这

[ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

entire	**expedition**	**.**
全部的	远征	.

叛军规模太小，不足以对整个远征军的撤退构成真正的阻碍。

[æt; ət][mɑːn'sʊrə] , [luˌiːzi'ænə] , ['teilə] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [bʌt; bət]

At	**Mansura**	**,**	**Louisiana**	**,**	**Taylor**	**attempted**	**to**	**stand**	**against**	**the**	**Federals**	**,**	**but**
在	曼苏拉	,	路易斯安那州	,	泰勒	尝试过	到	站立	反对	这	联邦	,	但

['æftər][ə; eɪ] [fɔːr] - ['aʊər] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] ,

after	**a**	**four**	**-**	**hour**	**artillery**	**duel**	**,**
后	一个	四	-	小时	炮兵	决斗	,

在路易斯安那州曼苏拉，泰勒试图抵抗联邦军，但在经过四个小时的炮战后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

he	**had**	**to**	**withdraw**	**.**
他	有	到	提取	.

他不得不退出。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [siːmd] [ə'baʊt][æt; ət][æn; ən][end] ,

Though	**the**	**campaign**	**seemed**	**about**	**at**	**an**	**end**	**,**
尽管	这	活动	似乎	关于	在	一个	结尾	,

虽然竞选活动似乎即将结束，

[bæŋks] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪli]

Banks	**found**	**that**	**he**	**had**	**to**	**call**	**on**	**the**	**services**	**of**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Bailey**
银行	成立	那	他	有	到	称呼	在	这	服务	的	中尉	上校	贝利

[wʌns] [mɔːr] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

班克斯发现他不得不再次求助于贝利中校。

[æt; ət][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['rɪvər] ,

At	**the**	**Atchafalaya**	**River**	**,**
在	这	阿查法拉亚	河	,

在阿查法拉亚河，

['beɪli] [də'rektɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːmptli] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv]

Bailey	**directed**	**the**	**construction**	**of**	**a**	**bridge**	**which**	**he**	**promptly**	**fashioned**	**out**	**of**
贝利	指导	这	建造	的	一个	桥	哪个	他	及时	造型	出去	的

['trænspɔːrt]['ves(ə)lz] .

transport	**vessels**	**.**
运输	船只	.

贝利指导建造了一座桥梁，他迅速用运输船只搭建了这座桥梁。

[əˈraʊnd] - [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][held] [tə'geðər]

Around	24	transports	were	placed	across	the	river	and	held	together
大约	-	运输	是	放置	穿过	这	河	和	握住	一起

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['tɪmbɚz] .

with	large	timbers	.
和	大的	木材	.

大约 24 艘运输船被放置在河对岸，并用大木头固定在一起。

[ðen] , [lɔːŋ] [plæŋks][wɜːr; wər][leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə]

Then	,	long	planks	were	laid	across	the	prows	of	the	transports	to
然后	,	长的	木板	是	铺设	穿过	这	船首	的	这	运输	到

[fɔːrm][ə; eɪ] ['tempəreri] [brɪdʒ] .

form	a	temporary	bridge	.
形式	一个	暂时的	桥	.

然后，人们在运输船的船头铺设长木板，形成一座临时桥梁。

['bæŋksɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

Banks's	army	was	able	to	cross	the	river	quickly	and	safely	and	continue
银行的	军队	曾是	有能力的	到	叉	这	河	迅速地	和	安全	和	继续

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [saʊθ] [tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

the	retreat	south	to	Baton	Rouge	.
这	撤退	南	到	指挥棒	胭脂	.

班克斯的军队得以迅速安全地渡过河流，继续向南撤退到巴吞鲁日。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['evri] ['soʊldʒər] [nuː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm]

By	that	time	,	every	soldier	knew	and	appreciated	the	frontier	engineer	from
经过	那	时间	,	每一个	士兵	知道	和	感谢	这	边境	工程师	从

[wɪs'kɑːnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

到那时，每个士兵都认识并欣赏这位来自威斯康星州的边境工程师。

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði]['bækdrɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Measured	against	the	backdrop	of	the	entire	Civil	War	,
测量	反对	这	背景	的	这	全部的	民用	战争	,

以整个内战为背景来衡量，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə] ['iːðər]

the	results	of	the	Red	River	Campaign	cannot	be	considered	critical	to	either
这	结果	的	这	红色的	河	活动	不能	是	经过考虑的	批判的	到	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

红河战役的结果对任何一方都算不上至关重要。

[ˌoʊvər'ɔːl] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['sɪmpli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

Overall	,	the	end	of	the	war	simply	had	been	delayed	.
全面的	,	这	结尾	的	这	战争	简单地	有	到过	延迟	.

总的来说，战争的结束只是被推迟了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ʃɚːmənz] ['ɑːrmi]

Some	of	the	Federal	troops	on	the	expedition	were	from	Sherman's	army
一些	的	这	联邦	军队	在	这	远征	是	从	谢尔曼的	军队

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	could	have	been	of	great	help	to	him	.
和	可以	有	到过	的	伟大的	帮助	到	他	.

远征军中的一些联邦军队来自谢尔曼的军队，他们本可以对他提供很大的帮助。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [æn; ən] [əˈtæk] [əˈgenst] [ˈmoʊbəl] , [ˌælə'bæmə] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ˈwɑːntɪd] ,

Furthermore	,	**an**	**attack**	**against**	**Mobile**	,	**Alabama**	,	**which**	**General**	**Grant**	**wanted**	,
此外	,	一个	攻击	反对	移动的	,	阿拉巴马州	,	哪个	一般的	授予	通缉	,

此外，格兰特将军还希望对阿拉巴马州莫比尔市发动进攻。

[wʌz; wəz][poʊˈspoʊnd][fɔːr; fər] - [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .

was	**postponed**	**for**	**10**	**months**	**by**	**the**	**Red**	**River**	**escapade**	**.**
曾是	推迟	为了	-	几个月	经过	这	红色的	河	恶作剧	.

因红河事件而推迟了 10 个月。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][kɔːst][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][faɪv] , - [men][ænd; ənd] - [ɑːrˈtɪləri]

The	**campaign**	**had**	**also**	**cost**	**the**	**Union**	**army**	**5**	,	**200**	**men**	**and**	**21**	**artillery**
这	活动	有	还	成本	这	联盟	军队	5	,	-	男人	和	-	炮兵

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

这场战役也使联邦军队损失了 5200 名士兵和 21 门火炮。

[ðə; ði][ˈneɪvi][lɔːst][sʌm; səm] - [men] , [tuː] [pʌmp] ['boʊts] , [wʌn][ˈaɪərnklæd] , [tuː] , [ænd; ənd]

The	**navy**	**lost**	**some**	**320**	**men**	,	**two**	**pump**	**boats**	,	**one**	**ironclad**	,	**two**	**tinclads**	,	**and**
这	海军	丢失的	一些	-	男人	,	二	泵	船	,	一	铁甲舰	,	二	锡甲船	,	和

[fɔːr] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

four	**transports**	**.**
四	运输	.

海军损失了约 320 名士兵、两艘泵船、一艘铁甲舰、两艘锡甲舰和四艘运输船。

[jet] [bæŋks] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ['relətɪvli] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpɔːrtntli] ,

Yet	**Banks**	**still**	**had**	**his**	**army**	**relatively**	**intact**	,	**and**	**just**	**as**	**importantly**	,
然而	银行	仍然	有	他的	军队	相对地	完好无损的	,	和	只是	作为	重要	,

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

the	**fleet**	**was**	**saved**	**,**
这	舰队	曾是	已保存	,

然而，班克斯的军队仍然相对完整，而且同样重要的是，舰队也得救了。

[θæŋks] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] .

thanks	**to**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Joseph**	**Bailey**	**.**
谢谢	到	中尉	上校	约瑟夫	贝利	.

感谢约瑟夫·贝利中校。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**campaign**	**was**	**of**	**tremendous**	**significance**	**to**	**Louisiana**
在	这	其他	手	,	这	活动	曾是	的	巨大的	意义	到	路易斯安那州

.

:

.

另一方面，这场运动对路易斯安那州意义重大。

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr][hoʊm][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] Red26

The	**invasion**	**brought**	**the**	**war**	**home**	**to**	**thousands**	**of**	**Red26**
这	入侵	带来	这	战争	家	到	数千	的	Red26

入侵使成千上万的红26部队士兵感受到了战争的残酷。

['rɪvər] ['setləz] , [disˈtrɔɪŋ] [ðer; ðər]['prɑːpərti] , [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

River	**settlers**	,	**destroying**	**their**	**property**	,	**economy**	,	**and**	**lives**	**.**
河	定居者	,	摧毁	他们的	财产	,	经济	,	和	生活	.

河岸边的定居者摧毁了他们的财产、经济和生活。

[bɪˈjɑːnd] [səˈvɪliən] ['kæʒuəltiz] , [fɔːr] , - [kənˈfedərət] [truːps] [wɜːr; wər][lɔːst] .

Beyond	**civilian**	**casualties**	,	**4**	,	**000**	**Confederate**	**troops**	**were**	**lost**	**.**
超过	平民	伤亡	,	4	,	-	南方邦联	军队	是	丢失的	.

除了平民伤亡外，南方邦联军队还损失了 4000 名士兵。

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːzətɪv][saɪd] ,
On **the** **positive** **side** **,**
在 这 积极的 边 ,

从积极的方面来看，

['vɪktəri] [æt; ət]['mænsfiːld][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]
victory **at** **Mansfield** **and** **the** **failure** **of** **the** **Union** **expedition** **must** **have**
胜利 在 曼斯菲尔德 和 这 失败 的 这 联盟 远征 必须 有
[helpt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['sʌðərn] [rɪ'zɑːlv] .
helped **to** **strengthen** **Southern** **resolve** **.**
帮助 到 加强 南方 解决 .

曼斯菲尔德战役的胜利和联邦远征的失败，必然有助于增强南方邦联的决心。

[fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [brɔːt] [feɪm] .
For **Lieutenant** **Colonel** **Joseph** **Bailey** **,** **the** **campaign** **brought** **fame** **.**
为了 中尉 上校 约瑟夫 贝利 , 这 活动 带来 名声 .

这场战役为约瑟夫·贝利中校带来了名声。

['potər] [preɪzd] ['beɪli] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
Porter **praised** **Bailey** **in** **newspapers** **and** **wrote** **letters** **of** **thanks** **and** **approval** **.**
搬运工 赞扬 贝利 在 报纸 和 写道 信件 的 谢谢 和 赞同 .

波特在报纸上称赞了贝利，并写信表示感谢和赞赏。

['kɑːŋgrəs] [geɪv] ['beɪli] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] , ['potər] ['pɜːrsənəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld][ˌɪn'leɪd]
Congress **gave** **Bailey** **a** **gold** **medal** **,** **Porter** **personally** **gave** **him** **a** **gold** **inlaid**
国会 给予 贝利 一个 金子 勋章 , 搬运工 亲自 给予 他 一个 金子 镶嵌
[sɔːrd] ,
sword **,**
剑 ,

国会授予贝利一枚金质奖章，波特亲自赠予他一把镶金剑。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] [pʌntʃ] [boʊl] .
and **other** **naval** **officers** **gave** **him** **a** **silver** **punch** **bowl** **.**
和 其他 海军 警官 给予 他 一个 银 冲床 碗 .

其他海军军官送给他一个银质潘趣酒碗。

[ɪ'ventʃuəli] , ['beɪliːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]
Eventually **,** **Bailey's** **distinguished** **military** **career** **earned** **him** **a** **promotion** **to**
最终 , 百利甜酒 杰出的 军队 职业 获得 他 一个 晋升 到
[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .
brigadier **general** **.**
准将 一般的 .

最终，贝利凭借其杰出的军事生涯晋升为准将。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] [met][ə; eɪ]['trædʒɪk][end] .
But **after** **the** **war** **,** **the** **hero** **of** **the** **Red** **River** **campaign** **met** **a** **tragic** **end** **.**
但 后 这 战争 , 这 英雄 的 这 红色的 河 活动 遇见 一个 悲惨 结尾 .

但战后，这位红河战役的英雄却遭遇了悲惨的结局。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , ['ʃerɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] , [ʌv; əv] ['vəːnən] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] ,
On **March** **21** **,** **1867** **,** **Sheriff** **Joseph** **Bailey** **,** **of** **Vernon** **County** **,** **Missouri** **,**
在 行进 - , - , 警长 约瑟夫 贝利 , 的 弗农 县 , 密苏里州 ,

1867年3月21日，密苏里州弗农县警长约瑟夫·贝利

[wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ] [tuː] ['prizənəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] .
was **murdered** **by** **two** **prisoners** **he** **was** **taking** **to** **jail** **.**
曾是 被谋杀 经过 二 囚犯 他 曾是 采取 到 监狱 .

他被押往监狱的两名囚犯谋杀。

[tə'deɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪli] [ɪz] ['berid] [ɪn] ['evərgriːn] ['semәteri] , [æt; ət][fɔːrt] [skɔt] , ['kænzəs] .
Today **,** **Joseph** **Bailey** **is** **buried** **in** **Evergreen** **Cemetery** **,** **at** **Fort** **Scott** **,** **Kansas** **.**
今天 , 约瑟夫 贝利 是 埋葬 在 常绿 公墓 , 在 堡 斯科特 , 堪萨斯州 .

如今，约瑟夫·贝利安葬在堪萨斯州斯科特堡的常青公墓。

[hɪ'stɔ:riən] ['maɪk(ə)l] ['rɔbinsn] [best] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['beɪli:z] [dæm] [wen] [hi:; hi]
Historian Michael Robinson best summed up the significance of Bailey's Dam when he
历史学家 迈克尔 罗宾逊 最好的 总结 向上 这 意义 的 百利甜酒 坝 什么时候 他
[roʊt] :
wrote :
写道 :

历史学家迈克尔·罗宾逊对贝利水坝的意义做了最好的总结，他写道：

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] ['beɪli:z] [dæm][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔɪl] [ɪk'spendɪd] [baɪ]
Perhaps the most remarkable aspect of Bailey's Dam was the toil expended by
也许 这 最多 卓越 方面 的 百利甜酒 坝 曾是 这 辛劳 已支出 经过
[ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒərz] . . . .
the Union soldiers . . . .
这 联盟 士兵 . . . .

贝利大坝最引人注目之处或许在于联邦士兵付出的辛勤劳动.....

[θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [deɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [naɪts] [ðeɪ] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] [dɪ'spaɪt] [hə'ræsmənt]
Through the hot days and chilly nights they labored diligently despite harassment
通过 这 热的 天 和 寒冷 夜晚 他们 辛勤劳作 勤勉地 尽管 骚扰
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;
from the enemy ;
从 这 敌人 ;

尽管遭受敌人的骚扰，他们仍然在炎热的白天和寒冷的夜晚辛勤劳作；

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [feɪld] [kæm'peɪn] . . . .
the depression and fatigue of a long , failed campaign . . . .
这 沮丧 和 疲劳 的 一个 长的 , 失败的 活动 . . . .

漫长而失败的竞选带来的沮丧和疲惫.....

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
In many respects ,
在 许多 尊重 ,

在许多方面，

[ðer; ðər] ['efərts] ['ɔ:fər] [sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] ['pɔrtɚz] [kleɪm] [ðæt] ['beɪli:z] [dæm][wʌz; wəz] “ [wɪ'ðaʊt]
their efforts offer some basis for Porter's claim that Bailey's Dam was “ without
他们的 努力 提供 一些 基础 为了 搬运工 宣称 那 百利甜酒 坝 曾是 “ 没有
[daʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] ['evər] [pər'fɔ:rmd] ” (['rɔbinsn] - : - - -) .
doubt the greatest engineering feat ever performed ” (Robinson 1985 : 66 - 67) .
怀疑 这 最 工程 特技 曾经 执行 ” (罗宾逊 - : - - -) .

他们的努力为波特的说法提供了一些依据，即贝利大坝“毫无疑问是有史以来最伟大的工程壮举”(Robinson 1985:66-67)。

[tə'deɪ] , “ [ðə; ði][dæm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] [æz; əz][wi:; wi][left][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪdz] [fer] ,
Today , “ the dam still remains intact as we left it , and bids fair ,
今天 , “ 这 坝 仍然 遗迹 完好无损的 作为 我们 左边 它 , 和 出价 公平的 ,

今天，“大坝仍然保持着我们离开时的样子，而且价格公道。”

[ɪf] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv]
if undisturbed , to stand a hundred years — an imperishable monument of
如果 未受干扰 , 到 站立 一个 百 年 — 一个 不朽的 纪念碑 的
[ə'merɪkən] ['enərdʒi] , [ˌɪndʒə'nu:əti] ,
American energy , ingenuity ,
美国人 活力 , 独创性 ,

如果不加干预，它将屹立百年——成为美国活力和创造力的不朽丰碑。

[ænd; ənd] [skɪl] ” ([muə; mɔ:] - : - - -) . -
and skill ” (Moore 1868 : 13 - 14) . 27
和 技能 ” (摩尔 - : - - -) . -

以及技能”(Moore 1868: 13-14)。27

[vjuː] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [red] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ˈbeɪliːz] [dæm] [ˈdʊrɪŋ] [loʊ] [ˈwɔːtər] [ɪn] - . -

View	west	across	the	Red	River	at	Bailey's	Dam	during	low	water	in	1984	.	28
看法	西方	穿过	这	红色的	河	在	百利甜酒	坝	期间	低的	水	在	-	.	-

1984年，贝利大坝在低水位时向西眺望红河。28

[ˈrefrənsɪz] [ˈsaɪtɪd]

REFERENCES	CITED
参考	引用

引用的参考文献

[ˈbiːtʃər] , [ˈhærɪs] [eɪtʃ] .

Beecher	,	Harris	H	.
比彻	,	哈里斯	H	.

比彻，哈里斯·H.

- [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 114th [ˈredʒɪmənt] [en] . [waɪ] . [es] . [viː] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈhʌbərd] , [ˈdʒunjɚ] .

1866	Record	of	the	114th	Regiment	N	.	Y	.	S	.	V	.	J	.	F	.	Hubbard	,	Jr	.
-	记录	的	这	114th	团	N	.	是	.	S	.	V	.	J	.	F	.	哈伯德	,	小	.

, [ˈnɔrwɪtʃ] , [nuː] [jɔːk] .

,	Norwich	,	New	York	.
,	诺维奇	,	新的	约克	.

1866 年第 114 团 NYSVJF Hubbard, Jr. 的记录，纽约州诺维奇。

[ˈhɔfmən] , [ˈwɪkəm]

Hoffman	,	Wickham
霍夫曼	,	威克姆

霍夫曼，威克姆

- [kæmp] [kɔːrt] [ænd; ənd] [siːdʒ] .

1877	Camp	court	and	siege	.
-	营	法庭	和	围城	.

1877 年营地法庭和围攻。

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Harper	&	Brothers	,	New	York	.
哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

纽约哈珀兄弟出版社。

[dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr]

Joint	Committee	on	the	Conduct	of	the	War
联合的	委员会	在	这	执行	的	这	战争

战争行为联合委员会

[en] . [diː] . [red] [ˈrɪvər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

n	.	d	.	Red	River	expedition	.
n	.	d	.	红色的	河	远征	.

第二次红河探险。

[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ([ˈvɑːl] . -) .

The	report	of	the	Joint	Committee	on	the	Conduct	of	the	War	(	Vol	.	11	)	.
这	报告	的	这	联合的	委员会	在	这	执行	的	这	战争	(	沃尔	.	-	)	.

战争行为联合委员会报告（第 11 卷）。

38th [juː] . [es] . [ˈkɑːŋgrəs] , 2nd [ˈseʃ(ə)n] .

38th	U	.	S	.	Congress	,	2nd	Session	.
38th	U	.	S	.	国会	,	2nd	会议	.

美国第38届国会，第2会期。

[dʒəʊnz] , [dʒeɪmz] [piː] . [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ef] . [ˈkaɪkəl] ([ˈeditəz])

Jones	,	James	P	.	and	Edward	F	.	Keuchel	(	editors	)
琼斯	,	詹姆斯	P	.	和	爱德华	F	.	凯彻尔	(	编辑	)

琼斯，詹姆斯·P.和爱德华·F.·凯彻尔（编辑）

- ['sɪv(ə)l][wɔːr] [mə'riːn] : [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - .

1975	Civil	War	Marine	:	a	diary	of	the	Red	River	expedition	,	1864	.
-	民用	战争	海洋	:	一个	日记	的	这	红色的	河	远征	,	-	.

1975年美国内战海军陆战队员：1864年红河远征日记。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hedkwɔːrtərz] , [juː] . [es] . [mə'riːn] [kɔːr] ,

History	and	Museums	Division	,	Headquarters	,	U	.	S	.	Marine	Corps	,
历史	和	博物馆	分配	,	总部	,	U	.	S	.	海洋	兵团	,

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

美国海军陆战队总部历史与博物馆部，华盛顿特区

['keli] , ['deɪvɪd][biː] . [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['kæstɪl]

Kelley	,	David	B	.	and	George	J	.	Castille
凯利	,	大卫	B	.	和	乔治	J	.	卡斯蒂利亚

凯利，大卫·B.和乔治·J.卡斯蒂尔

- [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

1985	Archaeological	investigation	and	preparation	of	historic	American	engineering
-	考古学	调查	和	准备	的	历史性	美国人	工程

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['loʊər] ['beɪliːz] [dæm] (16RA90) ,

record	documentation	for	lower	Bailey's	Dam	(	16RA90	)	,
记录	文档	为了	降低	百利甜酒	坝	(	16RA90	)	,

1985 年对贝利大坝下游进行考古调查并编制美国历史工程记录文件（16RA90），

['ræpɪdz] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] .

Rapides	Parish	,	Louisiana	.
拉皮德斯	教区	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州拉皮德斯县。

[rɪ'pɔːrt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['vɪksbɝg] ['dɪstrɪkt] ,

Report	prepared	for	the	U	.	S	.	Army	Corps	of	Engineers	,	Vicksburg	District	,
报告	准备	为了	这	U	.	S	.	军队	兵团	的	工程师	,	维克斯堡	区	,

['pɜːrtʃəs] ['ɔːrdər][noʊ] .

Purchase	Order	No	.
购买	命令	不	.

为美国陆军工程兵团维克斯堡区准备的报告，采购订单号：

DACW38 - - - [piː] - - , ['koʊst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] , [ɪŋk] . , [bə'tɑːn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə] .

DACW38	-	84	-	P	-	3510	,	Coastal	Environments	,	Inc	.	,	Baton	Rouge	,	Louisiana	.
DACW38	-	-	-	P	-	-	,	沿海	环境	,	公司	.	,	指挥棒	胭脂	,	路易斯安那州	.

DACW38-84-P-3510，Coastal Environments, Inc.，路易斯安那州巴吞鲁日。

[muə; mɔː] , [fræŋk] (['edɪtər])

Moore	,	Frank	(	editor	)
摩尔	,	坦率	(	编辑	)

摩尔，弗兰克（编辑）

- ['dɑːkjumənt][noʊ] . [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [dæm] .

1868	Document	No	.	2	:	the	Red	River	Dam	.
-	文档	不	.	2	:	这	红色的	河	坝	.

1868 年文件第 2 号：红河大坝。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪ'vents] (['vɑːl] . -) .

The	rebellion	record	:	a	diary	of	American	events	(	Vol	.	11	)	.
这	叛乱	记录	:	一个	日记	的	美国人	活动	(	沃尔	.	-	)	.

叛乱记录：美国事件日记（第 11 卷）。

[diː] . [væn]['nɑːstrənd] , [nuː] [jɔːk] .

D	.	Van	Nostrand	,	New	York	.
D	.	范	诺斯特兰德	,	新的	约克	.

D. Van Nostrand，纽约。

['pelɪt] , [ɪ'laɪəs] [piː] .
Pellet , Elias P .
颗粒 , 埃利亚斯 P .

佩莱特，埃利亚斯·P.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 114th ['redʒɪmənt] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] .
1866 History of the 114th Regiment , New York State Volunteers .
- 历史 的 这 114th 团 , 新的 约克 状态 志愿者 .

1866年纽约州志愿军第114团的历史。

['telɪgræf] [ænd; ənd]['krɑːnɪk(ə)l] ['paʊər] [pres] [prɪnt] , ['nɔrwɪtʃ] , [nuː] [jɔːk] . -
Telegraph and Chronicle Power Press Print , Norwich , New York . 29
电报 和 编年史 力量 按 打印 , 诺维奇 , 新的 约克 . -

《电讯报》和《纪事报》动力印刷厂，纽约州诺维奇。29

['potər] , ['deɪvɪd][diː] .
Porter , David D .
搬运工 , 大卫 D .

波特，大卫·D.

- ['letərz] [tuː; tə] [ɑːn] .
1914 Letters to Hon .
- 信件 到 尊敬的 .

1914 年致尊敬的先生的信

['gɪdiən] [welz] .
Gideon Welles .
基甸 韦尔斯 .

吉迪恩·韦尔斯。

[ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['neiviz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
In Official records of the Union and Confederate navies in the War of the
在 官方的 记录 的 这 联盟 和 南方邦联 海军 在 这 战争 的 这
[rɪ'beljən] (['sɪriːz] [aɪ] ,
Rebellion (Series I ,
叛乱 (系列 我 ,

在《叛乱战争中联邦和邦联海军的官方记录》（第一辑）中，

['vɑːl] . -) .
Vol . 26) .
沃尔 . -) .

第 26 卷)。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['rɔbinsn] , ['maɪk(ə)l][siː] .
Robinson , Michael C .
罗宾逊 , 迈克尔 C .

罗宾逊，迈克尔·C.

- ['gʌnboʊt] , [loʊ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['jæŋki] [ˌɪndʒə'nuːəti] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['beɪliːz] [dæm]
1985 Gunboats , low water , and Yankee ingenuity : a history of Bailey's Dam
- 炮艇 , 低的 水 , 和 扬基 独创性 : 一个 历史 的 百利甜酒 坝
.
:
.

1985年炮艇、低水位和美国佬的聪明才智：贝利大坝的历史。

[rɪ'pɔ:rt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ʌv; əv]
Report **prepared** **for** **the** **Lower** **Mississippi** **Valley** **Division** **,** **U** **.** **S** **.** **Army** **Corps** **of**
报告 准备 为了 这 降低 密西西比州 谷 分配 , U . S . 军队 兵团 的
['ɛndʒə'nɪrz] , ['vɪksbɝg] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Engineers **,** **Vicksburg** **,** **Mississippi** **.**
工程师 , 维克斯堡 , 密西西比州 .

为美国陆军工程兵团密西西比河下游河谷分部（位于密西西比州维克斯堡）编写的报告。

['teilə] , ['ritʃəd]
Taylor **,** **Richard**
泰勒 , 理查德

泰勒，理查德

- [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .
1879 **Destruction** **and** **reconstruction** **.**
- 破坏 和 重建 .

1879 年的破坏与重建。

[di:] . ['æpəltən] , [nu:] [jɔ:k] .
D **.** **Appleton** **,** **New** **York** **.**
D . 阿普尔顿 , 新的 约克 .

D. Appleton，纽约。

['taɪsən] , ['rɑ:bərt][ə; eɪ] .
Tyson **,** **Robert** **A** **.**
泰森 , 罗伯特 一个 .

泰森，罗伯特·A.

- ['daɪəri] .
1864 **Diary** **.**
- 日记 .

1864年日记。

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['a:kaivz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [luˌi:zi'ænə] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,
Department **of** **Archives** **and** **Manuscripts** **,** **Louisiana** **State** **University** **,** **Baton** **Rouge** **,**
部门 的 档案 和 手稿 , 路易斯安那州 状态 大学 , 指挥棒 胭脂 ,
[luˌi:zi'ænə] .
Louisiana **.**
路易斯安那州 .

路易斯安那州立大学档案馆和手稿部，巴吞鲁日，路易斯安那州。

[ju:] . [es] . [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt]
U **.** **S** **.** **War** **Department**
U . S . 战争 部门

美国战争部

- - - ['ætləs] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd]
1891 **-** **1895** **Atlas** **to** **accompany** **the** **official** **records** **of** **the** **Union** **and**
- - - 阿特拉斯 到 陪伴 这 官方的 记录 的 这 联盟 和
[kən'fedərət] ['ɑ:miz] .
Confederate **armies** **.**
南方邦联 军队 .

1891-1895 年地图集，配合联邦军和邦联军的官方记录。

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Government **Printing** **Office** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
政府 印刷 办公室 , 华盛顿 , D . C .

美国政府印刷局，华盛顿特区

[væn]['ælˌstaɪn] , ['lɔ:rəns]
Van **Alstyne** **,** **Lawrence**
范 阿尔斯廷 , 劳伦斯

范·阿尔斯泰恩，劳伦斯

- ['daɪəri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .

1910	Diary	of	an	enlisted	man	.
-	日记	的	一个	入伍	男人	.

1910年一名士兵的日记。

['tʌtl] , ['mɔrˌhaʊs] , & ['teilə] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

Tuttle	,	Morehouse	,	&	Taylor	,	New	Haven	,	Connecticut	.
塔特尔	,	莫尔豪斯	,	&	泰勒	,	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

Tuttle, Morehouse & Taylor，康涅狄格州纽黑文。

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] ['sɪriːz]

Anthropological	Study	Series
人类学	学习	系列

人类学研究系列

[noʊ] . [wʌn]

No	.	1
不	.	1

第一名

[ɑːn][ðə; ði]['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə] [treɪl]

On	the	Tunica	Trail
在	这	图尼卡	踪迹

在图尼卡步道

[baɪ] ['dʒefri] [piː] . [breɪn]

by	Jeffrey	P	.	Brain
经过	杰弗里	P	.	脑

作者：杰弗里·P·布莱恩

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['kædəu]['indiəns][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə]

No	.	2	The	Caddo	Indians	of	Louisiana
不	.	2	这	卡多	印度人	的	路易斯安那州

第二名：路易斯安那州的卡多印第安人

[baɪ] ['klærəns] [eɪtʃ] . [web] & ['haɪrəm][ef] . ['gregəri]

by	Clarence	H	.	Webb	&	Hiram	F	.	Gregory
经过	克拉伦斯	H	.	韦伯	&	希拉姆	F	.	格雷戈里

克拉伦斯·H·韦伯和海勒姆·F·格雷戈里著

[noʊ] . [θriː][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˌpriː'hɪstri]

No	.	3	The	Role	of	Salt	in	Eastern	North	American	Prehistory
不	.	3	这	角色	的	盐	在	东	北	美国人	史前时期

第三部分：盐在北美东部史前时期的作用

[baɪ]['iːən] [braʊn]

by	Ian	Brown
经过	伊恩	棕色的

作者：伊恩·布朗

[noʊ] . [fɔːr] [el] [n'weɪvoʊ][kən'stɑːnteɪ]

No	.	4	El	Nuevo	Constante
不	.	4	埃尔	新	康斯坦特

第 4 号 El Nuevo Constante

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['pɪrsən] , [et][ɑːl] .

by	Charles	E	.	Pearson	,	et	al	.
经过	查尔斯	E	.	培生集团	,	等	al	.

作者：Charles E. Pearson 等

[noʊ] . [faɪv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][luːˌiːziː'ænəz] ['legəsi]

No	.	5	Preserving	Louisiana's	Legacy
不	.	5	保存	路易斯安那州的	遗产

第五点：保护路易斯安那州的遗产

[baɪ] ['nænsi] ['dʌblju:] . ['hɔ:kɪnz]
by **Nancy** **W** **.** **Hawkins**
经过 南希 W . 霍金斯

作者：南希·W·霍金斯

[noʊ] . [sɪks] [lu˛i:zi'ænə] [˛pri:'hɪstri]
No **.** **6** **Louisiana** **Prehistory**
不 . 6 路易斯安那州 史前时期

第六章 路易斯安那州史前史

[baɪ]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['nu:mən] & ['nænsi]['dʌblju:] . ['hɔ:kɪnz]
by **Robert** **W** **.** **Neuman** **&** **Nancy** **W** **.** **Hawkins**
经过 罗伯特 W . 纽曼 & 南希 W . 霍金斯

作者：罗伯特·W·纽曼和南希·W·霍金斯

[noʊ] . ['sɛvən] ['pɑ:vərti] [pɔɪnt]
No **.** **7** **Poverty** **Point**
不 . 7 贫困 观点

7号贫困点

[baɪ][dʒɔn][el] . ['gɪbsən]
by **Jon** **L** **.** **Gibson**
经过 乔恩 L . 吉布森

作者：乔恩·L·吉布森

[noʊ] . [eɪt] ['beɪli:z] [dæm]
No **.** **8** **Bailey's** **Dam**
不 . 8 百利甜酒 坝

8号贝利水坝

[baɪ] ['sti:vn] [di:] . [smɪθ] & [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['kæstɪl] [˛aɪ'aɪ'aɪ]
by **Steven** **D** **.** **Smith** **&** **George** **J** **.** **Castille** **III**
经过 史蒂文 D . 史密斯 & 乔治 J . 卡斯蒂利亚 三、

作者：史蒂文·D·史密斯和乔治·J·卡斯蒂尔三世

[ði:z] [prbli'keiʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] :
These **publications** **can** **be** **obtained** **by** **writing** **:**
这些 出版物 能 是 获得 经过 写作 :

可以通过写信的方式获取这些出版物：

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [˛ɑ:rki'ɑ:lədʒi]
Division **of** **Archaeology**
分配 的 考古学

考古学部

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] -
P **.** **O** **.** **Box** **44247**
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 44247

[bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [lɑ:] -
Baton **Rouge** **,** **LA** **70804**
指挥棒 胭脂 , 洛杉矶 -

路易斯安那州巴吞鲁日 70804

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz][ə; eɪ]

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**a**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	一个

['gʌvərnmənt] ['pʌblɪk]['dɑ:kjumənt] ,

government	**public**	**document**	**,**
政府	民众	文档	,

保留了印刷版中的出版信息：本电子书为政府公共文件。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['fri:li] ['kɑ:pɪd][ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] .

and	**can**	**be**	**freely**	**copied**	**and**	**distributed**	**.**
和	能	是	自由	复制	和	分布式	.

可以自由复制和分发。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神